**Euroopan parlamentti**
2014-2019

*Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta*

**2016/0224(COD)**

26.6.2017

# TARKISTUKSET
# 419 - 760

**Mietintöluonnos**
**Laura Ferrara**
(PE597.506v01-00)

kansainvälistä suojelua unionissa koskevan yhteisen menettelyn luomisesta

Ehdotus asetukseksi
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

AM_Com_LegOpinion

**Tarkistus 419**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 61 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***(61) Serbian perustuslaissa säädetään perusta vähemmistöryhmien itsehallinnolle koulutuksen, kielen käytön, tiedonsaannin ja kulttuurin aloilla. Aineellinen ja menettelyllinen ihmisoikeuslainsäädäntö ja syrjinnän vastainen lainsäädäntö sekä maan osallistuminen kaikkiin tärkeisiin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin luovat riittävän oikeusperustan suojelulle vainolta ja huonolta kohtelulta. Vuonna 2014 Euroopan ihmisoikeustuomioistuin totesi ihmisoikeusloukkauksia 16 hakemuksessa 11 490 hakemuksesta. Ei ole viitteitä omien kansalaisten karkottamisesta, palauttamisesta tai luovuttamisesta kolmansiin maihin, joissa he esimerkiksi olisivat vakavassa vaarassa joutua kuolemanrangaistuksen, kidutuksen, vainon tai muun epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi tai joissa heidän henkensä tai vapautensa olisi uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, seksuaalisen suuntautumisensa, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä vuoksi tai joista he olisivat vakavassa vaarassa joutua karkotetuiksi, palautetuiksi tai luovutetuiksi toiseen kolmanteen maahan. Jäsenvaltiot katsoivat vuonna 2014, että Serbian kansalaisten turvapaikkahakemuksista 1,8 prosenttia (400) oli perusteltuja.*** | ***Poistetaan.*** |

***Vähintään yhdeksän jäsenvaltiota on määrittänyt Serbian turvalliseksi alkuperämaaksi. Eurooppa-neuvosto on nimennyt Serbian ehdokasmaaksi, ja neuvottelut on aloitettu. Nimeämisen aikaan arvioitiin, että Serbia täytti Kööpenhaminassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vahvistamat arviointiperusteet, jotka koskevat demokratian takaavia vakaita instituutioita, oikeusvaltiota, ihmisoikeuksia sekä vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelemista. Serbian on edelleen täytettävä nämä arviointiperusteet voidakseen päästä EU:n jäseneksi niiden suositusten mukaisesti, jotka esitetään vuotuisessa edistymiskertomuksessa.***

Or. en

**Tarkistus 420**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 61 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***(61) Serbian perustuslaissa säädetään perusta vähemmistöryhmien itsehallinnolle koulutuksen, kielen käytön, tiedonsaannin ja kulttuurin aloilla. Aineellinen ja menettelyllinen ihmisoikeuslainsäädäntö ja syrjinnän vastainen lainsäädäntö sekä maan osallistuminen kaikkiin tärkeisiin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin luovat riittävän oikeusperustan suojelulle vainolta ja huonolta kohtelulta. Vuonna 2014 Euroopan ihmisoikeustuomioistuin totesi ihmisoikeusloukkauksia 16 hakemuksessa 11 490 hakemuksesta. Ei ole viitteitä omien kansalaisten karkottamisesta, palauttamisesta tai luovuttamisesta*** | ***Poistetaan.*** |

***kolmansiin maihin, joissa he esimerkiksi olisivat vakavassa vaarassa joutua kuolemanrangaistuksen, kidutuksen, vainon tai muun epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi tai joissa heidän henkensä tai vapautensa olisi uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, seksuaalisen suuntautumisensa, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä vuoksi tai joista he olisivat vakavassa vaarassa joutua karkotetuiksi, palautetuiksi tai luovutetuiksi toiseen kolmanteen maahan. Jäsenvaltiot katsoivat vuonna 2014, että Serbian kansalaisten turvapaikkahakemuksista 1,8 prosenttia (400) oli perusteltuja. Vähintään yhdeksän jäsenvaltiota on määrittänyt Serbian turvalliseksi alkuperämaaksi. Eurooppa-neuvosto on nimennyt Serbian ehdokasmaaksi, ja neuvottelut on aloitettu. Nimeämisen aikaan arvioitiin, että Serbia täytti Kööpenhaminassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vahvistamat arviointiperusteet, jotka koskevat demokratian takaavia vakaita instituutioita, oikeusvaltiota, ihmisoikeuksia sekä vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelemista. Serbian on edelleen täytettävä nämä arviointiperusteet voidakseen päästä EU:n jäseneksi niiden suositusten mukaisesti, jotka esitetään vuotuisessa edistymiskertomuksessa.***

Or. en

**Tarkistus 421**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 61 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
| --- | --- |
| (61) Serbian perustuslaissa säädetään perusta vähemmistöryhmien itsehallinnolle koulutuksen, kielen käytön, tiedonsaannin ja kulttuurin aloilla. Aineellinen ja menettelyllinen ihmisoikeuslainsäädäntö ja syrjinnän vastainen lainsäädäntö sekä maan osallistuminen kaikkiin tärkeisiin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin luovat riittävän oikeusperustan suojelulle vainolta ja huonolta kohtelulta. Vuonna 2014 Euroopan ihmisoikeustuomioistuin totesi ihmisoikeusloukkauksia 16 hakemuksessa ***11 490*** hakemuksesta. Ei ole viitteitä omien kansalaisten karkottamisesta, palauttamisesta tai luovuttamisesta kolmansiin maihin, joissa he esimerkiksi olisivat vakavassa vaarassa joutua kuolemanrangaistuksen, kidutuksen, vainon tai muun epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi tai joissa heidän henkensä tai vapautensa olisi uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, ***seksuaalisen suuntautumisensa***, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä vuoksi tai joista he olisivat vakavassa vaarassa joutua karkotetuiksi, palautetuiksi tai luovutetuiksi toiseen kolmanteen maahan. Jäsenvaltiot katsoivat vuonna 2014, että Serbian kansalaisten turvapaikkahakemuksista 1,8 prosenttia (400) oli perusteltuja. Vähintään yhdeksän jäsenvaltiota on määrittänyt Serbian turvalliseksi alkuperämaaksi. Eurooppa-neuvosto on nimennyt Serbian ehdokasmaaksi, ja neuvottelut on aloitettu. Nimeämisen aikaan arvioitiin, että Serbia täytti Kööpenhaminassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vahvistamat arviointiperusteet, jotka koskevat demokratian takaavia vakaita instituutioita, oikeusvaltiota, ihmisoikeuksia sekä vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelemista. Serbian on edelleen täytettävä nämä arviointiperusteet | (61) Serbian perustuslaissa säädetään perusta vähemmistöryhmien itsehallinnolle koulutuksen, kielen käytön, tiedonsaannin ja kulttuurin aloilla. Aineellinen ja menettelyllinen ihmisoikeuslainsäädäntö ja syrjinnän vastainen lainsäädäntö sekä maan osallistuminen kaikkiin tärkeisiin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin luovat riittävän oikeusperustan suojelulle vainolta ja huonolta kohtelulta. Vuonna 2014 Euroopan ihmisoikeustuomioistuin totesi ihmisoikeusloukkauksia 16 hakemuksessa ***11 490*** hakemuksesta. Ei ole viitteitä omien kansalaisten karkottamisesta, palauttamisesta tai luovuttamisesta kolmansiin maihin, joissa he esimerkiksi olisivat vakavassa vaarassa joutua kuolemanrangaistuksen, kidutuksen, vainon tai muun epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi tai joissa heidän henkensä tai vapautensa olisi uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä vuoksi tai joista he olisivat vakavassa vaarassa joutua karkotetuiksi, palautetuiksi tai luovutetuiksi toiseen kolmanteen maahan. Jäsenvaltiot katsoivat vuonna 2014, että Serbian kansalaisten turvapaikkahakemuksista 1,8 prosenttia (400) oli perusteltuja. Vähintään yhdeksän jäsenvaltiota on määrittänyt Serbian turvalliseksi alkuperämaaksi. Eurooppa-neuvosto on nimennyt Serbian ehdokasmaaksi, ja neuvottelut on aloitettu. Nimeämisen aikaan arvioitiin, että Serbia täytti Kööpenhaminassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vahvistamat arviointiperusteet, jotka koskevat demokratian takaavia vakaita instituutioita, oikeusvaltiota, ihmisoikeuksia sekä vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelemista. Serbian on edelleen täytettävä nämä arviointiperusteet voidakseen päästä EU:n jäseneksi niiden |

voidakseen päästä EU:n jäseneksi niiden suositusten mukaisesti, jotka esitetään vuotuisessa edistymiskertomuksessa.

suositusten mukaisesti, jotka esitetään vuotuisessa edistymiskertomuksessa.

Or. bg

**Tarkistus 422**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 62 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***(62) Turkin osalta aineellinen ja menettelyllinen ihmisoikeuslainsäädäntö ja syrjinnän vastainen lainsäädäntö sekä maan osallistuminen kaikkiin tärkeisiin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin luovat riittävän oikeusperustan suojelulle vainolta ja huonolta kohtelulta. Vuonna 2014 Euroopan ihmisoikeustuomioistuin totesi ihmisoikeusloukkauksia 94 hakemuksessa 2 899 hakemuksesta. Ei ole viitteitä omien kansalaisten karkottamisesta, palauttamisesta tai luovuttamisesta kolmansiin maihin, joissa he esimerkiksi olisivat vakavassa vaarassa joutua kuolemanrangaistuksen, kidutuksen, vainon tai muun epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi tai joissa heidän henkensä tai vapautensa olisi uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, seksuaalisen suuntautumisensa, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä vuoksi tai joista he olisivat vakavassa vaarassa joutua karkotetuiksi, palautetuiksi tai luovutetuiksi toiseen kolmanteen maahan. Jäsenvaltiot katsoivat vuonna 2014, että Turkin kansalaisten turvapaikkahakemuksista 23,1 prosenttia (310) oli perusteltuja. Yksi jäsenvaltio on määrittänyt Turkin*** | ***Poistetaan.*** |

***turvalliseksi alkuperämaaksi. Eurooppa-neuvosto on nimennyt Turkin ehdokasmaaksi, ja neuvottelut on aloitettu. Tuolloin arvioitiin, että Turkki täyttää riittävästi Kööpenhaminassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vahvistamat arviointiperusteet, jotka koskevat demokratian takaavia vakaita instituutioita, oikeusvaltiota, ihmisoikeuksia sekä vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelemista, ja Turkin on edelleen täytettävä nämä arviointiperusteet voidakseen päästä EU:n jäseneksi niiden suositusten mukaisesti, jotka esitetään vuotuisessa edistymiskertomuksessa.***

Or. en

**Tarkistus 423**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 62 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***(62) Turkin osalta aineellinen ja menettelyllinen ihmisoikeuslainsäädäntö ja syrjinnän vastainen lainsäädäntö sekä maan osallistuminen kaikkiin tärkeisiin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin luovat riittävän oikeusperustan suojelulle vainolta ja huonolta kohtelulta. Vuonna 2014 Euroopan ihmisoikeustuomioistuin totesi ihmisoikeusloukkauksia 94 hakemuksessa 2 899 hakemuksesta. Ei ole viitteitä omien kansalaisten karkottamisesta, palauttamisesta tai luovuttamisesta kolmansiin maihin, joissa he esimerkiksi olisivat vakavassa vaarassa joutua kuolemanrangaistuksen, kidutuksen,*** | ***Poistetaan.*** |

***vainon tai muun epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi tai joissa heidän henkensä tai vapautensa olisi uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, seksuaalisen suuntautumisensa, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä vuoksi tai joista he olisivat vakavassa vaarassa joutua karkotetuiksi, palautetuiksi tai luovutetuiksi toiseen kolmanteen maahan. Jäsenvaltiot katsoivat vuonna 2014, että Turkin kansalaisten turvapaikkahakemuksista 23,1 prosenttia (310) oli perusteltuja. Yksi jäsenvaltio on määrittänyt Turkin turvalliseksi alkuperämaaksi. Eurooppa-neuvosto on nimennyt Turkin ehdokasmaaksi, ja neuvottelut on aloitettu. Tuolloin arvioitiin, että Turkki täyttää riittävästi Kööpenhaminassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vahvistamat arviointiperusteet, jotka koskevat demokratian takaavia vakaita instituutioita, oikeusvaltiota, ihmisoikeuksia sekä vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelemista, ja Turkin on edelleen täytettävä nämä arviointiperusteet voidakseen päästä EU:n jäseneksi niiden suositusten mukaisesti, jotka esitetään vuotuisessa edistymiskertomuksessa.***

Or. en

**Tarkistus 424**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 62 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (62) Turkin osalta aineellinen ja menettelyllinen ihmisoikeuslainsäädäntö ja | (62) Turkin osalta aineellinen ja menettelyllinen ihmisoikeuslainsäädäntö ja |

syrjinnän vastainen lainsäädäntö sekä maan osallistuminen kaikkiin tärkeisiin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin luovat riittävän oikeusperustan suojelulle vainolta ja huonolta kohtelulta. Vuonna 2014 Euroopan ihmisoikeustuomioistuin totesi ihmisoikeusloukkauksia 94 hakemuksessa 2 899 hakemuksesta. Ei ole viitteitä omien kansalaisten karkottamisesta, palauttamisesta tai luovuttamisesta kolmansiin maihin, joissa he esimerkiksi olisivat vakavassa vaarassa joutua kuolemanrangaistuksen, kidutuksen, vainon tai muun epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi tai joissa heidän henkensä tai vapautensa olisi uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, ***seksuaalisen suuntautumisensa***, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä vuoksi tai joista he olisivat vakavassa vaarassa joutua karkotetuiksi, palautetuiksi tai luovutetuiksi toiseen kolmanteen maahan. Jäsenvaltiot katsoivat vuonna 2014, että Turkin kansalaisten turvapaikkahakemuksista 23,1 prosenttia (310) oli perusteltuja. Yksi jäsenvaltio on määrittänyt Turkin turvalliseksi alkuperämaaksi. Eurooppa-neuvosto on nimennyt Turkin ehdokasmaaksi, ja neuvottelut on aloitettu. Tuolloin arvioitiin, että Turkki täyttää riittävästi Kööpenhaminassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vahvistamat arviointiperusteet, jotka koskevat demokratian takaavia vakaita instituutioita, oikeusvaltiota, ihmisoikeuksia sekä vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelemista, ja Turkin on edelleen täytettävä nämä arviointiperusteet voidakseen päästä EU:n jäseneksi niiden suositusten mukaisesti, jotka esitetään vuotuisessa edistymiskertomuksessa.

syrjinnän vastainen lainsäädäntö sekä maan osallistuminen kaikkiin tärkeisiin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin luovat riittävän oikeusperustan suojelulle vainolta ja huonolta kohtelulta. Vuonna 2014 Euroopan ihmisoikeustuomioistuin totesi ihmisoikeusloukkauksia 94 hakemuksessa 2 899 hakemuksesta. Ei ole viitteitä omien kansalaisten karkottamisesta, palauttamisesta tai luovuttamisesta kolmansiin maihin, joissa he esimerkiksi olisivat vakavassa vaarassa joutua kuolemanrangaistuksen, kidutuksen, vainon tai muun epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi tai joissa heidän henkensä tai vapautensa olisi uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä vuoksi tai joista he olisivat vakavassa vaarassa joutua karkotetuiksi, palautetuiksi tai luovutetuiksi toiseen kolmanteen maahan. Jäsenvaltiot katsoivat vuonna 2014, että Turkin kansalaisten turvapaikkahakemuksista 23,1 prosenttia (310) oli perusteltuja. Yksi jäsenvaltio on määrittänyt Turkin turvalliseksi alkuperämaaksi. Eurooppa-neuvosto on nimennyt Turkin ehdokasmaaksi, ja neuvottelut on aloitettu. Tuolloin arvioitiin, että Turkki täyttää riittävästi Kööpenhaminassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vahvistamat arviointiperusteet, jotka koskevat demokratian takaavia vakaita instituutioita, oikeusvaltiota, ihmisoikeuksia sekä vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelemista, ja Turkin on edelleen täytettävä nämä arviointiperusteet voidakseen päästä EU:n jäseneksi niiden suositusten mukaisesti, jotka esitetään vuotuisessa edistymiskertomuksessa.

Or. bg

**Tarkistus 425**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 63 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***(63) Pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamisen osalta, ja erityisesti ottaen huomioon asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) perusteella suoritettava säännöllinen aseman uudelleentarkastelu, jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen harkinnasta ja että heille annetaan kohtuullisessa ajassa tilaisuus esittää vastineensa kirjallisesti ja henkilökohtaisessa puhuttelussa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 426**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 63 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (63) Pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamisen osalta***, ja erityisesti ottaen huomioon asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) perusteella suoritettava säännöllinen aseman*** | (63) Pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamisen osalta jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen |

***uudelleentarkastelu,*** jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen harkinnasta ja että heille annetaan kohtuullisessa ajassa tilaisuus esittää vastineensa kirjallisesti ja henkilökohtaisessa puhuttelussa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta.

harkinnasta ja että heille annetaan kohtuullisessa ajassa tilaisuus esittää vastineensa kirjallisesti ja henkilökohtaisessa puhuttelussa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta. ***Palauttamiskiellon periaatetta olisi aina kunnioitettava.***

Or. en

**Tarkistus 427**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 63 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (63) Pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamisen osalta, ja erityisesti ottaen huomioon asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) perusteella suoritettava säännöllinen aseman uudelleentarkastelu, jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa ***mahdollisesta*** uudelleen harkinnasta ja että heille annetaan kohtuullisessa ajassa tilaisuus esittää vastineensa kirjallisesti ja henkilökohtaisessa puhuttelussa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta. | (63) Pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamisen osalta, ja erityisesti ottaen huomioon asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) perusteella suoritettava säännöllinen aseman uudelleentarkastelu, jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa ***säännönmukaisesta ja pakollisesta*** uudelleen harkinnasta ja että heille annetaan kohtuullisessa ajassa tilaisuus esittää vastineensa kirjallisesti ja henkilökohtaisessa puhuttelussa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta. |

Or. en

**Tarkistus 428**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 63 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (63) Pakolaisaseman ***tai toissijaisen suojeluaseman*** poistamisen osalta, ja erityisesti ottaen huomioon asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) perusteella suoritettava säännöllinen aseman uudelleentarkastelu, jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen harkinnasta ja että heille annetaan kohtuullisessa ajassa tilaisuus esittää vastineensa kirjallisesti ja henkilökohtaisessa puhuttelussa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta. | (63) Pakolaisaseman poistamisen osalta, ja erityisesti ottaen huomioon asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) perusteella suoritettava säännöllinen aseman uudelleentarkastelu, jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen harkinnasta ja että heille annetaan kohtuullisessa ajassa tilaisuus esittää vastineensa kirjallisesti ja henkilökohtaisessa puhuttelussa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta. |

Or. en

**Tarkistus 429**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 64 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (64) Kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta tehtyjen päätösten, mukaan lukien päätökset, jotka koskevat hakemuksen nimenomaista tai implisiittistä peruuttamista, ja päätökset, jotka koskevat pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamista, osalta olisi oltava olemassa tehokkaat oikeussuojakeinot tuomioistuimessa ***kaikkien perusoikeuskirjan 47 artiklassa vahvistettujen vaatimusten ja ehtojen mukaisesti***. Menettelyn tehokkuuden varmistamiseksi hakijan olisi haettava muutosta tietyn määrätyn ajan kuluessa. | (64) Kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta tehtyjen päätösten, mukaan lukien päätökset, jotka koskevat hakemuksen nimenomaista tai implisiittistä peruuttamista, ja päätökset, jotka koskevat pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamista, osalta olisi oltava olemassa tehokkaat oikeussuojakeinot tuomioistuimessa. Menettelyn tehokkuuden varmistamiseksi hakijan olisi haettava muutosta tietyn määrätyn ajan kuluessa. Jotta hakija pystyisi noudattamaan kyseisiä määräaikoja ja jotta voitaisiin varmistaa |

Jotta hakija pystyisi noudattamaan kyseisiä määräaikoja ja jotta voitaisiin varmistaa tosiasiallinen mahdollisuus hakea muutosta, hakijan olisi voitava saada avukseen tulkki ja hänellä olisi oltava oikeus saada ***maksutonta*** oikeusapua ja oikeudellista edustusta.

tosiasiallinen mahdollisuus hakea muutosta, hakijan olisi voitava saada avukseen tulkki ja hänellä olisi oltava oikeus saada oikeusapua ja oikeudellista edustusta.

Or. en

**Tarkistus 430**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini, Jean Lambert**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 64 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (64) Kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta tehtyjen päätösten, mukaan lukien päätökset, jotka koskevat hakemuksen nimenomaista ***tai implisiittistä*** peruuttamista, ja päätökset, jotka koskevat pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamista, osalta olisi oltava olemassa tehokkaat oikeussuojakeinot tuomioistuimessa kaikkien perusoikeuskirjan 47 artiklassa vahvistettujen vaatimusten ja ehtojen mukaisesti. Menettelyn tehokkuuden varmistamiseksi hakijan olisi haettava muutosta tietyn määrätyn ajan kuluessa. Jotta hakija pystyisi noudattamaan kyseisiä määräaikoja ja jotta voitaisiin varmistaa tosiasiallinen mahdollisuus hakea muutosta, hakijan olisi voitava saada avukseen tulkki ja hänellä olisi oltava oikeus saada maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta. | (64) Kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta tehtyjen päätösten, mukaan lukien päätökset, jotka koskevat hakemuksen nimenomaista peruuttamista ***tai käsittelyn keskeyttämistä***, ja päätökset, jotka koskevat pakolaisaseman tai toissijaisen suojeluaseman poistamista, osalta olisi oltava olemassa tehokkaat oikeussuojakeinot tuomioistuimessa kaikkien perusoikeuskirjan 47 artiklassa vahvistettujen vaatimusten ja ehtojen mukaisesti. Menettelyn tehokkuuden varmistamiseksi hakijan olisi haettava muutosta tietyn määrätyn ajan kuluessa. Jotta hakija pystyisi noudattamaan kyseisiä määräaikoja ja jotta voitaisiin varmistaa tosiasiallinen mahdollisuus hakea muutosta, hakijan olisi voitava saada avukseen tulkki ja hänellä olisi oltava oikeus saada maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta. |

Or. en

**Tarkistus 431**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 64 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (64) Kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta tehtyjen päätösten, mukaan lukien päätökset, jotka koskevat hakemuksen nimenomaista tai implisiittistä peruuttamista, ja päätökset, jotka koskevat pakolaisaseman ***tai toissijaisen suojeluaseman*** poistamista, osalta olisi oltava olemassa tehokkaat oikeussuojakeinot tuomioistuimessa kaikkien perusoikeuskirjan 47 artiklassa vahvistettujen vaatimusten ja ehtojen mukaisesti. Menettelyn tehokkuuden varmistamiseksi hakijan olisi haettava muutosta tietyn määrätyn ajan kuluessa. Jotta hakija pystyisi noudattamaan kyseisiä määräaikoja ja jotta voitaisiin varmistaa tosiasiallinen mahdollisuus hakea muutosta, hakijan olisi voitava saada avukseen tulkki ja hänellä olisi oltava oikeus saada maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta. | (64) Kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta tehtyjen päätösten, mukaan lukien päätökset, jotka koskevat hakemuksen nimenomaista tai implisiittistä peruuttamista, ja päätökset, jotka koskevat pakolaisaseman poistamista, osalta olisi oltava olemassa tehokkaat oikeussuojakeinot tuomioistuimessa kaikkien perusoikeuskirjan 47 artiklassa vahvistettujen vaatimusten ja ehtojen mukaisesti. Menettelyn tehokkuuden varmistamiseksi hakijan olisi haettava muutosta tietyn määrätyn ajan kuluessa. Jotta hakija pystyisi noudattamaan kyseisiä määräaikoja ja jotta voitaisiin varmistaa tosiasiallinen mahdollisuus hakea muutosta, hakijan olisi voitava saada avukseen tulkki ja hänellä olisi oltava oikeus saada maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta. |

Or. en

**Tarkistus 432**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 65 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (65) Jotta hakija voisi käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, hänellä olisi oltava oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle, kunnes ensimmäisen muutoksenhaun määräaika päättyy, ja kun tällaista oikeutta on käytetty asetetussa | (65) Jotta hakija voisi käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, hänellä olisi oltava oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle, kunnes ensimmäisen muutoksenhaun määräaika päättyy, ja kun tällaista oikeutta on käytetty asetetussa |

määräajassa, odottamaan muutoksenhaun tulosta. ***Ainoastaan joissakin tässä asetuksessa säädetyissä tapauksissa muutoksenhaun lykkäävä vaikutus ei ole automaattinen ja hakijan olisi pyydettävä tuomioistuinta lykkäämään palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa tai tuomioistuin voi toimia viran puolesta tätä tarkoitusta varten. Jos tehdään poikkeus oikeudesta oikeussuojakeinoon, jolla on automaattinen lykkäävä vaikutus, hakijan puolustautumisoikeudet olisi taattava asianmukaisesti antamalla hänelle tarvittavat tulkkauspalvelut ja oikeusapu sekä antamalla hakijalle riittävästi aikaa valmistella ja toimittaa pyyntönsä tuomioistuimelle. Lisäksi tässä yhteydessä tuomioistuimen olisi voitava tutkia kansainvälisen suojelun myöntämisestä tehty kielteinen päätös tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen osalta. Hakijan olisi sallittava jäädä alueelle odottamaan tulosta menettelystä, jossa päätetään, saako hän jäädä maahan. Tämä päätös olisi kuitenkin tehtävä kuukauden kuluessa.***

määräajassa, odottamaan muutoksenhaun tulosta.

Or. en

**Tarkistus 433**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini, Jean Lambert**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 65 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (65) Jotta hakija voisi käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, hänellä olisi oltava oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle, kunnes ensimmäisen muutoksenhaun määräaika päättyy, ja kun tällaista oikeutta on käytetty asetetussa määräajassa, odottamaan muutoksenhaun | (65) Jotta hakija voisi käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, hänellä olisi oltava oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle, kunnes ensimmäisen muutoksenhaun määräaika päättyy, ja kun tällaista oikeutta on käytetty asetetussa määräajassa, odottamaan muutoksenhaun |

| | |
|---|---|
| tulosta. ***Ainoastaan joissakin tässä asetuksessa säädetyissä tapauksissa muutoksenhaun lykkäävä vaikutus ei ole automaattinen ja hakijan olisi pyydettävä tuomioistuinta lykkäämään palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa tai tuomioistuin voi toimia viran puolesta tätä tarkoitusta varten. Jos tehdään poikkeus oikeudesta oikeussuojakeinoon, jolla on automaattinen lykkäävä vaikutus, hakijan puolustautumisoikeudet olisi taattava asianmukaisesti antamalla hänelle tarvittavat tulkkauspalvelut ja oikeusapu sekä antamalla hakijalle riittävästi aikaa valmistella ja toimittaa pyyntönsä tuomioistuimelle. Lisäksi tässä yhteydessä tuomioistuimen olisi voitava tutkia kansainvälisen suojelun myöntämisestä tehty kielteinen päätös tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen osalta. Hakijan olisi sallittava jäädä alueelle odottamaan tulosta menettelystä, jossa päätetään, saako hän jäädä maahan. Tämä päätös olisi kuitenkin tehtävä kuukauden kuluessa.*** | tulosta. |

Or. en

**Tarkistus 434**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 65 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (65) Jotta hakija voisi käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, hänellä olisi oltava oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle, kunnes ensimmäisen muutoksenhaun määräaika päättyy, ja kun tällaista oikeutta on käytetty asetetussa määräajassa, odottamaan muutoksenhaun tulosta. Ainoastaan joissakin tässä asetuksessa säädetyissä tapauksissa muutoksenhaun lykkäävä vaikutus ***ei ole*** | (65) Jotta hakija voisi käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, hänellä olisi oltava oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle, kunnes ensimmäisen muutoksenhaun määräaika päättyy, ja kun tällaista oikeutta on käytetty asetetussa määräajassa, odottamaan muutoksenhaun tulosta. Ainoastaan joissakin tässä asetuksessa säädetyissä tapauksissa muutoksenhaun lykkäävä vaikutus ***on*** |

automaattinen ***ja hakijan olisi pyydettävä tuomioistuinta lykkäämään palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa tai tuomioistuin voi toimia viran puolesta tätä tarkoitusta varten***. ***Jos tehdään poikkeus oikeudesta oikeussuojakeinoon, jolla on automaattinen lykkäävä vaikutus,*** hakijan puolustautumisoikeudet olisi taattava asianmukaisesti antamalla hänelle tarvittavat tulkkauspalvelut ja oikeusapu sekä antamalla hakijalle riittävästi aikaa valmistella ja toimittaa pyyntönsä tuomioistuimelle. ***Lisäksi tässä yhteydessä tuomioistuimen olisi voitava tutkia kansainvälisen suojelun myöntämisestä tehty kielteinen päätös tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen osalta.*** Hakijan olisi sallittava jäädä alueelle odottamaan tulosta menettelystä, jossa päätetään, saako hän jäädä maahan. Tämä päätös olisi kuitenkin tehtävä kuukauden kuluessa.

automaattinen. Hakijan puolustautumisoikeudet olisi ***kuitenkin*** taattava asianmukaisesti antamalla hänelle tarvittavat tulkkauspalvelut ja oikeusapu sekä antamalla hakijalle riittävästi aikaa valmistella ja toimittaa pyyntönsä tuomioistuimelle. Hakijan olisi sallittava jäädä alueelle odottamaan tulosta menettelystä, jossa päätetään, saako hän jäädä maahan. Tämä päätös olisi kuitenkin tehtävä kuukauden kuluessa.

Or. en

**Tarkistus 435**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 65 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (65) Jotta hakija voisi käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, hänellä olisi oltava oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle, kunnes ensimmäisen muutoksenhaun määräaika päättyy, ja kun tällaista oikeutta on käytetty asetetussa määräajassa, odottamaan muutoksenhaun tulosta. Ainoastaan joissakin tässä ***asetuksessa*** säädetyissä tapauksissa muutoksenhaun lykkäävä vaikutus ei ole automaattinen ja hakijan olisi pyydettävä tuomioistuinta lykkäämään palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa tai tuomioistuin voi toimia viran puolesta tätä | (65) Jotta hakija voisi käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, hänellä olisi oltava oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle, kunnes ensimmäisen muutoksenhaun määräaika päättyy, ja kun tällaista oikeutta on käytetty asetetussa määräajassa, odottamaan muutoksenhaun tulosta. Ainoastaan joissakin tässä ***direktiivissä*** säädetyissä tapauksissa muutoksenhaun lykkäävä vaikutus ei ole automaattinen ja hakijan olisi pyydettävä tuomioistuinta lykkäämään palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa tai tuomioistuin voi toimia viran puolesta tätä |

| | |
|---|---|
| tarkoitusta varten. Jos tehdään poikkeus oikeudesta oikeussuojakeinoon, jolla on automaattinen lykkäävä vaikutus, hakijan puolustautumisoikeudet olisi taattava asianmukaisesti antamalla hänelle tarvittavat tulkkauspalvelut ja oikeusapu sekä antamalla hakijalle riittävästi aikaa valmistella ja toimittaa pyyntönsä tuomioistuimelle. Lisäksi tässä yhteydessä tuomioistuimen olisi voitava tutkia kansainvälisen suojelun myöntämisestä tehty kielteinen päätös tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen osalta. Hakijan olisi sallittava jäädä alueelle odottamaan tulosta menettelystä, jossa päätetään, saako hän jäädä maahan. Tämä päätös olisi kuitenkin tehtävä kuukauden kuluessa. | tarkoitusta varten. Jos tehdään poikkeus oikeudesta oikeussuojakeinoon, jolla on automaattinen lykkäävä vaikutus, hakijan puolustautumisoikeudet olisi taattava asianmukaisesti antamalla hänelle tarvittavat tulkkauspalvelut ja oikeusapu sekä antamalla hakijalle riittävästi aikaa valmistella ja toimittaa pyyntönsä tuomioistuimelle. Lisäksi tässä yhteydessä tuomioistuimen olisi voitava tutkia kansainvälisen suojelun myöntämisestä tehty kielteinen päätös tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen osalta. Hakijan olisi sallittava jäädä alueelle odottamaan tulosta menettelystä, jossa päätetään, saako hän jäädä maahan. Tämä päätös olisi kuitenkin tehtävä kuukauden kuluessa. |
| | Or. fr |

**Tarkistus 436**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 67 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (67) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 72 artiklan mukaisesti tämä ***asetus*** ei vaikuta niihin velvollisuuksiin, joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi ***ja sisäisen turvallisuuden suojaamiseksi***. | (67) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 72 artiklan mukaisesti tämä ***direktiivi*** ei vaikuta niihin velvollisuuksiin, joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi. |
| | Or. en |

**Tarkistus 437**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 67 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (67) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 72 artiklan mukaisesti tämä ***asetus*** ei vaikuta niihin velvollisuuksiin, joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi ja sisäisen turvallisuuden suojaamiseksi. | (67) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 72 artiklan mukaisesti tämä ***direktiivi*** ei vaikuta niihin velvollisuuksiin, joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi ja sisäisen turvallisuuden suojaamiseksi. |

Or. fr

**Tarkistus 438**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 68 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (68) Luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta 27 päivänä huhtikuuta 2016 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2016/679 (yleinen tietosuoja-asetus)[31] sovelletaan jäsenvaltioiden tätä ***asetusta*** soveltaessaan suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn. | (68) Luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta 27 päivänä huhtikuuta 2016 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2016/679 (yleinen tietosuoja-asetus)[31] sovelletaan jäsenvaltioiden tätä ***direktiiviä*** soveltaessaan suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn. |
| [31] EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1. | [31] EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1. |

Or. en

**Tarkistus 439**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 69 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (69) Euroopan unionin turvapaikkaviraston tämän ***asetuksen*** | (69) Euroopan unionin turvapaikkaviraston tämän ***direktiivin*** |

puitteissa suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä olisi noudatettava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 45/2001[32] sekä asetusta (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus)[33] ja sen yhteydessä olisi erityisesti noudatettava tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita.

puitteissa suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä olisi noudatettava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 45/2001[32] sekä asetusta (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus)[33] ja sen yhteydessä olisi erityisesti noudatettava tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita.

---

[32] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 45/2001, annettu 18 päivänä joulukuuta 2000, yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta (EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1).

[33] EUVL L […], […], s. […].

[32] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 45/2001, annettu 18 päivänä joulukuuta 2000, yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta (EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1).

[33] EUVL L […], […], s. […].

Or. en

**Tarkistus 440**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 70 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (70) Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen rekisteröinnin tai jättämisen yhteydessä ja henkilökohtaisen puhuttelun aikana kerättyjen henkilötietojen olisi katsottava olevan osa hakijan asiakirjakansiota ja ne olisi säilytettävä ***useiden vuosien*** ajan***, koska kansainvälistä suojelua jossakin jäsenvaltiossa pyytävät kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt voivat yrittää pyytää kansainvälistä suojelua toisessa jäsenvaltiossa tai tehdä myöhempiä hakemuksia samassa tai toisessa jäsenvaltiossa tulevina vuosina***. ***Koska useimpien unionissa usean vuoden ajan oleskelleiden kolmansien maiden*** | (70) Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen rekisteröinnin tai jättämisen yhteydessä ja henkilökohtaisen puhuttelun aikana kerättyjen henkilötietojen olisi katsottava olevan osa hakijan asiakirjakansiota ja ne olisi säilytettävä ***enintään kahden vuoden*** ajan ***lainvoimaisen päätöksen jälkeen***. |

***kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden asema on vakiintunut tai he ovat voineet jopa saada jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden kymmenen vuoden kuluttua siitä, kun heille myönnettiin kansainvälistä suojelua, kyseistä ajanjaksoa olisi pidettävä välttämättömänä ajanjaksona henkilötietojen, myös sormenjälkien ja kasvokuvien, säilyttämistä varten.***

Or. en

**Tarkistus 441**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 70 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (70) Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen rekisteröinnin tai jättämisen yhteydessä ja henkilökohtaisen puhuttelun aikana kerättyjen henkilötietojen olisi katsottava olevan osa hakijan asiakirjakansiota ja ne olisi säilytettävä useiden vuosien ajan, koska kansainvälistä suojelua jossakin jäsenvaltiossa pyytävät kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt voivat yrittää pyytää kansainvälistä suojelua toisessa jäsenvaltiossa tai tehdä myöhempiä hakemuksia samassa tai toisessa jäsenvaltiossa tulevina vuosina. Koska useimpien unionissa usean vuoden ajan oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden asema on vakiintunut tai he ovat voineet jopa saada jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ***kymmenen vuoden*** kuluttua siitä, kun heille myönnettiin kansainvälistä suojelua, kyseistä ajanjaksoa olisi pidettävä välttämättömänä ajanjaksona henkilötietojen, myös sormenjälkien ja kasvokuvien, | (70) Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen rekisteröinnin tai jättämisen yhteydessä ja henkilökohtaisen puhuttelun aikana kerättyjen henkilötietojen olisi katsottava olevan osa hakijan asiakirjakansiota ja ne olisi säilytettävä useiden vuosien ajan, koska kansainvälistä suojelua jossakin jäsenvaltiossa pyytävät kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt voivat yrittää pyytää kansainvälistä suojelua toisessa jäsenvaltiossa tai tehdä myöhempiä hakemuksia samassa tai toisessa jäsenvaltiossa tulevina vuosina. Koska useimpien unionissa usean vuoden ajan oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden asema on vakiintunut tai he ovat voineet jopa saada jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ***viiden vuoden*** kuluttua siitä, kun heille myönnettiin kansainvälistä suojelua, kyseistä ajanjaksoa olisi pidettävä välttämättömänä ajanjaksona henkilötietojen, myös sormenjälkien ja kasvokuvien, säilyttämistä varten. |

säilyttämistä varten.

Or. en

*Perustelu*

*Näin mukautetaan tietojen säilyttämisen määräaikaa viiteen vuoteen eli määräaikaan, joka valittiin Eurodacia koskevassa Euroopan parlamentin kannassa.*

**Tarkistus 442**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 71 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (71) Jotta voidaan varmistaa yhdenmukaiset edellytykset tämän asetuksen täytäntöönpanolle, komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta erityisesti siltä osin kuin kyse on tietojen ja asiakirjojen antamisesta hakijoille ***ja toimenpiteistä, jotka koskevat erityisiä menettelyllisiä takeita tarvitsevia hakijoita, muun muassa alaikäisiä***. Tätä täytäntöönpanovaltaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011[34] mukaisesti. | (71) Jotta voidaan varmistaa yhdenmukaiset edellytykset tämän asetuksen täytäntöönpanolle, komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta erityisesti siltä osin kuin kyse on tietojen ja asiakirjojen antamisesta hakijoille. Tätä täytäntöönpanovaltaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011[34] mukaisesti. |
| [34] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13). | [34] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13). |

Or. en

**Tarkistus 443**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 71 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (71) Jotta voidaan varmistaa yhdenmukaiset edellytykset tämän asetuksen täytäntöönpanolle, komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta erityisesti siltä osin kuin kyse on tietojen ja asiakirjojen antamisesta hakijoille ja toimenpiteistä, jotka koskevat ***erityisiä*** menettelyllisiä takeita tarvitsevia hakijoita, muun muassa alaikäisiä. Tätä täytäntöönpanovaltaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011[34] mukaisesti. | (71) Jotta voidaan varmistaa yhdenmukaiset edellytykset tämän asetuksen täytäntöönpanolle, komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta erityisesti siltä osin kuin kyse on tietojen ja asiakirjojen antamisesta hakijoille ja toimenpiteistä, jotka koskevat ***tiettyjä*** menettelyllisiä takeita tarvitsevia hakijoita, muun muassa alaikäisiä. Tätä täytäntöönpanovaltaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011[34] mukaisesti. |
| _____ | _____ |
| [34] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13). | [34] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13). |

Or. en

*Perustelu*

*Terminologian mukauttamiseksi muita Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän välineitä koskevaan Euroopan parlamentin kantaan, erityisesti vastaanotto-olosuhteita koskevaan direktiiviin.*

**Tarkistus 444**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**

**Johdanto-osan 71 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (71) Jotta voidaan varmistaa yhdenmukaiset edellytykset tämän ***asetuksen*** täytäntöönpanolle, komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta erityisesti siltä osin kuin kyse on tietojen ja asiakirjojen antamisesta hakijoille ja toimenpiteistä, jotka koskevat erityisiä menettelyllisiä takeita tarvitsevia hakijoita, muun muassa alaikäisiä. Tätä täytäntöönpanovaltaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011[34] mukaisesti. | (71) Jotta voidaan varmistaa yhdenmukaiset edellytykset tämän ***direktiivin*** täytäntöönpanolle, komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta erityisesti siltä osin kuin kyse on tietojen ja asiakirjojen antamisesta hakijoille ja toimenpiteistä, jotka koskevat erityisiä menettelyllisiä takeita tarvitsevia hakijoita, muun muassa alaikäisiä. Tätä täytäntöönpanovaltaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011[34] mukaisesti. |
| _____ | _____ |
| [34] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13). | [34] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13). |

Or. en

**Tarkistus 445**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 71 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (71) Jotta voidaan varmistaa yhdenmukaiset edellytykset tämän ***asetuksen*** täytäntöönpanolle, komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta erityisesti siltä osin kuin kyse on tietojen ja asiakirjojen antamisesta hakijoille ja | (71) Jotta voidaan varmistaa yhdenmukaiset edellytykset tämän ***direktiivin*** täytäntöönpanolle, komissiolle olisi siirrettävä täytäntöönpanovalta erityisesti siltä osin kuin kyse on tietojen ja asiakirjojen antamisesta hakijoille ja |

| | |
|---|---|
| toimenpiteistä, jotka koskevat erityisiä menettelyllisiä takeita tarvitsevia hakijoita, muun muassa alaikäisiä. Tätä täytäntöönpanovaltaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011[34] mukaisesti. | toimenpiteistä, jotka koskevat erityisiä menettelyllisiä takeita tarvitsevia hakijoita, muun muassa alaikäisiä. Tätä täytäntöönpanovaltaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011[34] mukaisesti. |
| _____ | _____ |
| [34] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13). | [34] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 182/2011, annettu 16 päivänä helmikuuta 2011, yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä (EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13). |

Or. fr

**Tarkistus 446**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 72 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***(72) Jotta voitaisiin vastata unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi määritetyn tai EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon sisältyvän kolmannen maan tilanteen muuttumiseen äkillisesti huonompaan suuntaan, komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan nojalla säädöksiä, joissa keskeytetään kyseisen kolmannen maan määrittäminen unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi tai kyseisen kolmannen maan sisältyminen EU:n yhteiseen turvallisten*** | ***Poistetaan.*** |

***alkuperämaiden luetteloon kuudeksi kuukaudeksi, jos komissio katsoo perustellun arvioinnin perusteella, etteivät tässä asetuksessa säädetyt edellytykset enää täyty. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla, ja että kyseiset kuulemiset toteutetaan niiden periaatteiden mukaan, jotka on vahvistettu 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä parempaa lainsäädäntöä koskevassa toimielinten sopimuksessa. Jotta voitaisiin erityisesti varmistaa tasavertainen osallistuminen delegoitujen säädösten valmisteluun, Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan kaikki asiakirjat samaan aikaan kuin jäsenvaltioiden asiantuntijoille, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asiantuntijoilla on järjestelmällisesti oikeus osallistua komission asiantuntijaryhmien kokouksiin, joissa valmistellaan delegoituja säädöksiä.***

Or. en

**Tarkistus 447**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 72 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (72) Jotta voitaisiin vastata unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi määritetyn tai EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon sisältyvän kolmannen maan tilanteen muuttumiseen äkillisesti huonompaan suuntaan, komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan nojalla säädöksiä, joissa keskeytetään kyseisen kolmannen maan määrittäminen unionin tasolla | (72) Jotta voitaisiin vastata unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi määritetyn tai EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon sisältyvän kolmannen maan tilanteen muuttumiseen äkillisesti huonompaan suuntaan, komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan nojalla säädöksiä, joissa keskeytetään kyseisen kolmannen maan määrittäminen unionin tasolla |

turvalliseksi kolmanneksi maaksi tai kyseisen kolmannen maan sisältyminen EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon ***kuudeksi kuukaudeksi***, jos komissio katsoo perustellun arvioinnin perusteella, etteivät tässä asetuksessa säädetyt edellytykset enää täyty. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla, ja että kyseiset kuulemiset toteutetaan niiden periaatteiden mukaan, jotka on vahvistettu 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä parempaa lainsäädäntöä koskevassa toimielinten sopimuksessa. Jotta voitaisiin erityisesti varmistaa tasavertainen osallistuminen delegoitujen säädösten valmisteluun, Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan kaikki asiakirjat samaan aikaan kuin jäsenvaltioiden asiantuntijoille, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asiantuntijoilla on järjestelmällisesti oikeus osallistua komission asiantuntijaryhmien kokouksiin, joissa valmistellaan delegoituja säädöksiä.

turvalliseksi kolmanneksi maaksi tai kyseisen kolmannen maan sisältyminen EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon ***kolmeksi kuukaudeksi***, jos komissio katsoo perustellun arvioinnin perusteella, etteivät tässä asetuksessa säädetyt edellytykset enää täyty. ***Päinvastainen tilanne eli jonkin maan määrittäminen turvalliseksi kolmanneksi maaksi unionin tasolla tai jonkin maan lisääminen EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon olisi myös mahdollistettava siirtämällä komissiolle valta hyväksyä säädöksiä.*** On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla, ja että kyseiset kuulemiset toteutetaan niiden periaatteiden mukaan, jotka on vahvistettu 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä parempaa lainsäädäntöä koskevassa toimielinten sopimuksessa. Jotta voitaisiin erityisesti varmistaa tasavertainen osallistuminen delegoitujen säädösten valmisteluun, Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan kaikki asiakirjat samaan aikaan kuin jäsenvaltioiden asiantuntijoille, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asiantuntijoilla on järjestelmällisesti oikeus osallistua komission asiantuntijaryhmien kokouksiin, joissa valmistellaan delegoituja säädöksiä.

Or. en

**Tarkistus 448**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 72 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (72) Jotta voitaisiin vastata unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi määritetyn tai EU:n yhteiseen turvallisten | (72) Jotta voitaisiin vastata unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi määritetyn tai EU:n yhteiseen turvallisten |

alkuperämaiden luetteloon sisältyvän kolmannen maan tilanteen muuttumiseen äkillisesti huonompaan suuntaan, komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan nojalla säädöksiä, joissa keskeytetään kyseisen kolmannen maan määrittäminen unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi tai kyseisen kolmannen maan sisältyminen EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon kuudeksi kuukaudeksi, jos komissio katsoo perustellun arvioinnin perusteella, etteivät tässä ***asetuksessa*** säädetyt edellytykset enää täyty. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla, ja että kyseiset kuulemiset toteutetaan niiden periaatteiden mukaan, jotka on vahvistettu 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä parempaa lainsäädäntöä koskevassa toimielinten sopimuksessa. Jotta voitaisiin erityisesti varmistaa tasavertainen osallistuminen delegoitujen säädösten valmisteluun, Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan kaikki asiakirjat samaan aikaan kuin jäsenvaltioiden asiantuntijoille, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asiantuntijoilla on järjestelmällisesti oikeus osallistua komission asiantuntijaryhmien kokouksiin, joissa valmistellaan delegoituja säädöksiä.

alkuperämaiden luetteloon sisältyvän kolmannen maan tilanteen muuttumiseen äkillisesti huonompaan suuntaan, komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan nojalla säädöksiä, joissa keskeytetään kyseisen kolmannen maan määrittäminen unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi tai kyseisen kolmannen maan sisältyminen EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon kuudeksi kuukaudeksi, jos komissio katsoo perustellun arvioinnin perusteella, etteivät tässä ***direktiivissä*** säädetyt edellytykset enää täyty. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla, ja että kyseiset kuulemiset toteutetaan niiden periaatteiden mukaan, jotka on vahvistettu 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä parempaa lainsäädäntöä koskevassa toimielinten sopimuksessa. Jotta voitaisiin erityisesti varmistaa tasavertainen osallistuminen delegoitujen säädösten valmisteluun, Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan kaikki asiakirjat samaan aikaan kuin jäsenvaltioiden asiantuntijoille, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asiantuntijoilla on järjestelmällisesti oikeus osallistua komission asiantuntijaryhmien kokouksiin, joissa valmistellaan delegoituja säädöksiä.

Or. en

**Tarkistus 449**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 72 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (72) Jotta voitaisiin vastata unionin | (72) Jotta voitaisiin vastata unionin |

| | |
|---|---|
| tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi määritetyn tai EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon sisältyvän kolmannen maan tilanteen muuttumiseen äkillisesti huonompaan suuntaan, komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan nojalla säädöksiä, joissa keskeytetään kyseisen kolmannen maan määrittäminen unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi tai kyseisen kolmannen maan sisältyminen EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon kuudeksi kuukaudeksi, jos komissio katsoo perustellun arvioinnin perusteella, etteivät tässä ***asetuksessa*** säädetyt edellytykset enää täyty. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla, ja että kyseiset kuulemiset toteutetaan niiden periaatteiden mukaan, jotka on vahvistettu 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä parempaa lainsäädäntöä koskevassa toimielinten sopimuksessa. Jotta voitaisiin erityisesti varmistaa tasavertainen osallistuminen delegoitujen säädösten valmisteluun, Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan kaikki asiakirjat samaan aikaan kuin jäsenvaltioiden asiantuntijoille, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asiantuntijoilla on järjestelmällisesti oikeus osallistua komission asiantuntijaryhmien kokouksiin, joissa valmistellaan delegoituja säädöksiä. | tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi määritetyn tai EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon sisältyvän kolmannen maan tilanteen muuttumiseen äkillisesti huonompaan suuntaan, komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan nojalla säädöksiä, joissa keskeytetään kyseisen kolmannen maan määrittäminen unionin tasolla turvalliseksi kolmanneksi maaksi tai kyseisen kolmannen maan sisältyminen EU:n yhteiseen turvallisten alkuperämaiden luetteloon kuudeksi kuukaudeksi, jos komissio katsoo perustellun arvioinnin perusteella, etteivät tässä ***direktiivissä*** säädetyt edellytykset enää täyty. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla, ja että kyseiset kuulemiset toteutetaan niiden periaatteiden mukaan, jotka on vahvistettu 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä parempaa lainsäädäntöä koskevassa toimielinten sopimuksessa. Jotta voitaisiin erityisesti varmistaa tasavertainen osallistuminen delegoitujen säädösten valmisteluun, Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan kaikki asiakirjat samaan aikaan kuin jäsenvaltioiden asiantuntijoille, ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asiantuntijoilla on järjestelmällisesti oikeus osallistua komission asiantuntijaryhmien kokouksiin, joissa valmistellaan delegoituja säädöksiä. |
| | Or. fr |

**Tarkistus 450**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 73 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (73) Tämä ***asetus*** ei koske jäsenvaltioiden välisiä menettelyjä, joista säädetään asetuksessa (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus). | (73) Tämä ***direktiivi*** ei koske jäsenvaltioiden välisiä menettelyjä, joista säädetään asetuksessa (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus). |

Or. en

**Tarkistus 451**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 73 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (73) Tämä ***asetus*** ei koske jäsenvaltioiden välisiä menettelyjä, joista säädetään asetuksessa (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus). | (73) Tämä ***direktiivi*** ei koske jäsenvaltioiden välisiä menettelyjä, joista säädetään asetuksessa (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus). |

Or. fr

**Tarkistus 452**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 74 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (74) Tätä ***asetusta*** olisi sovellettava niihin hakijoihin, joihin sovelletaan asetusta (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus), kyseisen asetuksen säännösten lisäksi ja niiden soveltamista rajoittamatta. | (74) Tätä ***direktiiviä*** olisi sovellettava niihin hakijoihin, joihin sovelletaan asetusta (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus), kyseisen asetuksen säännösten lisäksi ja niiden soveltamista rajoittamatta. |

Or. en

**Tarkistus 453**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 74 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (74) Tätä ***asetusta*** olisi sovellettava niihin hakijoihin, joihin sovelletaan asetusta (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus), kyseisen asetuksen säännösten lisäksi ja niiden soveltamista rajoittamatta. | (74) Tätä ***direktiiviä*** olisi sovellettava niihin hakijoihin, joihin sovelletaan asetusta (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus), kyseisen asetuksen säännösten lisäksi ja niiden soveltamista rajoittamatta. |

Or. fr

**Tarkistus 454**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 75 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (75) Tämän asetuksen soveltamista olisi arvioitava säännöllisin väliajoin**.** | (75) Tämän asetuksen soveltamista olisi arvioitava säännöllisin väliajoin ***erityisesti suhteessa tämän asetuksen III jakson soveltamiseen.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Tarkistuksella pyritään varmistamaan tämän asetuksen säännöksien, jotka liittyvät maksuttoman oikeusavun antamiseen turvapaikanhakijoille kaikissa menettelyn vaiheissa, täysimääräinen täytäntöönpano käytännössä.*

**Tarkistus 455**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 75 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| (75) ***Tämän asetuksen soveltamista*** olisi arvioitava säännöllisin väliajoin. | (75) ***Asiaankuuluvien toimielimien, kuten Euroopan parlamentin,*** olisi arvioitava ***tämän asetuksen soveltamista*** säännöllisin väliajoin. |

Or. en

**Tarkistus 456**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 75 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (75) Tämän ***asetuksen*** soveltamista olisi arvioitava säännöllisin väliajoin. | (75) Tämän ***direktiivin*** soveltamista olisi arvioitava säännöllisin väliajoin. |

Or. fr

**Tarkistus 457**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 76 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***(76) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän asetuksen tavoitetta, joka on kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevan yhteisen menettelyn perustaminen, vaan se voidaan tämän asetuksen laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla. Sen vuoksi unioni voi toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 458**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 76 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (76) ***Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän asetuksen tavoitetta, joka on kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevan yhteisen menettelyn perustaminen, vaan se voidaan tämän asetuksen laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla. Sen vuoksi unioni voi toteuttaa toimenpiteitä*** Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun ***toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun*** suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä ***asetuksessa*** ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi. | (76) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä ***direktiivissä*** ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen sen tavoitteiden saavuttamiseksi. |

Or. fr

**Tarkistus 459**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| [Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet haluavansa | [Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet haluavansa |

| | |
|---|---|
| osallistua tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen ja soveltamiseen.] | osallistua tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen ja soveltamiseen.] |

Or. en

**Tarkistus 460**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| [Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen ja soveltamiseen.] | [Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen ja soveltamiseen.] |

Or. fr

**Tarkistus 461**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| [Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot eivät osallistu tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen, ***asetus*** ei sido näitä jäsenvaltioita eikä sitä sovelleta näihin | [Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot eivät osallistu tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen, ***direktiivi*** ei sido näitä jäsenvaltioita eikä sitä sovelleta |

| | |
|---|---|
| jäsenvaltioihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.] | näihin jäsenvaltioihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.] |

Or. en

**Tarkistus 462**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| [Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot eivät osallistu tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen, ***asetus*** ei sido näitä jäsenvaltioita eikä sitä sovelleta näihin jäsenvaltioihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.] | [Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot eivät osallistu tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen, ***direktiivi*** ei sido näitä jäsenvaltioita eikä sitä sovelleta näihin jäsenvaltioihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.] |

Or. fr

**Tarkistus 463**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| [(XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä | [(XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä |

pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen, ***asetus*** ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.

pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen, ***direktiivi*** ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.

Or. en

**Tarkistus 464**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| [(XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen, ***asetus*** ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista. | [(XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu tämän ***direktiivi*** hyväksymiseen, ***direktiivi*** ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista. |

Or. fr

**Tarkistus 465**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| (XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Irlanti on (... päivätyllä kirjeellä) ilmoittanut haluavansa osallistua tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen ja soveltamiseen.] | (XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Irlanti on (... päivätyllä kirjeellä) ilmoittanut haluavansa osallistua tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen ja soveltamiseen.] |

Or. en

**Tarkistus 466**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Irlanti on (... päivätyllä kirjeellä) ilmoittanut haluavansa osallistua tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen ja soveltamiseen.] | (XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Irlanti on (... päivätyllä kirjeellä) ilmoittanut haluavansa osallistua tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen ja soveltamiseen.] |

Or. fr

**Tarkistus 467**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 8 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| [(XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta on (... päivätyllä kirjeellä) ilmoittanut haluavansa osallistua tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen ja soveltamiseen. | [(XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta on (... päivätyllä kirjeellä) ilmoittanut haluavansa osallistua tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen ja soveltamiseen. |

Or. en

**Tarkistus 468**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 8 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| [(XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta on (... päivätyllä kirjeellä) ilmoittanut haluavansa osallistua tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen ja soveltamiseen. | [(XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta on (... päivätyllä kirjeellä) ilmoittanut haluavansa osallistua tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen ja soveltamiseen. |

Or. fr

**Tarkistus 469**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 9 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| (XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen, ***asetus*** ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.] | (XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen, ***direktiivi*** ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.] |

Or. en

**Tarkistus 470**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 77 kappale – 9 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen, ***asetus*** ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.] | (XX) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen, ***direktiivi*** ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.] |

Or. fr

**Tarkistus 471**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 78 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (78) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen, ***asetus*** ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan. | (78) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen, ***direktiivi*** ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan. |

Or. en

**Tarkistus 472**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 78 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (78) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän ***asetuksen*** hyväksymiseen, ***asetus*** ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan. | (78) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän ***direktiivin*** hyväksymiseen, ***direktiivi*** ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan. |

Or. fr

**Tarkistus 473**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 79 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (79) Tässä ***asetuksessa*** kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. | (79) Tässä ***direktiivissä*** kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. |

| | |
|---|---|
| Tällä ***asetuksella*** pyritään erityisesti varmistamaan ihmisarvon täysimääräinen kunnioittaminen ja edistämään perusoikeuskirjan 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 ja 47 artiklan soveltamista, | Tällä ***direktiivillä*** pyritään erityisesti varmistamaan ihmisarvon täysimääräinen kunnioittaminen ja edistämään perusoikeuskirjan 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 ja 47 artiklan soveltamista, |

Or. fr

**Tarkistus 474**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**Johdanto-osan 79 kappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| (79) Tässä ***asetuksessa*** kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Tällä ***asetuksella*** pyritään erityisesti varmistamaan ihmisarvon täysimääräinen kunnioittaminen ja edistämään perusoikeuskirjan 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 ja 47 artiklan soveltamista, | (79) Tässä ***direktiivissä*** kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Tällä ***direktiivillä*** pyritään erityisesti varmistamaan ihmisarvon täysimääräinen kunnioittaminen ja edistämään perusoikeuskirjan 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 ja 47 artiklan soveltamista, |

Or. en

**Tarkistus 475**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**1 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Tässä ***asetuksessa*** vahvistetaan asetuksessa (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) tarkoitetun kansainvälisen suojelun myöntämistä ja poistamista koskeva yhteinen menettely. | Tässä ***direktiivissä*** vahvistetaan asetuksessa (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) tarkoitetun kansainvälisen suojelun myöntämistä ja poistamista koskeva yhteinen menettely. |

Or. en

**Tarkistus 476**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**1 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Tässä ***asetuksessa*** vahvistetaan asetuksessa (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) tarkoitetun kansainvälisen suojelun myöntämistä ja poistamista koskeva yhteinen menettely. | Tässä ***direktiivissä*** vahvistetaan asetuksessa (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) tarkoitetun kansainvälisen suojelun myöntämistä ja poistamista koskeva yhteinen menettely. |

Or. fr

**Tarkistus 477**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**2 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tätä asetusta sovelletaan ***kaikkiin*** jäsenvaltioiden alueella, myös niiden ulkorajoilla, aluemerellä tai kauttakulkualueilla, tehtyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin ja kansainvälisen suojelun poistamiseen. | 1. Tätä asetusta sovelletaan ***ainoastaan*** jäsenvaltioiden alueella, myös niiden ulkorajoilla, aluemerellä tai kauttakulkualueilla, tehtyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin ja kansainvälisen suojelun poistamiseen. |

Or. en

**Tarkistus 478**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**2 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tätä ***asetusta*** sovelletaan kaikkiin | 1. Tätä ***direktiiviä*** sovelletaan kaikkiin |

| | |
|---|---|
| jäsenvaltioiden alueella, myös niiden ulkorajoilla, aluemerellä tai kauttakulkualueilla, tehtyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin ja kansainvälisen suojelun poistamiseen. | jäsenvaltioiden alueella, myös niiden ulkorajoilla, aluemerellä tai kauttakulkualueilla, tehtyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin ja kansainvälisen suojelun poistamiseen. |

Or. fr

**Tarkistus 479**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**2 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tätä ***asetusta*** sovelletaan kaikkiin jäsenvaltioiden alueella, myös niiden ulkorajoilla, aluemerellä tai kauttakulkualueilla, tehtyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin ja kansainvälisen suojelun poistamiseen. | 1. Tätä ***direktiiviä*** sovelletaan kaikkiin jäsenvaltioiden alueella, myös niiden ulkorajoilla, aluemerellä tai kauttakulkualueilla, tehtyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin ja kansainvälisen suojelun poistamiseen. |

Or. en

**Tarkistus 480**
**Sergei Stanishev**

**Ehdotus asetukseksi**
**2 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Tätä asetusta ***ei sovelleta*** jäsenvaltioiden edustustoille esitettyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin ***eikä*** diplomaattista tai alueellista turvapaikkaa koskeviin pyyntöihin. | 2. ***Jäsenvaltiot voivat soveltaa*** tätä asetusta ***kolmansissa maissa sijaitseville*** jäsenvaltioiden edustustoille esitettyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin ***ja*** diplomaattista tai alueellista turvapaikkaa koskeviin pyyntöihin. |

Or. en

*Perustelu*

*Jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus soveltaa tämän asetuksen säännöksiä kolmansissa maissa. Siten tarjottaisiin turvapaikanhakijoille turvallinen ja laillinen mahdollisuus hakea kansainvälistä suojelua.*

**Tarkistus 481**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**2 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Tätä ***asetusta*** ei sovelleta jäsenvaltioiden edustustoille esitettyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin eikä diplomaattista tai alueellista turvapaikkaa koskeviin pyyntöihin. | 2. Tätä ***direktiiviä*** ei sovelleta jäsenvaltioiden edustustoille esitettyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin eikä diplomaattista tai alueellista turvapaikkaa koskeviin pyyntöihin. |

Or. fr

**Tarkistus 482**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**2 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Tätä ***asetusta*** ei sovelleta jäsenvaltioiden edustustoille esitettyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin eikä diplomaattista tai alueellista turvapaikkaa koskeviin pyyntöihin. | 2. Tätä ***direktiiviä*** ei sovelleta jäsenvaltioiden edustustoille esitettyihin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin eikä diplomaattista tai alueellista turvapaikkaa koskeviin pyyntöihin. |

Or. en

**Tarkistus 483**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**3 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Jäsenvaltiot voivat päättää soveltaa tätä ***asetusta*** sellaisiin suojelua koskeviin hakemuksiin, joihin ei sovelleta asetusta (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus). | Jäsenvaltiot voivat päättää soveltaa tätä ***direktiiviä*** sellaisiin suojelua koskeviin hakemuksiin, joihin ei sovelleta asetusta (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus). |

Or. en

**Tarkistus 484**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**3 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Jäsenvaltiot voivat päättää soveltaa tätä ***asetusta*** sellaisiin suojelua koskeviin hakemuksiin, joihin ei sovelleta asetusta (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus). | Jäsenvaltiot voivat päättää soveltaa tätä ***direktiiviä*** sellaisiin suojelua koskeviin hakemuksiin, joihin ei sovelleta asetusta (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus). |

Or. fr

**Tarkistus 485**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**3 a artikla (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***3 a artikla*** |
| | ***Suotuisammat säännökset*** |
| | ***Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön tai pitää voimassa suotuisampia säännöksiä, joita sovelletaan kansainvälisen suojelun*** |

| | |
|---|---|
| | ***myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä, edellyttäen että säännökset ovat tämän asetuksen mukaisia.*** |

Or. en

**Tarkistus 486**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 1 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tässä ***asetuksessa*** sovelletaan seuraavia asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 2 artiklassa tarkoitettuja määritelmiä: | 1. Tässä ***direktiivissä*** sovelletaan seuraavia asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 2 artiklassa tarkoitettuja määritelmiä: |

Or. en

**Tarkistus 487**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 1 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tässä ***asetuksessa*** sovelletaan seuraavia asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 2 artiklassa tarkoitettuja määritelmiä: | 1. Tässä ***direktiivissä*** sovelletaan seuraavia asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 2 artiklassa tarkoitettuja määritelmiä: |

Or. fr

**Tarkistus 488**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 1 kohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***c) 'toissijaista suojelua saava henkilö';*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 489**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 1 kohta – f alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***f) 'toissijainen suojeluasema';*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 490**
**Sergei Stanishev**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 1 kohta – f a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***f a) 'perheenjäsenet'*** |

Or. en

*Perustelu*

*Komission ehdotuksen 31 artikla on ristiriidassa muun muassa Dublin-asetuksen perheenjäsenten määritelmän kanssa. Hakemuksien tutkimista yhdessä koskevaa mahdollisuutta olisi laajennettava kaikkiin perheenjäseniin, millä virtaviivaistettaisiin hakemusmenettelyjä.*

**Tarkistus 491**
**Kinga Gál**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| a) ’kansainvälistä suojelua koskevalla hakemuksella’ tai ’hakemuksella’ tarkoitetaan kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön esittämää pyyntöä saada suojelua jostakin jäsenvaltiosta, kun hakijan voidaan katsoa tarkoittavan pakolaisasemaa ***tai toissijaista suojeluasemaa***; | a) ’kansainvälistä suojelua koskevalla hakemuksella’ tai ’hakemuksella’ tarkoitetaan kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön esittämää pyyntöä saada suojelua jostakin jäsenvaltiosta, kun hakijan voidaan katsoa tarkoittavan pakolaisasemaa; |

Or. hu

**Tarkistus 492**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| a) ’kansainvälistä suojelua koskevalla hakemuksella’ tai ’hakemuksella’ tarkoitetaan kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön esittämää pyyntöä saada suojelua jostakin jäsenvaltiosta, kun hakijan voidaan katsoa tarkoittavan pakolaisasemaa ***tai toissijaista suojeluasemaa***; | a) ’kansainvälistä suojelua koskevalla hakemuksella’ tai ’hakemuksella’ tarkoitetaan kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön esittämää pyyntöä saada suojelua jostakin jäsenvaltiosta, kun hakijan voidaan katsoa tarkoittavan pakolaisasemaa; |

Or. en

**Tarkistus 493**
**Udo Voigt**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| a) ’kansainvälistä suojelua koskevalla hakemuksella’ tai ’hakemuksella’ tarkoitetaan kolmannen maan kansalaisen | a) ’kansainvälistä suojelua koskevalla hakemuksella’ tai ’hakemuksella’ tarkoitetaan kolmannen maan kansalaisen |

| | |
|---|---|
| ***tai kansalaisuudettoman henkilön*** esittämää pyyntöä saada suojelua jostakin jäsenvaltiosta, kun hakijan voidaan katsoa tarkoittavan pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa; | esittämää pyyntöä saada suojelua jostakin jäsenvaltiosta, kun hakijan voidaan katsoa tarkoittavan pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa; |

Or. de

**Tarkistus 494**
**Udo Voigt**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| b) ’hakijalla’ tarkoitetaan kolmannen maan kansalaista ***tai kansalaisuudetonta henkilöä***, joka on tehnyt kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, josta ei vielä ole tehty lainvoimaista päätöstä; | b) ’hakijalla’ tarkoitetaan kolmannen maan kansalaista, joka on tehnyt kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, josta ei vielä ole tehty lainvoimaista päätöstä; |

Or. de

**Tarkistus 495**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – b a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***b a) kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ’rekisteröinnillä’ tarkoitetaan kansainvälistä suojelua hakevan henkilön henkilötietojen, kuten sormenjälkien ja kasvokuvan, rekisteröintiä [Eurodac-asetuksen 10 artiklan 1 kohdan] mukaisesti, millä virallistetaan kansainvälistä suojelua koskeva hakemus;*** |

Or. en

**Tarkistus 496**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – b b alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***b b) kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ’jättämisellä’ tarkoitetaan toimea, jolla hakija esittää saatavilla olevan näytön, joka voi tukea kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta [aseman määrittelyä koskevan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan] mukaisesti;*** |

Or. en

**Tarkistus 497**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) ’hakijalla, joka tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita’, tarkoitetaan hakijaa, jonka mahdollisuus hyödyntää tässä asetuksessa säädettyjä oikeuksia ja täyttää tämän asetuksen mukaiset velvollisuudet on rajallinen yksilöllisten olosuhteiden vuoksi; | c) ’hakijalla, joka tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita’, tarkoitetaan hakijaa, jonka mahdollisuus hyödyntää tässä asetuksessa säädettyjä oikeuksia ja täyttää tämän asetuksen mukaiset velvollisuudet on rajallinen yksilöllisten olosuhteiden ***tai erityisen haavoittuvuuden*** vuoksi; |

Or. en

**Tarkistus 498**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) ’hakijalla, joka tarvitsee ***erityisiä*** menettelyllisiä takeita’, tarkoitetaan hakijaa, jonka mahdollisuus hyödyntää tässä asetuksessa säädettyjä oikeuksia ja täyttää tämän asetuksen mukaiset velvollisuudet on rajallinen yksilöllisten olosuhteiden vuoksi; | c) ’hakijalla, joka tarvitsee ***tiettyjä*** menettelyllisiä takeita’, tarkoitetaan hakijaa, jonka mahdollisuus hyödyntää tässä asetuksessa säädettyjä oikeuksia ja täyttää tämän asetuksen mukaiset velvollisuudet on rajallinen yksilöllisten olosuhteiden vuoksi; |

Or. en

*Perustelu*

*Terminologian mukauttamiseksi muita Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän välineitä koskevaan Euroopan parlamentin kantaan, erityisesti vastaanotto-olosuhteita koskevaan direktiiviin.*

**Tarkistus 499**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) ’hakijalla, joka tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita’, tarkoitetaan hakijaa, jonka mahdollisuus hyödyntää tässä ***asetuksessa*** säädettyjä oikeuksia ja täyttää tämän ***asetuksen*** mukaiset velvollisuudet on rajallinen yksilöllisten olosuhteiden vuoksi; | c) ’hakijalla, joka tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita’, tarkoitetaan hakijaa, jonka mahdollisuus hyödyntää tässä ***direktiivissä*** säädettyjä oikeuksia ja täyttää tämän ***direktiivin*** mukaiset velvollisuudet on rajallinen yksilöllisten olosuhteiden vuoksi; |

Or. fr

**Tarkistus 500**

**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) ’hakijalla, joka tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita’, tarkoitetaan hakijaa, jonka mahdollisuus hyödyntää tässä ***asetuksessa*** säädettyjä oikeuksia ja täyttää tämän ***asetuksen*** mukaiset velvollisuudet on rajallinen yksilöllisten olosuhteiden vuoksi; | c) ’hakijalla, joka tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita’, hakijaa, jonka mahdollisuus hyödyntää tässä ***direktiivissä*** säädettyjä oikeuksia ja täyttää tämän ***direktiivin*** mukaiset velvollisuudet on rajallinen yksilöllisten olosuhteiden vuoksi; |

Or. en

**Tarkistus 501**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Marju Lauristin**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – c a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***c a) kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ’rekisteröinnillä’ tarkoitetaan kansainvälistä suojelua hakevan henkilön henkilötietojen rekisteröintiä [Eurodac-asetuksen 10 artiklan 1 kohdan] mukaisesti, millä virallistetaan kansainvälistä suojelua koskeva hakemus;*** |

Or. en

**Tarkistus 502**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – c a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***c a) ’kansalaisuudettomalla henkilöllä’ tarkoitetaan henkilöä, jota ei mikään valtio kansallisen lainsäädäntönsä perusteella pidä kansalaisenaan;*** |

Or. en

**Tarkistus 503**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – c b alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***c b) kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ’jättämisellä’ tarkoitetaan toimea, jolla hakija esittää saatavilla olevan näytön, joka saattaa auttaa tukemaan kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta [aseman määrittelyä koskevan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan] mukaisesti;*** |

Or. en

**Tarkistus 504**
**Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – d alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| d) ’lainvoimaisella päätöksellä’ tarkoitetaan päätöstä siitä, myönnetäänkö kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) nojalla***, mukaan lukien päätös*** | d) ’lainvoimaisella päätöksellä’ tarkoitetaan päätöstä siitä, myönnetäänkö kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) nojalla; |

***hakemuksen hylkäämisestä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi tai päätös hakemuksen hylkäämisestä hakemuksena, jonka hakija on nimenomaisesti peruuttanut ja josta hän on luopunut ja johon ei enää voida hakea muutosta kyseisessä jäsenvaltiossa***;

Or. en

*Perustelu*

*Ei ole tarpeen säätää perusteista, joiden nojalla hakemus on hylätty lainvoimaista päätöstä tehdessä. Lisäksi, koska joitakin komission luettelemia käsitteitä aiotaan muuttaa, ne on poistettava, jotta taataan yhtenevyys myöhempiin tarkistuksiin nähden.*

**Tarkistus 505**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – d alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| d) ’lainvoimaisella päätöksellä’ tarkoitetaan päätöstä siitä, myönnetäänkö kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) nojalla, mukaan lukien päätös hakemuksen hylkäämisestä ***tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi tai päätös hakemuksen hylkäämisestä*** hakemuksena, jonka hakija on nimenomaisesti peruuttanut ***ja josta hän on luopunut*** ja johon ei enää voida hakea muutosta kyseisessä jäsenvaltiossa; | d) ’lainvoimaisella päätöksellä’ tarkoitetaan päätöstä siitä, myönnetäänkö kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) nojalla, mukaan lukien päätös hakemuksen hylkäämisestä hakemuksena, jonka hakija on nimenomaisesti peruuttanut ja johon ei enää voida hakea muutosta kyseisessä jäsenvaltiossa; |

Or. en

**Tarkistus 506**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – d alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| d) ’lainvoimaisella päätöksellä’ tarkoitetaan päätöstä siitä, myönnetäänkö kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) nojalla, mukaan lukien päätös hakemuksen hylkäämisestä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi tai päätös hakemuksen hylkäämisestä hakemuksena, jonka hakija on nimenomaisesti peruuttanut ja josta hän on luopunut ja johon ei enää voida hakea muutosta kyseisessä jäsenvaltiossa; | d) ’lainvoimaisella päätöksellä’ tarkoitetaan päätöstä siitä, myönnetäänkö kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) nojalla, mukaan lukien päätös hakemuksen hylkäämisestä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi tai päätös hakemuksen hylkäämisestä hakemuksena, jonka hakija on nimenomaisesti peruuttanut ja josta hän on luopunut ja johon ei enää voida hakea muutosta ***53 artiklan mukaisesti*** kyseisessä jäsenvaltiossa; |

Or. en

**Tarkistus 507**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – d alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| d) ’lainvoimaisella päätöksellä’ tarkoitetaan päätöstä siitä, myönnetäänkö kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle pakolaisasema ***tai toissijainen suojeluasema*** asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) nojalla, mukaan lukien päätös hakemuksen hylkäämisestä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi tai päätös hakemuksen hylkäämisestä hakemuksena, jonka hakija on nimenomaisesti peruuttanut ja josta hän on luopunut ja | d) ’lainvoimaisella päätöksellä’ tarkoitetaan päätöstä siitä, myönnetäänkö kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle pakolaisasema asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) nojalla, mukaan lukien päätös hakemuksen hylkäämisestä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi tai päätös hakemuksen hylkäämisestä hakemuksena, jonka hakija on nimenomaisesti peruuttanut ja josta hän on luopunut ja johon ei enää voida hakea muutosta |

| | |
|---|---|
| johon ei enää voida hakea muutosta kyseisessä jäsenvaltiossa; | kyseisessä jäsenvaltiossa; |

Or. en

**Tarkistus 508**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – e alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| e) ’määrittävällä viranomaisella’ tarkoitetaan jäsenvaltion mitä tahansa ***lainkäyttöelimiin verrattavaa*** tai hallinnollista elintä, joka vastaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tutkinnasta ***ja jolla on toimivalta tehdä niistä ensimmäinen päätös***; | e) ’määrittävällä viranomaisella’ tarkoitetaan jäsenvaltion mitä tahansa ***lainkäyttöelintä*** tai hallinnollista elintä, joka vastaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tutkinnasta; |

Or. en

**Tarkistus 509**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – e alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| e) ’määrittävällä viranomaisella’ tarkoitetaan jäsenvaltion mitä tahansa lainkäyttöelimiin verrattavaa tai hallinnollista elintä, joka vastaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tutkinnasta ja jolla on toimivalta tehdä niistä ensimmäinen päätös; | e) ’määrittävällä viranomaisella’ tarkoitetaan jäsenvaltion mitä tahansa ***lainkäyttöelintä,*** lainkäyttöelimiin verrattavaa tai hallinnollista elintä, joka vastaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tutkinnasta ja jolla on toimivalta tehdä niistä ensimmäinen päätös; |

Or. en

**Tarkistus 510**
**Miltiadis Kyrkos**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – f alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen yleinen hyvinvointinsa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; | f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen yleinen hyvinvointinsa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia***, ja silloin kun edustajaksi nimitetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvojan tehtävistä direktiivin 2013/33/EU mukaisesti***; |

Or. en

**Tarkistus 511**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – f alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, ***joka on nimetty*** avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen ***yleinen*** hyvinvointinsa ***tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä*** ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia***;*** | f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, ***jonka toimivaltaiset elimet ovat nimenneet*** avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä ***tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä***, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen hyvinvointinsa ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia |

Or. en

*Perustelu*

*Aseman määrittelyä koskevassa asetuksessa olevan kompromissiehdotuksen sanamuoto. Euroopan parlamentin olisi varmistettava määritelmien yhdenmukaisuus.*

**Tarkistus 512**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – f alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen yleinen hyvinvointinsa tässä ***asetuksessa*** säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; | f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen yleinen hyvinvointinsa tässä ***direktiivissä*** säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; |

Or. fr

**Tarkistus 513**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – f alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen yleinen hyvinvointinsa tässä ***asetuksessa*** säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; | f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen yleinen hyvinvointinsa tässä ***direktiivissä*** säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; |

Or. en

**Tarkistus 514**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – f alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen ***yleinen*** hyvinvointinsa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; | f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä tai organisaatiota, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen hyvinvointinsa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; |

Or. en

**Tarkistus 515**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – f alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan henkilöä ***tai organisaatiota***, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen yleinen hyvinvointinsa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; | f) ’edunvalvojalla’ tarkoitetaan ***luonnollista*** henkilöä, joka on nimetty avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä, jotta voidaan turvata lapsen etu ja hänen yleinen hyvinvointinsa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia; |

Or. en

**Tarkistus 516**
**Miltiadis Kyrkos**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – g alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| g) ’kansainvälisen suojelun poistamisella’ tarkoitetaan määrittävän viranomaisen päätöstä peruuttaa, lakkauttaa tai jättää uusimatta tietyn henkilön pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema; | g) ’kansainvälisen suojelun poistamisella’ tarkoitetaan määrittävän viranomaisen päätöstä peruuttaa, lakkauttaa tai jättää uusimatta tietyn henkilön pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema ***[aseman määrittelyä koskevan asetuksen] mukaisesti***; |

Or. en

**Tarkistus 517**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – g alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| g) ’kansainvälisen suojelun poistamisella’ tarkoitetaan määrittävän viranomaisen päätöstä peruuttaa, lakkauttaa tai jättää uusimatta tietyn henkilön pakolaisasema ***tai toissijainen suojeluasema***; | g) ’kansainvälisen suojelun poistamisella’ tarkoitetaan määrittävän viranomaisen päätöstä peruuttaa, lakkauttaa tai jättää uusimatta tietyn henkilön pakolaisasema; |

Or. en

**Tarkistus 518**
**Péter Niedermüller, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Cécile Kashetu Kyenge**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – i alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| i) ’myöhemmällä hakemuksella’ tarkoitetaan kansainvälistä suojelua koskevaa uutta hakemusta, joka tehdään jossakin jäsenvaltiossa sen jälkeen, kun | i) ’myöhemmällä hakemuksella’ tarkoitetaan kansainvälistä suojelua koskevaa uutta hakemusta, joka tehdään jossakin jäsenvaltiossa sen jälkeen, kun |

| | |
|---|---|
| aiemmasta hakemuksesta on tehty lainvoimainen päätös***, mukaan lukien tapaukset, joissa hakemus on hylätty nimenomaisesti peruutettuna tai joissa hakijan katsotaan luopuneen siitä implisiittisen peruuttamisen jälkeen***; | aiemmasta hakemuksesta on tehty lainvoimainen päätös; |

Or. en

*Perustelu*

*Ei ole tarpeen säätää perusteista, joiden nojalla hakemus on hylätty lainvoimaista päätöstä tehdessä. Lisäksi, koska joitakin komission luettelemia käsitteitä aiotaan muuttaa, ne on poistettava, jotta taataan yhtenevyys myöhempiin tarkistuksiin nähden.*

**Tarkistus 519**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – i alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| i) ’myöhemmällä hakemuksella’ tarkoitetaan kansainvälistä suojelua koskevaa uutta hakemusta, joka tehdään jossakin jäsenvaltiossa sen jälkeen, kun ***aiemmasta hakemuksesta*** on tehty lainvoimainen päätös, mukaan lukien tapaukset, joissa hakemus on hylätty nimenomaisesti peruutettuna ***tai joissa hakijan katsotaan luopuneen siitä implisiittisen peruuttamisen jälkeen***; | i) ’myöhemmällä hakemuksella’ tarkoitetaan kansainvälistä suojelua koskevaa ***toista tai*** uutta hakemusta, joka tehdään jossakin jäsenvaltiossa sen jälkeen, kun ***aiemmista hakemuksista*** on tehty lainvoimainen päätös***, ja joka perustuu samoihin seikkoihin, jotka on jo arvioitu aikaisemmissa hakemuksissa***, mukaan lukien tapaukset, joissa hakemus on hylätty nimenomaisesti peruutettuna; |

Or. en

**Tarkistus 520**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – i alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| i) ’myöhemmällä hakemuksella’ tarkoitetaan kansainvälistä suojelua koskevaa uutta hakemusta, joka tehdään ***jossakin*** jäsenvaltiossa sen jälkeen, kun aiemmasta hakemuksesta on tehty lainvoimainen päätös, mukaan lukien tapaukset, joissa hakemus on hylätty nimenomaisesti peruutettuna ***tai joissa hakijan katsotaan luopuneen siitä implisiittisen peruuttamisen jälkeen***; | i) ’myöhemmällä hakemuksella’ tarkoitetaan kansainvälistä suojelua koskevaa uutta hakemusta, joka tehdään ***kyseisessä*** jäsenvaltiossa sen jälkeen, kun aiemmasta hakemuksesta on tehty lainvoimainen päätös, ***ja joka perustuu samoihin seikkoihin, jotka on jo arvioitu aikaisemmassa hakemuksessa,*** mukaan lukien tapaukset, joissa hakemus on hylätty nimenomaisesti peruutettuna; |

Or. en

**Tarkistus 521**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**4 artikla – 2 kohta – j alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***j a) ’merkittävällä yhteydellä kolmanteen maahan’ tarkoitetaan tilannetta, jossa hakijalla on perhe- tai kulttuurisiteiden tai aiemman pitkäaikaisen oleskelun ja kotoutumisen vuoksi merkittävä yhteys kolmanteen maahan, minkä vuoksi hakijan voidaan kohtuudella olettaa hakevan suojelua kyseisessä maassa, ja kun on perusteita katsoa, että hakija otetaan kyseiseen maahan tai otetaan takaisin kyseiseen maahan. Merkittävää yhteyttä ei voida päätellä pelkästään siitä, että hakija on kulkenut kolmannen maan kautta.*** |

Or. en

**Tarkistus 522**
**Ska Keller**

Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 1 kohta – c a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***c a) tapauksien käsitteleminen ja niitä koskevien päätöksien tekeminen asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti;*** |

Or. en

**Tarkistus 523**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Kunkin jäsenvaltion on annettava määrittävälle viranomaiselle asianmukaiset resurssit, mukaan lukien riittävä määrä pätevää henkilöstöä, jotta tämä voi hoitaa tehtävänsä tämän asetuksen mukaisesti. ***Tätä varten kunkin jäsenvaltion on arvioitava säännöllisesti määrittävän viranomaisen tarpeet sen varmistamiseksi, että se pystyy aina käsittelemään kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehokkaasti, etenkin kun se vastaanottaa samanaikaisesti suhteettoman paljon hakemuksia.*** | 2. Kunkin jäsenvaltion on annettava määrittävälle viranomaiselle asianmukaiset resurssit, mukaan lukien riittävä määrä pätevää henkilöstöä, jotta tämä voi hoitaa tehtävänsä tämän asetuksen mukaisesti. |

Or. en

*Perustelu*

*Jäsenvaltio ei pysty ennustamaan tulevia tilanteita, joissa se joutuu vastaanottamaan suhteettoman paljon hakemuksia ja joiden vuoksi sen määrittävälle viranomaiselle on ennakkoon annettava henkilöstöä.*

**Tarkistus 524**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Kunkin jäsenvaltion on annettava määrittävälle viranomaiselle asianmukaiset resurssit, mukaan lukien riittävä määrä pätevää henkilöstöä, jotta tämä voi hoitaa tehtävänsä tämän asetuksen mukaisesti. Tätä varten kunkin jäsenvaltion on arvioitava säännöllisesti määrittävän viranomaisen tarpeet sen varmistamiseksi, että se pystyy aina käsittelemään kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehokkaasti, etenkin kun se vastaanottaa samanaikaisesti suhteettoman paljon hakemuksia. | 2. Kunkin jäsenvaltion on annettava määrittävälle viranomaiselle asianmukaiset resurssit, mukaan lukien riittävä määrä pätevää henkilöstöä ***ja asianmukainen koulutus***, jotta tämä voi hoitaa tehtävänsä tämän asetuksen mukaisesti. Tätä varten kunkin jäsenvaltion on arvioitava säännöllisesti määrittävän viranomaisen tarpeet sen varmistamiseksi, että se pystyy aina käsittelemään kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehokkaasti, etenkin kun se vastaanottaa samanaikaisesti suhteettoman paljon hakemuksia. |

Or. en

**Tarkistus 525**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Kunkin jäsenvaltion on annettava ***määrittävälle viranomaiselle*** asianmukaiset resurssit, mukaan lukien riittävä määrä pätevää henkilöstöä, jotta tämä voi hoitaa tehtävänsä tämän asetuksen mukaisesti. Tätä varten kunkin jäsenvaltion on arvioitava säännöllisesti määrittävän viranomaisen tarpeet sen varmistamiseksi, että se pystyy aina käsittelemään kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehokkaasti, etenkin kun se vastaanottaa samanaikaisesti suhteettoman | 2. Kunkin jäsenvaltion on annettava ***määrittäville viranomaisille*** asianmukaiset resurssit, mukaan lukien riittävä määrä pätevää ***ja koulutettua*** henkilöstöä, jotta tämä voi hoitaa tehtävänsä tämän asetuksen mukaisesti. Tätä varten kunkin jäsenvaltion on arvioitava säännöllisesti määrittävän viranomaisen tarpeet sen varmistamiseksi, että se pystyy aina käsittelemään kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehokkaasti, etenkin kun se vastaanottaa samanaikaisesti suhteettoman |

| | |
|---|---|
| paljon hakemuksia. | paljon hakemuksia. |

Or. fr

**Tarkistus 526**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Kunkin jäsenvaltion on annettava määrittävälle viranomaiselle asianmukaiset resurssit, mukaan lukien riittävä määrä pätevää henkilöstöä, jotta tämä voi hoitaa tehtävänsä tämän ***asetuksen*** mukaisesti. Tätä varten kunkin jäsenvaltion on arvioitava säännöllisesti määrittävän viranomaisen tarpeet sen varmistamiseksi, että se pystyy aina käsittelemään kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehokkaasti, etenkin kun se vastaanottaa samanaikaisesti suhteettoman paljon hakemuksia. | 2. Kunkin jäsenvaltion on annettava määrittävälle viranomaiselle asianmukaiset resurssit, mukaan lukien riittävä määrä pätevää henkilöstöä, jotta tämä voi hoitaa tehtävänsä tämän ***direktiivin*** mukaisesti. Tätä varten kunkin jäsenvaltion on arvioitava säännöllisesti määrittävän viranomaisen tarpeet sen varmistamiseksi, että se pystyy aina käsittelemään kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehokkaasti, etenkin kun se vastaanottaa samanaikaisesti suhteettoman paljon hakemuksia. |

Or. en

**Tarkistus 527**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Seuraavien viranomaisten tehtävänä on vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: | Seuraavien viranomaisten tehtävänä on vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen***. Missään tapauksessa näillä*** |

| | |
|---|---|
| | ***viranomaisilla ei ole valtaa päättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hyväksyttävyydestä ja perusteista***: |

Or. en

**Tarkistus 528**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Seuraavien viranomaisten tehtävänä on vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: | Seuraavien viranomaisten tehtävänä on vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen***. Missään tapauksessa näillä viranomaisilla ei ole valtaa päättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perusteista***: |

Or. en

**Tarkistus 529**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Seuraavien viranomaisten tehtävänä on vastaanottaa ***ja rekisteröidä*** kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ***ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen***: | Seuraavien viranomaisten tehtävänä on vastaanottaa kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset: |

Or. fr

**Tarkistus 530**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Seuraavien viranomaisten tehtävänä on vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: | ***Jos hakemuksien määrä on suhteettoman suuri, jäsenvaltiot voivat päättää, että*** seuraavien viranomaisten tehtävänä on vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: |

Or. en

*Perustelu*

*Jokaisen jäsenvaltion olisi täsmennettävä kansallisen lainsäädännön nojalla, miten mainitut viranomaiset auttavat määrittävää viranomaista vastaanottamaan ja rekisteröimään hakemuksia.*

**Tarkistus 531**
**Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***Seuraavien viranomaisten tehtävänä on*** vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: | ***Sanotun vaikuttamatta 1 kohdan soveltamiseen seuraavat viranomaiset voivat myös*** vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset***,*** ja ***heidän tehtävänään on*** ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: |

Or. en

*Perustelu*

*Edellä 1 kohdassa säädetään, että määrittävän viranomaisen tehtävänä on vastaanottaa ja rekisteröidä hakemukset. Sen jälkeen 3 kohdassa säädetään, että tehtävä kuuluu neljälle eri elimelle. Oikeusvarmuuden nimissä olisi selvennettävä, että tavallisesti tehtävä kuuluu määrittävälle viranomaiselle, mutta muut elimet voivat vastaanottaa ja rekisteröidä hakemuksia.*

**Tarkistus 532**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***Seuraavien viranomaisten tehtävänä on*** vastaanottaa ***ja*** rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: | ***Seuraavat viranomaiset voisivat*** vastaanottaa ***ja/tai*** rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: |

Or. bg

**Tarkistus 533**
**Filiz Hyusmenova**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Seuraavien viranomaisten tehtävänä ***on*** vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: | Seuraavien viranomaisten tehtävänä ***voi olla*** vastaanottaa ja rekisteröidä kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ja ilmoittaa hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: |

Or. en

*Perustelu*

*Joissakin jäsenvaltioissa, kuten erityisesti EU:n etulinjan jäsenvaltioissa, saattaa osoittautua menettelyjen kannalta ongelmalliseksi, että kaikki luetellut viranomaiset sekä vastaanottavat että rekisteröivät hakemuksia. Vaikka kaikki elimet voisivat toimia hakemuksia vastaanottavina eliminä, jäsenvaltioiden olisi käytettävä harkintavaltaa määritettäessä tehokkaimmat viranomaiset, jotka suorittavat kansainvälistä suojelua koskevien hakemuksien rekisteröinnin, joka saattaa edellyttää erityistietämystä ja -koulutusta.*

**Tarkistus 534**
**Sergei Stanishev**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Seuraavien viranomaisten ***tehtävänä on vastaanottaa ja rekisteröidä*** kansainvälistä suojelua ***koskevat hakemukset ja ilmoittaa*** hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: | Seuraavien viranomaisten ***tehtäväksi voidaan antaa*** kansainvälistä suojelua ***koskevien hakemuksien vastaanottaminen ja rekisteröiminen ja sen ilmoittaminen*** hakijoille, missä ja miten he voivat jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen: |

Or. en

*Perustelu*

*Hakemuksien vastaanottamiseen ja rekisteröimiseen liittyvää jäsenvaltioiden viranomaisten vastuunjakoa olisi mukautettava jäsenvaltioiden tarpeisiin ja käytäntöihin, minkä vuoksi niiden olisi käytettävä harkintavaltaansa.*

**Tarkistus 535**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – a a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***a a) määrittävä viranomainen;*** |

Or. fr

**Tarkistus 536**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***b) poliisi;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 537**
**Kinga Gál**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***b) poliisi;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. hu

**Tarkistus 538**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – d alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| d) viranomaiset, jotka vastaavat ***säilöönottoyksiköistä.*** | d) viranomaiset, jotka vastaavat ***säilöönotto- ja vastaanottoyksiköistä.*** |

Or. en

**Tarkistus 539**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***Jäsenvaltiot voivat nimetä myös muita viranomaisia hoitamaan kyseisiä tehtäviä.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 540**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Jäsenvaltiot voivat nimetä myös muita viranomaisia hoitamaan kyseisiä tehtäviä. | Jäsenvaltiot voivat nimetä myös muita viranomaisia hoitamaan kyseisiä tehtäviä. ***Kun hakemuksen vastaanottaa viranomainen, jolla ei ole toimivaltaa hakemuksen rekisteröintiä varten, viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, missä ja miten tämä voi hakea kansainvälistä suojelua.*** |

Or. fr

**Tarkistus 541**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 3 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***3 a. Kussakin jäsenvaltiossa on oltava yksi tai useampi viranomainen, joka vastaa*** |
| | ***a) kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten rekisteröinnistä;*** |

***b) tapausten käsittelystä asetuksen (EU) XXX/XXX [Dublin-asetus] mukaisesti;***

***c) maahantuloluvan myöntämisestä tai epäämisestä noudatettaessa tämän direktiivin 41 artiklassa säädettyä menettelyä, ellei kyseisessä artiklassa säädetyistä edellytyksistä muuta johdu, ja määrittävän viranomaisen perustellun lausunnon perusteella.***

Or. fr

**Tarkistus 542**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Vastuussa olevan jäsenvaltion määrittävää viranomaista ***voivat avustaa*** kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa***,*** rekisteröinnissä ***ja tutkinnassa*** | 4. ***Sellaisen toisen jäsenvaltion viranomaiset, joiden tehtäväksi kyseinen jäsenvaltio on antanut kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisen tai rekisteröinnin, voivat avustaa*** vastuussa olevan jäsenvaltion määrittävää viranomaista kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa ***ja*** rekisteröinnissä***;*** |

Or. en

*Perustelu*

*Ainoastaan Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämillä asiantuntijoilla olisi oltava oikeus korvata sen jäsenvaltion määrittävä viranomainen, joka vastaa hakemuksien tutkinnasta.*

**Tarkistus 543**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Vastuussa olevan jäsenvaltion määrittävää viranomaista voivat avustaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa, rekisteröinnissä ja tutkinnassa | 4. ***Jos hakemuksien määrä on suhteettoman suuri,*** vastuussa olevan jäsenvaltion määrittävää viranomaista voivat avustaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa, rekisteröinnissä***, jättämisessä*** ja tutkinnassa ***noudattaen kaikilta osin jäsenvaltion kansallista lainsäädäntöä*** |

Or. en

*Perustelu*

*On ehdottoman tärkeää määrittää hakemuksien suhteettoman suurta määrää koskeva käsite.*

**Tarkistus 544**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Vastuussa olevan jäsenvaltion ***määrittävää viranomaista*** voivat avustaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa, rekisteröinnissä ja tutkinnassa | 4. Vastuussa olevan jäsenvaltion ***määrittäviä viranomaisia*** voivat avustaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa, rekisteröinnissä ja tutkinnassa |

Or. fr

**Tarkistus 545**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Vastuussa olevan jäsenvaltion | 4. Vastuussa olevan jäsenvaltion |

| | |
|---|---|
| määrittävää viranomaista voivat avustaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa***,*** rekisteröinnissä ***ja tutkinnassa*** | määrittävää viranomaista voivat avustaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa ***ja*** rekisteröinnissä |

Or. en

**Tarkistus 546**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Vastuussa olevan jäsenvaltion määrittävää viranomaista voivat avustaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa***,*** rekisteröinnissä ***ja tutkinnassa*** | 4. Vastuussa olevan jäsenvaltion määrittävää viranomaista voivat avustaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa ***ja*** rekisteröinnissä |

Or. en

**Tarkistus 547**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***a) toisen jäsenvaltion viranomaiset, joiden tehtäväksi kyseinen jäsenvaltio on antanut kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisen, rekisteröinnin tai tutkinnan;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Hakemuksien rekisteröinti, jättäminen ja tutkinta olisi annettava tehtäväksi (kun valtio sitä pyytää) ainoastaan Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston käyttämille asiantuntijoille, jotka on nimetty tätä tarkoitusta varten, eikä muiden jäsenvaltioiden viranomaisille, koska*

*tämä on merkityksellistä yhden jokaisen valtion hoidettavaksi annetun perusalan kannalta. Näin ollen apua olisi annettava vain pyydettäessä ja ainoastaan Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston välityksellä.*

**Tarkistus 548**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***a) toisen jäsenvaltion viranomaiset, joiden tehtäväksi kyseinen jäsenvaltio on antanut kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisen, rekisteröinnin tai tutkinnan;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 549**
**Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***a) toisen jäsenvaltion viranomaiset, joiden tehtäväksi kyseinen jäsenvaltio on antanut kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisen, rekisteröinnin tai tutkinnan;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Tämä tekstin olennainen osa on siirretty johdanto-osaan.*

**Tarkistus 550**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***b) Euroopan unionin turvapaikkaviraston asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) mukaisesti käyttämät asiantuntijat.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Siirretty 4 a kohtaan.*

**Tarkistus 551**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 4 kohta – b a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***b a) EU:n turvapaikkaviraston käyttämiin asiantuntijoihin sovelletaan avustetun jäsenvaltion määrittävän viranomaisen standardinomaisia menettelyjä ja hierarkiaa.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Näin parannetaan määrittävän viranomaisen ja EASOn käyttämien asiantuntijoiden välistä yhteistyötä ja estetään mahdolliset väärinkäsitykset ja konfliktit.*

**Tarkistus 552**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**

**5 artikla – 4 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***4 a. EU:n turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa vastuujäsenvaltion määrittävää viranomaista kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisessa, rekisteröinnissä ja tutkinnassa asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) mukaisesti.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Ainoastaan Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämillä asiantuntijoilla olisi oltava oikeus korvata sen jäsenvaltion määrittävä viranomainen, joka vastaa hakemuksien tutkinnasta.*

**Tarkistus 553**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***määrittävän viranomaisen tai muun*** kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä 3 kohdan mukaisesti vastaavan viranomaisen henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot ja että se saa tarvittavan koulutuksen ja ohjeistuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä ***asetusta*** soveltaessaan. | 5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä 3 kohdan mukaisesti vastaavan viranomaisen henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot ja että se saa tarvittavan koulutuksen ja ohjeistuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä ***direktiiviä*** soveltaessaan. ***Koulutuksen on katettava myös, mutta ei ainoastaan, erityiskoulutus, jossa opitaan tunnistamaan seksuaaliseen suuntautumiseen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan uhrit sekä ihmiskaupan ja kidutuksen uhrit. Jäsenvaltiot varmistavat myös tulkkien ja kulttuuristen välittäjien läsnäolon sekä*** |

***oikeusapua koko menettelyn aikana antavien valtioista riippumattomien järjestöjen pääsyn.***

Or. en

**Tarkistus 554**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävän viranomaisen tai muun kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä ***3 kohdan*** mukaisesti vastaavan viranomaisen henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot ja että se saa tarvittavan koulutuksen ja ohjeistuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä asetusta soveltaessaan. | 5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävän viranomaisen tai muun kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä ***3 ja 4 kohdan*** mukaisesti vastaavan viranomaisen henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot ja että se saa tarvittavan koulutuksen ***asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikka-asetus) 7 artiklan mukaisesti*** ja ohjeistuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä asetusta soveltaessaan. |

Or. en

**Tarkistus 555**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Marju Lauristin, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävän viranomaisen tai muun kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja | 5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävän viranomaisen tai muun kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja |

| | |
|---|---|
| rekisteröinnistä ***3 kohdan*** mukaisesti vastaavan viranomaisen henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot ja että se saa tarvittavan koulutuksen ja ohjeistuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä asetusta soveltaessaan. | rekisteröinnistä ***3, 4 ja 4 a kohdan*** mukaisesti vastaavan viranomaisen henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot ja että se saa tarvittavan koulutuksen ja ohjeistuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä asetusta soveltaessaan. |

Or. en

*Perustelu*

*Muiden jäsenvaltioiden henkilöstön ja Euroopan unionin turvapaikkaviraston asiantuntijoiden olisi täytettävä koulutusta ja ohjeistusta koskevat vaatimukset.*

**Tarkistus 556**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävän viranomaisen tai muun kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä 3 kohdan mukaisesti vastaavan viranomaisen henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot ja että se saa tarvittavan koulutuksen ja ohjeistuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä ***asetusta*** soveltaessaan. | 5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävän viranomaisen tai muun kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä 3 kohdan mukaisesti vastaavan viranomaisen henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot ja että se saa tarvittavan koulutuksen ja ohjeistuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä ***direktiiviä*** soveltaessaan. |

Or. fr

**Tarkistus 557**
**Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker**

**Ehdotus asetukseksi**
**5 artikla – 5 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***5 a. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikkia tarvittavia toimia estääkseen*** |

***hakijan pakenemisen ja laittoman matkustamisen johonkin toiseen Euroopan unionin jäsenvaltioon.***

Or. en

**Tarkistus 558**
**Udo Voigt**

**Ehdotus asetukseksi**
**6 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tätä asetusta soveltavien viranomaisten on turvattava työnsä aikana saamiensa tietojen luottamuksellisuus. | 1. Tätä asetusta soveltavien viranomaisten on turvattava työnsä aikana saamiensa tietojen luottamuksellisuus. ***Terrorismin torjumiseksi kaikki hakijat kuitenkin merkitään sähköiseen keskusrekisteriin, joka sisältää hakijan kuvan, koko nimen ja viimeisimmän asuinpaikan kolmannessa maassa.*** |

Or. de

**Tarkistus 559**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**6 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tätä asetusta soveltavien viranomaisten on turvattava työnsä aikana saamiensa tietojen luottamuksellisuus. | 1. Tätä asetusta soveltavien viranomaisten on turvattava työnsä aikana saamiensa ***mitä tahansa yksittäistä hakemusta koskevien*** tietojen luottamuksellisuus. |

Or. en

**Tarkistus 560**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**6 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tätä ***asetusta*** soveltavien viranomaisten on turvattava työnsä aikana saamiensa tietojen luottamuksellisuus. | 1. Tätä ***direktiiviä*** soveltavien viranomaisten on turvattava työnsä aikana saamiensa tietojen luottamuksellisuus. |

Or. fr

**Tarkistus 561**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**6 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Tätä ***asetusta*** soveltavien viranomaisten on turvattava työnsä aikana saamiensa tietojen luottamuksellisuus. | 1. Tätä ***direktiiviä*** soveltavien viranomaisten on turvattava työnsä aikana saamiensa tietojen luottamuksellisuus. |

Or. en

**Tarkistus 562**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**6 artikla – 2 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| b) hankkia tietoja sellaisilta osapuolilta, joiden epäillään vainoavan hakijaa tai aiheuttavan hänelle vakavaa haittaa***, sellaisella tavalla, jonka seurauksena nämä saisivat suoraan tietää, että asianomainen hakija on tehnyt hakemuksen, ja joka vaarantaisi hakijan tai hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillisen koskemattomuuden tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien perheenjäsentensä vapauden ja*** | b) hankkia tietoja sellaisilta osapuolilta, joiden epäillään vainoavan hakijaa tai aiheuttavan hänelle vakavaa haittaa. |

***turvallisuuden***.

Or. en

**Tarkistus 563**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**6 artikla – 2 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| b) hankkia tietoja sellaisilta osapuolilta, joiden epäillään vainoavan hakijaa tai aiheuttavan hänelle vakavaa haittaa, ***sellaisella tavalla, jonka seurauksena nämä saisivat suoraan tietää, että asianomainen hakija on tehnyt hakemuksen, ja joka vaarantaisi*** hakijan tai hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillisen koskemattomuuden tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien perheenjäsentensä vapauden ja turvallisuuden. | b) hankkia tietoja sellaisilta osapuolilta, joiden epäillään vainoavan hakijaa tai aiheuttavan hänelle vakavaa haittaa, ***jos se voisi jotenkin vaarantaa*** hakijan tai hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillisen koskemattomuuden tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien perheenjäsentensä vapauden ja turvallisuuden. |

Or. en

*Perustelu*

*Säännöksen oikeasuhteisuus edellyttää, että siinä suojataan selvemmin hakijaa ja hänestä riippuvaisia henkilöitä.*

**Tarkistus 564**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 4 artiklan mukaan hakijan on tehtävä hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, johon hän saapuu ensin, tai jos hän oleskelee laillisesti jossakin*** | ***Poistetaan.*** |

***jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa.***

Or. bg

**Tarkistus 565**
**Filiz Hyusmenova**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. ***Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 4 artiklan mukaan hakijan on tehtävä hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, johon hän saapuu ensin, tai jos hän oleskelee laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa***. | 1. ***Kun kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö jättää kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jostakin jäsenvaltiosta, hakijan on tehtävä yhteistyötä vastuuviranomaisten kanssa, jotta viranomaiset voivat selvittää hänen henkilöllisyytensä sekä rekisteröidä hakemuksen, mahdollistaa hakemuksen jättämisen ja tutkia hakemuksen***<br>***a) antamalla 27 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut tiedot;***<br>***b) antamalla sormenjäljet ja kasvokuvan asetuksen (EU) XXX/XXX (Eurodac-asetus) mukaisesti;[1 a]***<br>***c) jättämällä hakemuksensa 28 artiklan mukaisesti asetetussa määräajassa ja toimittamalla kaikki käytettävissään olevat tiedot, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi;***<br>***d) luovuttamalla hallussaan olevat hakemuksen tutkinnan kannalta olennaiset asiakirjat.*** |
| | _____<br>***[1 a] EUVL L [...], [...], s. [...].*** |

Or. en

**Tarkistus 566**

**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) ***4 artiklan*** mukaan hakijan on tehtävä hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, ***johon hän saapuu ensin, tai jos*** hän oleskelee ***laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa***. | 1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaan hakijan on tehtävä hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, ***jossa*** hän oleskelee. |

Or. en

**Tarkistus 567**
**Sergei Stanishev**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) ***4 artiklan*** mukaan hakijan on tehtävä hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, ***johon hän saapuu ensin, tai*** jos hän oleskelee laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa. | 1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaan hakijan on tehtävä hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, ***joka on määritetty vastuussa olevaksi. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 4 artiklassa säädetään, että*** jos hän oleskelee laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa. |

Or. en

*Perustelu*

*Tämän asetuksen säännöksien olisi oltava Dublin-asetuksen kanssa yhteneviä, ja niissä olisi otettava huomioon mahdollisuus käynnistää automaattinen jakomekanismi.*

**Tarkistus 568**

**Miltiadis Kyrkos**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 4 artiklan mukaan hakijan on tehtävä hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, johon hän saapuu ensin, tai jos hän oleskelee laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa. | 1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 4 artiklan mukaan hakijan on tehtävä ***ja jätettävä*** hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, johon hän saapuu ensin, tai jos hän oleskelee laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa. |

Or. en

**Tarkistus 569**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 4 artiklan mukaan hakijan on tehtävä hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, johon hän saapuu ensin, tai jos hän oleskelee laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa. | 1. Asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 4 artiklan mukaan hakijan on tehtävä ***ja jätettävä*** hakemuksensa siinä jäsenvaltiossa, johon hän saapuu ensin, tai jos hän oleskelee laillisesti jossakin jäsenvaltiossa, hänen on tehtävä hakemus kyseisessä jäsenvaltiossa. |

Or. en

*Perustelu*

*Tämä sanamuoto vastaa hakemuksen tekemisen määritelmää.*

**Tarkistus 570**
**Filiz Hyusmenova**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***2. Hakijan on tehtävä yhteistyötä vastuuviranomaisten kanssa, jotta viranomaiset voivat selvittää hänen henkilöllisyytensä sekä rekisteröidä hakemuksen, mahdollistaa hakemuksen jättämisen ja tutkia hakemuksen,*** | ***Poistetaan.*** |
| ***a) antamalla 27 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut tiedot;*** | |
| ***b) antamalla sormenjäljet ja kasvokuvan asetuksen (EU) XXX/XXX (Eurodac-asetus) mukaisesti;[35]*** | |
| ***c) jättämällä hakemuksensa 28 artiklan mukaisesti asetetussa määräajassa ja toimittamalla kaikki käytettävissään olevat tiedot, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi;*** | |
| ***d) luovuttamalla hallussaan olevat hakemuksen tutkinnan kannalta olennaiset asiakirjat.*** | |
| _____ | |
| ***[35] EUVL L […], […], s. […].*** | |

Or. en

*Perustelu*

*Liittyen 7 artiklan 1 kohdan muutokseen.*

**Tarkistus 571**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. ***Hakijan*** on tehtävä yhteistyötä vastuuviranomaisten kanssa, jotta viranomaiset voivat selvittää hänen henkilöllisyytensä sekä rekisteröidä hakemuksen, mahdollistaa hakemuksen | 2. ***Jättäessään kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen asianomaisen*** on tehtävä yhteistyötä vastuuviranomaisten kanssa, jotta viranomaiset voivat selvittää hänen |

| | |
|---|---|
| jättämisen ja tutkia hakemuksen, | henkilöllisyytensä sekä rekisteröidä hakemuksen, mahdollistaa hakemuksen jättämisen ja tutkia hakemuksen, |

Or. bg

**Tarkistus 572**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Hakijan on tehtävä yhteistyötä vastuuviranomaisten kanssa, jotta viranomaiset voivat selvittää hänen henkilöllisyytensä sekä rekisteröidä hakemuksen, mahdollistaa hakemuksen jättämisen ja tutkia hakemuksen, | 2. Hakijan on tehtävä yhteistyötä vastuuviranomaisten kanssa ***kaikissa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa***, jotta viranomaiset voivat selvittää hänen henkilöllisyytensä sekä rekisteröidä hakemuksen, mahdollistaa hakemuksen jättämisen ja tutkia hakemuksen, |

Or. en

**Tarkistus 573**
**Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. ***Hakijan*** on ***tehtävä*** yhteistyötä vastuuviranomaisten kanssa, jotta viranomaiset voivat selvittää hänen henkilöllisyytensä sekä rekisteröidä hakemuksen, mahdollistaa hakemuksen jättämisen ja tutkia hakemuksen, | 2. ***Hakija*** on ***velvoitettava tekemään*** yhteistyötä vastuuviranomaisten kanssa, jotta viranomaiset voivat selvittää hänen henkilöllisyytensä sekä rekisteröidä hakemuksen, mahdollistaa hakemuksen jättämisen ja tutkia hakemuksen, |

Or. en

**Tarkistus 574**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***b) antamalla sormenjäljet ja kasvokuvan asetuksen (EU) XXX/XXX (Eurodac-asetus) mukaisesti;[35]*** | ***Poistetaan.*** |
| _____ | |
| ***[35] EUVL L […], […], s. […].*** | |

Or. en

**Tarkistus 575**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| b) antamalla ***sormenjäljet ja kasvokuvan*** asetuksen (EU) XXX/XXX (Eurodac-asetus) mukaisesti;[35] | b) antamalla ***biometriset tiedot*** asetuksen (EU) XXX/XXX (Eurodac-asetus) mukaisesti;[35] |
| _____ | _____ |
| [35] EUVL L […], […], s. […]. | [35] EUVL L […], […], s. […]. |

Or. en

**Tarkistus 576**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) jättämällä hakemuksensa | c) jättämällä hakemuksensa |

| | |
|---|---|
| 28 artiklan mukaisesti ***asetetussa määräajassa*** ja toimittamalla kaikki käytettävissään olevat tiedot, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi; | 28 artiklan mukaisesti ja toimittamalla kaikki käytettävissään olevat tiedot, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi; |

Or. en

**Tarkistus 577**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) jättämällä hakemuksensa 28 artiklan mukaisesti ***asetetussa määräajassa*** ja toimittamalla kaikki käytettävissään olevat tiedot, ***joita tarvitaan*** hänen hakemuksensa perustelemiseksi; | c) jättämällä hakemuksensa 28 artiklan mukaisesti ja toimittamalla kaikki käytettävissään olevat tiedot, ***joista saattaa olla apua*** hänen hakemuksensa perustelemiseksi; |

Or. en

*Perustelu*

*Määräaika on asetettu 28 artiklan mukaisesti ja siihen sovelletaan tiettyjä ehtoja. Näin ollen yksinkertainen viittaus 28 artiklaan on riittävä ja tältä osin asianmukaisempi. On selvää, että kaikilla hakijoilla ei ole käytettävissään kaikkia tietoja hakemustensa perustelemiseksi.*

**Tarkistus 578**
**Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – c a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***c a) antamalla pyynnöstä iän arvioinnin, joka tehdään alaikäisten iän määrittämiseksi 24 artiklan mukaisesti tehdyn lääkärintarkastuksen perusteella.*** |

Or. en

**Tarkistus 579**
**Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – d alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| d) ***luovuttamalla*** hallussaan ***olevat*** hakemuksen tutkinnan kannalta ***olennaiset asiakirjat***. | d) ***antamalla vastuuviranomaisten tutkia*** hallussaan ***olevia*** hakemuksen tutkinnan kannalta ***olennaisia asiakirjoja ja ottaa niistä jäljennöksiä***. |

Or. en

*Perustelu*

*Hakijalta ei pitäisi edellyttää kaikkien henkilökohtaisten asiakirjojen tai matkustusasiakirjojen luovuttamista viranomaisille. Viranomaisten olisi saatava tutkia niitä ja ottaa niistä jäljennöksiä, mutta hakijaa ei pitäisi pakottaa luovuttamaan niitä.*

**Tarkistus 580**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 2 kohta – d alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| d) luovuttamalla hallussaan olevat hakemuksen tutkinnan kannalta olennaiset asiakirjat. | d) luovuttamalla hallussaan olevat hakemuksen tutkinnan kannalta olennaiset asiakirjat ***tai niiden jäljennökset***. |

Or. en

**Tarkistus 581**
**Maria Grapini**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta hakemuksen tutkimiseksi tarvittavat tiedot ja kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa on hylättävä 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, josta hakija on luopunut. | 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta hakemuksen tutkimiseksi tarvittavat tiedot ja kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa, ***tai johtaa viranomaisia harhaan henkilöllisyytensä tai kansallisuutensa suhteen esittämällä vääriä tietoja tai asiakirjoja tai jättämällä esittämättä olennaisia tietoja tai asiakirjoja, jotka olisivat saattaneet vaikuttaa päätökseen negatiivisesti,*** ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa on hylättävä 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, josta hakija on luopunut. |

Or. ro

**Tarkistus 582**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta ***hakemuksen tutkimiseksi tarvittavat*** tiedot ***ja kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa***, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa ***on hylättävä*** 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ***hakemuksena, josta hakija on*** | 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta ***27 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut*** tiedot, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ***ja niistä johtuvat seuraukset*** ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa ***tutkinta voidaan keskeyttää*** 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. ***Kaikenlainen*** |

***luopunut***.

***voimankäyttö henkilön sormenjälkien ja kasvokuvan ottamiseksi on kielletty, ja kiellon rikkomisesta määrätään rangaistus.***

Or. en

**Tarkistus 583**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta hakemuksen tutkimiseksi ***tarvittavat*** tiedot ***ja kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa***, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa ***on hylättävä 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, josta hakija on luopunut***. | 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta hakemuksen tutkimiseksi ***tässä direktiivissä tarkoitetut*** tiedot, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ***ja niistä johtuvat seuraukset*** ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa ***tutkinta keskeytetään, kunnes tarvittavat tiedot on toimitettu***. ***Kaikenlainen voimankäyttö tietojen keräämiseksi on kielletty, ja kiellon rikkomisesta määrätään rangaistus.*** |

Or. en

**Tarkistus 584**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta ***hakemuksen tutkimiseksi tarvittavat tiedot ja*** | 3. Jos ***vastuuviranomaiset ovat tiedottaneet hakijalle asianmukaisesti hänen tässä säädöksessä tarkoitetuista*** |

| | |
|---|---|
| ***kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet***, hänen hakemuksensa on hylättävä 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, josta hakija on luopunut. | ***velvollisuuksistaan ja niiden täyttämättä jättämisen seurauksista, ja*** hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta ***27 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut tiedot tai jättämällä noudattamatta biometristen tietojen ottamisprosessia***, hänen hakemuksensa on hylättävä 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, josta hakija on luopunut. |

Or. en

**Tarkistus 585**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta hakemuksen tutkimiseksi tarvittavat tiedot ja kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, ***hänen hakemuksensa on hylättävä 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, josta hakija on luopunut***. | 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta hakemuksen tutkimiseksi tarvittavat tiedot ja kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, ***tämä ei estä määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta***. |

Or. en

*Perustelu*

*Yhteistyöstä kieltäytymistä ei pitäisi pitää perusteena, jonka vuoksi hakijan olisi katsottava luopuneen hakemuksesta, koska mahdollisen yhteistyöstä kieltäytymisen määritelmä on liian epämääräinen. Sen, että hakija jättää toimittamatta tarvittavat tiedot, ei pitäisi kuitenkaan estää määrittävää viranomaista tekemästä hakemusta koskevaa päätöstä.*

**Tarkistus 586**
**Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä jättämällä toimittamatta hakemuksen tutkimiseksi tarvittavat tiedot ja kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa, ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa on hylättävä 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, josta hakija on luopunut. | *(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)* |

Or. en

**Tarkistus 587**
**Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä ***jättämällä toimittamatta hakemuksen tutkimiseksi tarvittavat tiedot ja kieltäytymällä antamasta sormenjälkiään ja kasvokuvaansa,*** ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa ***on hylättävä*** | 3. Jos hakija kieltäytyy yhteistyöstä ***2 kohdan mukaisesti*** ja toimivaltaiset viranomaiset ovat asianmukaisesti ilmoittaneet kyseiselle henkilölle hänen velvollisuutensa ***ja yhteistyöstä kieltäytymisestä johtuvat seuraukset*** ja varmistaneet, että kyseisellä henkilöllä on ollut tosiasiallinen mahdollisuus täyttää nämä velvollisuudet, hänen hakemuksensa ***voidaan hylätä*** 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, ***joka*** |

| | |
|---|---|
| 39 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hakemuksena, ***josta hakija on luopunut***. | ***on implisiittisesti peruutettu***. |

Or. en

*Perustelu*

*Perusteet, joiden mukaisesti voidaan katsoa, että hakemus on implisiittisesti peruutettu, vahvistetaan 39 artiklassa. Tässä tekstissä toistetaan ainoastaan hakijan velvollisuus antaa tietoja 2 kohdan mukaisesti.*

**Tarkistus 588**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Hakijan on ilmoitettava sen jäsenvaltion ***määrittävälle*** viranomaiselle, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, ***asuinpaikkansa tai osoitteensa tai*** puhelinnumeronsa, josta ***määrittävä*** viranomainen tai muut vastuuviranomaiset voivat tavoittaa hänet. Hänen on ilmoitettava määrittävälle viranomaiselle kaikista muutoksista. ***Hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa, erityisesti jos hän jättää hakemuksen 28 artiklan mukaisesti.*** | 4. Hakijan on ilmoitettava sen jäsenvaltion ***asiaankuuluvalle*** viranomaiselle, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, puhelinnumeronsa ***tai sähköpostiosoitteensa***, josta ***asiaankuuluva*** viranomainen tai muut vastuuviranomaiset voivat tavoittaa hänet. Hänen on ilmoitettava määrittävälle viranomaiselle kaikista muutoksista. |

Or. en

**Tarkistus 589**
**Péter Niedermüller, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| 4. Hakijan on ilmoitettava sen jäsenvaltion määrittävälle viranomaiselle, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumeronsa, josta määrittävä viranomainen tai muut vastuuviranomaiset voivat tavoittaa hänet. Hänen on ilmoitettava määrittävälle viranomaiselle kaikista muutoksista. ***Hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa, erityisesti jos hän jättää hakemuksen 28 artiklan mukaisesti.*** | 4. Hakijan on ilmoitettava sen jäsenvaltion määrittävälle viranomaiselle, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumeronsa ***tai sähköpostiosoitteensa***, josta määrittävä viranomainen tai muut vastuuviranomaiset voivat tavoittaa hänet. Hänen on ilmoitettava määrittävälle viranomaiselle kaikista muutoksista. |

Or. en

*Perustelu*

*Kyse ei ole siitä, vastaanottaako hakija viestejä antamassaan osoitteessa. Määrittävän viranomaisen olisi varmistettava, että kaikki viestintä tavoittaa hakijan. Viestintää koskevat mahdolliset riidat voidaan aina ratkaista tuomioistuinkäsittelyssä, jos jostakin päätöksestä haetaan muutosta ensimmäisessä oikeusasteessa.*

**Tarkistus 590**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Hakijan on ilmoitettava sen jäsenvaltion määrittävälle viranomaiselle, jossa ***hänen edellytetään olevan saapuvilla***, asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumeronsa, josta määrittävä viranomainen tai muut vastuuviranomaiset voivat tavoittaa hänet. Hänen on ilmoitettava määrittävälle viranomaiselle kaikista muutoksista. Hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa, erityisesti jos hän jättää hakemuksen 28 artiklan mukaisesti. | 4. Hakijan on ilmoitettava sen jäsenvaltion määrittävälle viranomaiselle, jossa ***hän on rekisteröinyt kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen***, asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumeronsa ***tai sähköpostiosoitteensa***, josta määrittävä viranomainen tai muut vastuuviranomaiset voivat tavoittaa hänet. Hänen on ilmoitettava määrittävälle viranomaiselle kaikista muutoksista. Hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai |

| | |
|---|---|
| | osoitteessa, erityisesti jos hän jättää hakemuksen 28 artiklan mukaisesti. |

Or. en

**Tarkistus 591**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Hakijan on ilmoitettava sen jäsenvaltion määrittävälle viranomaiselle, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumeronsa, josta määrittävä viranomainen tai muut vastuuviranomaiset voivat tavoittaa hänet. Hänen on ilmoitettava määrittävälle viranomaiselle kaikista muutoksista. Hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa, erityisesti jos hän jättää hakemuksen 28 artiklan mukaisesti. | 4. Hakijan on ilmoitettava sen jäsenvaltion määrittävälle viranomaiselle, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, asuinpaikkansa tai osoitteensa tai puhelinnumeronsa, josta määrittävä viranomainen tai muut vastuuviranomaiset voivat tavoittaa hänet. Hänen on ilmoitettava määrittävälle viranomaiselle ***välittömästi*** kaikista muutoksista. Hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa, erityisesti jos hän jättää hakemuksen 28 artiklan mukaisesti. |

Or. en

**Tarkistus 592**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini, Jean Lambert**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***5. Hakijan on jäätävä sen jäsenvaltion alueelle, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-*** | ***Poistetaan.*** |

***asetus) mukaisesti.***

Or. en

**Tarkistus 593**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***6. Hakijan on täytettävä velvollisuudet, jotka koskevat säännöllistä ilmoittautumista toimivaltaisille viranomaisille tai tulemista henkilökohtaisesti paikalle viipymättä tai määrättynä ajankohtana tai pysymistä osoitetulla alueella jäsenvaltion alueella direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti ja jotka se jäsenvaltio, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, on määrännyt asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 594**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Hakijan on täytettävä velvollisuudet, jotka koskevat säännöllistä ilmoittautumista toimivaltaisille viranomaisille tai tulemista henkilökohtaisesti paikalle viipymättä tai määrättynä ajankohtana tai pysymistä | 6. Hakijan on täytettävä velvollisuudet, jotka koskevat säännöllistä ilmoittautumista toimivaltaisille viranomaisille tai tulemista henkilökohtaisesti paikalle viipymättä tai määrättynä ajankohtana tai pysymistä |

| | |
|---|---|
| osoitetulla alueella jäsenvaltion alueella direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) ***mukaisesti ja jotka se jäsenvaltio, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, on määrännyt asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti***. | osoitetulla alueella jäsenvaltion alueella direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi). |

Or. bg

**Tarkistus 595**
**Péter Niedermüller, Kati Piri, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Hakijan on täytettävä velvollisuudet, jotka koskevat säännöllistä ilmoittautumista toimivaltaisille viranomaisille tai tulemista henkilökohtaisesti paikalle viipymättä tai määrättynä ajankohtana tai pysymistä osoitetulla alueella jäsenvaltion alueella direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti ***ja jotka*** se jäsenvaltio, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, on määrännyt asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti. | 6. Hakijan on täytettävä ***kaikki*** velvollisuudet, jotka koskevat säännöllistä ilmoittautumista toimivaltaisille viranomaisille tai tulemista henkilökohtaisesti paikalle viipymättä tai määrättynä ajankohtana tai pysymistä osoitetulla alueella jäsenvaltion alueella direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti***,*** ***jos*** se jäsenvaltio, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, on määrännyt ***tällaisia velvollisuuksia*** asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti. |

Or. en

*Perustelu*

*On tärkeää selventää, että hakijalle ei välttämättä aseteta tällaisia velvollisuuksia.*

**Tarkistus 596**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Hakijan on täytettävä velvollisuudet, jotka koskevat säännöllistä ilmoittautumista toimivaltaisille viranomaisille ***tai*** tulemista henkilökohtaisesti paikalle viipymättä tai määrättynä ajankohtana ***tai*** pysymistä osoitetulla alueella jäsenvaltion alueella direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti ja jotka se jäsenvaltio, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, on määrännyt asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti. | 6. Hakijan on täytettävä velvollisuudet, jotka koskevat säännöllistä ilmoittautumista toimivaltaisille viranomaisille**,** tulemista henkilökohtaisesti paikalle viipymättä tai määrättynä ajankohtana ***ja*** pysymistä osoitetulla alueella jäsenvaltion alueella direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti ja jotka se jäsenvaltio, jossa hänen edellytetään olevan saapuvilla, on määrännyt asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti. |

Or. en

**Tarkistus 597**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Jos se on tarpeen hakemuksen tutkinnan kannalta, vastuuviranomaiset ***voivat vaatia*** hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista. Rajoittamatta turvallisuussyistä suoritettavaa tarkastusta, tämän asetuksen nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden periaatteita. | 7. Jos se on tarpeen hakemuksen tutkinnan kannalta, vastuuviranomaiset ***vaativat*** hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista***, älypuhelimien, tablettien ja sylimikrojen kaltaisten elektronisten välineiden sisältö mukaan lukien***. Rajoittamatta turvallisuussyistä suoritettavaa tarkastusta, tämän asetuksen nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden periaatteita. |

Or. en

**Tarkistus 598**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Jos se on tarpeen hakemuksen ***tutkinnan*** kannalta, vastuuviranomaiset voivat vaatia hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista. Rajoittamatta turvallisuussyistä suoritettavaa tarkastusta, tämän asetuksen nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden periaatteita. | 7. Jos se on tarpeen hakemuksen ***käsittelyn*** kannalta, vastuuviranomaiset voivat ***kansallisen lainsäädännön ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti*** vaatia hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista. Rajoittamatta turvallisuussyistä suoritettavaa tarkastusta, tämän asetuksen nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden periaatteita. |

Or. en

**Tarkistus 599**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. ***Jos se on tarpeen hakemuksen tutkinnan kannalta,*** vastuuviranomaiset voivat vaatia hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista***.*** ***Rajoittamatta*** turvallisuussyistä ***suoritettavaa tarkastusta,*** tämän asetuksen nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden periaatteita. | 7. Vastuuviranomaiset voivat vaatia hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista ***ainoastaan*** turvallisuussyistä***.*** Tämän asetuksen nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden periaatteita. |

Or. en

**Tarkistus 600**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Jos se on tarpeen hakemuksen tutkinnan kannalta, vastuuviranomaiset voivat vaatia hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista. ***Rajoittamatta turvallisuussyistä suoritettavaa tarkastusta,*** tämän ***asetuksen*** nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden periaatteita. | 7. Jos se on tarpeen hakemuksen tutkinnan kannalta, vastuuviranomaiset voivat vaatia hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista. ***Vastuuviranomaisten on käytettävä toimenpidettä vasta viime kädessä ja perusteltava se hakijalle kirjallisesti.*** Tämän ***direktiivin*** nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden periaatteita. |

Or. en

**Tarkistus 601**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**7 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Jos se on tarpeen hakemuksen tutkinnan kannalta, vastuuviranomaiset voivat vaatia hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista. Rajoittamatta turvallisuussyistä suoritettavaa tarkastusta, tämän asetuksen nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen | 7. Jos se on tarpeen hakemuksen tutkinnan kannalta, vastuuviranomaiset voivat vaatia hakijan tai hänen mukanaan olevien tavaroiden tutkimista ***kansallisen lainsäädännön mukaisesti***. Rajoittamatta turvallisuussyistä suoritettavaa tarkastusta, tämän asetuksen nojalla suoritettavan henkilöntarkastuksen tekee samaa sukupuolta oleva henkilö noudattaen täysimääräisesti ihmisarvon ja ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden |

| | |
|---|---|
| koskemattomuuden periaatteita. | periaatteita. |

Or. en

*Perustelu*

*On tarpeen kunnioittaa kansallisen lainsäädännön asiaankuuluvia säännöksiä.*

**Tarkistus 602**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 1 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***1 a. Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten viranomaisten kanssa ja täydentäen asetuksen XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti annettua tiedotusaineistoa yhteisen tiedotusaineiston, joka sisältää vähintään tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteinen tiedotusaineisto on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä jäsenvaltiokohtaisilla lisätiedoilla. Euroopan unionin turvapaikkaviraston on laadittava erityistä tiedotusaineistoa, joka on tarkoitettu erityisesti seuraaville ryhmille:***<br>***a) täysi-ikäiset hakijat, kiinnittäen erityistä huomiota naisiin ja haavoittuvassa asemassa oleviin hakijoihin;***<br>***b) ilman huoltajaa olevat alaikäiset;***<br>***c) huoltajan kanssa olevat alaikäiset.*** |

Or. en

*Perustelu*

*On ratkaisevan tärkeää, että kaikille hakijoille annetaan asianmukaista tietoa menettelyistä, joita heidän tapauksessaan noudatetaan. Yhdenmukaistamalla tietojen antamista varmistaen samalla, että kansalliset erityispiirteet voidaan integroida ja selittää, vahvistetaan entisestään*

*Euroopan yhteistä turvapaikkajärjestelmää. Vaikka Euroopan unionin turvapaikkavirasto vaikuttaisi loogiselta koordinaattorilta ja liikkeellepanevalta voimalta näitä aineistoja laadittaessa, olisi myös ratkaisevan tärkeää ottaa tietoja paikan päällä käyttävät kansalliset viranomaiset mukaan toimintaan.*

**Tarkistus 603**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 1 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***1 a. Hakijoilla on oikeus maksuttomaan oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen kaikissa menettelyn vaiheissa tämän asetuksen III jakson mukaisesti.*** |

Or. en

**Tarkistus 604**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 1 b kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***1 b. Hakijoille taataan oikeus heidän hakemustaan koskevaan varsinaiseen puhutteluun tämän asetuksen 11 artiklan mukaisesti ja soveltuvilta osin oikeus tutkittavaksiottamispuhutteluun tämän asetuksen 10 artiklan mukaisesti.*** |

Or. en

**Tarkistus 605**

**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, seuraavista seikoista: | Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, ***ja tiiviisti esitetyssä, läpinäkyvässä, helposti ymmärrettävässä ja saatavilla olevassa muodossa käyttäen yksinkertaista ja pelkistettyä kieltä,*** seuraavista seikoista: |

Or. en

*Perustelu*

*Tätä sanamuotoa käytetään vastaanotto-olosuhteita koskevasta direktiivistä annetun Euroopan parlamentin kannan 7 artiklan 8 kohdassa.*

**Tarkistus 606**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät ***tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, seuraavista seikoista: | Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät, ***tiiviisti esitetyssä, läpinäkyvässä, helposti ymmärrettävässä ja saatavilla olevassa muodossa käyttäen yksinkertaista ja pelkistettyä kieltä,*** seuraavista seikoista: |

Or. en

**Tarkistus 607**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät ***tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, seuraavista seikoista: | Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät, ***tiiviisti esitetyssä, läpinäkyvässä, helposti ymmärrettävässä ja saatavilla olevassa muodossa käyttäen yksinkertaista ja pelkistettyä kieltä,*** seuraavista seikoista: |

Or. en

*Perustelu*

*Selvennys, jolla lisätään tietämystä Euroopan yhteisestä turvapaikkajärjestelmästä hakijoiden keskuudessa.*

**Tarkistus 608**
**Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, seuraavista seikoista: | Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, ***käyttäen mahdollisuuksien mukaan yksinkertaista kieltä,*** seuraavista seikoista: |

Or. en

**Tarkistus 609**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| ***Määrittävän viranomaisen*** on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät ***tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, seuraavista seikoista: | ***Vastuuviranomaisen*** on ilmoitettava hakijoille kielellä, jota he ymmärtävät***, tiiviisti esitetyssä ja helposti saatavilla olevassa muodossa käyttäen yksinkertaista ja pelkistettyä kieltä***, seuraavista seikoista: |

Or. en

**Tarkistus 610**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – a a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***a a) oikeus saada oikeusapua yksittäisen hakemuksen jättämiseksi, mukaan lukien mahdollisuus maksuttomaan oikeudelliseen edustukseen 15 artiklan mukaisesti;*** |

Or. en

*Perustelu*

*On ratkaisevan tärkeää varmistaa, että hakijalla on oikeus saada oikeusapua ja oikeudellista edustusta valmistellakseen hakemuksensa jättämistä.*

**Tarkistus 611**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana***, mukaan lukien velvollisuus jäädä sen jäsenvaltion alueelle, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-*** | c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana; |

***asetus) mukaisesti***;

Or. en

*Perustelu*

*Viittaus Dublin-asetukseen on tässä tarpeeton. Hakijalla on tiettyjä oikeuksia ja velvollisuuksia. Muita ei tässä mainita.*

**Tarkistus 612**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana, ***mukaan lukien velvollisuus jäädä sen jäsenvaltion alueelle, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti***; | c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana; |

Or. bg

**Tarkistus 613**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana, mukaan lukien ***velvollisuus jäädä sen jäsenvaltion alueelle, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla*** asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) ***mukaisesti***; | c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana, mukaan lukien asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) ***mukaiset velvollisuudet***; |

Or. en

**Tarkistus 614**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana, mukaan lukien ***velvollisuus jäädä sen jäsenvaltion alueelle, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla*** asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) ***mukaisesti***; | c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana, mukaan lukien ***oikeus perheenyhdistämiseen ja*** asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) ***mukaiset menettelyt***; |

Or. en

**Tarkistus 615**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – c alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana, mukaan lukien ***velvollisuus jäädä sen jäsenvaltion alueelle, jossa heidän edellytetään olevan saapuvilla*** asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti; | c) heidän oikeutensa ja velvollisuutensa menettelyn aikana, mukaan lukien ***oikeus siirtyä jossakin toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenien luokse*** asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti; |

Or. en

**Tarkistus 616**
**Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – e alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| e) ***menettelyn aikataulu***; | e) ***kaikki määräajat, joita heidän on noudatettava, ja määräajat, joita vastuuviranomaisten on noudatettava***; |

Or. en

*Perustelu*

*Koska asetetut määräajat vaikuttavat hakijaan, on tärkeää tiedottaa hänelle määräajoista, joita hänen odotetaan noudattavan. Vastaavasti, jotta hakija ymmärtää, että myös viranomaisten on noudatettava määräaikoja, hänelle olisi tiedotettava määräajoista, joita viranomaisten on noudatettava.*

**Tarkistus 617**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – f alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| f) heidän käytettävissään olevat keinot asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 4 artiklassa tarkoitettujen tietojen esittämistä koskevan velvollisuuden täyttämiseksi; | f) heidän käytettävissään olevat keinot asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 4 artiklassa tarkoitettujen tietojen esittämistä koskevan velvollisuuden täyttämiseksi***, mukaan lukien oikeus maksuttomaan oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen***; |

Or. en

**Tarkistus 618**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – g alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| g) seuraukset hakemuksen nimenomaista ***tai implisiittisestä*** peruuttamisesta; | g) seuraukset hakemuksen nimenomaista peruuttamisesta ***tai sen käsittelyn keskeyttämisestä***; |

Or. en

**Tarkistus 619**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – h alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| h) määrittävän viranomaisen päätös, ***päätöksen*** perustelut sekä seuraukset, joita aiheutuu kansainvälisen suojelun myöntämistä koskevasta kielteisestä päätöksestä, ja tapa, jolla tällaiseen päätökseen on mahdollista hakea muutosta. | h) määrittävän viranomaisen päätös, ***hakemuksen hylkäämisen*** perustelut sekä seuraukset, joita aiheutuu kansainvälisen suojelun myöntämistä koskevasta kielteisestä päätöksestä, ja tapa, jolla tällaiseen päätökseen on mahdollista hakea muutosta. |

Or. en

*Perustelu*

*Kun on kyse pakolaisen aseman tunnustamista koskevasta päätöksestä, sen perusteita ei pitäisi esittää pakolaiselle kokonaisuudessaan turvapaikkajärjestelmän kehyksessä, koska muut hakijat voisivat käyttää niitä väärin ja vedota niihin vastaavissa tai samanlaisissa tapauksissa. Jos on sitä vastoin kyse päätöksestä, jossa tunnustetaan hakija henkilöksi, joka voi saada toissijaista suojelua, hakijalle olisi esitettävä perusteet kokonaisuudessaan, koska päätöstä pidetään osittain kielteisenä ja hakijan olisi oltava tietoinen kaikista perusteista voidakseen hakea muutosta päätökseen.*

**Tarkistus 620**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – h alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| h) määrittävän viranomaisen päätös, päätöksen perustelut sekä seuraukset, joita aiheutuu kansainvälisen suojelun myöntämistä koskevasta kielteisestä päätöksestä, ja tapa, ***jolla*** tällaiseen päätökseen on mahdollista hakea muutosta. | h) määrittävän viranomaisen päätös, päätöksen perustelut sekä seuraukset, joita aiheutuu kansainvälisen suojelun myöntämistä koskevasta kielteisestä päätöksestä, ja ***määräajat ja*** tapa, ***joilla*** tällaiseen päätökseen on mahdollista hakea muutosta. |

Or. en

**Tarkistus 621**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – h a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***h a) oikeus maksuttomaan oikeusavustajaan ja oikeus ottaa yhteys asiaankuuluviin valtioista riippumattomiin järjestöihin.*** |

Or. en

**Tarkistus 622**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on ***annettava hyvissä ajoin***, jotta hakijat voivat käyttää tässä asetuksessa taattuja oikeuksia ja noudattaa 7 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia. | Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on ***tarjottava heti kun hakemus on rekisteröity***, jotta hakijat voivat käyttää tässä asetuksessa taattuja oikeuksia ja noudattaa 7 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia. ***Tiedot on tarjottava sekä kirjallisesti että suullisesti tarvittaessa multimediavälineitä käyttäen. Suullisesti tiedot voidaan antaa joko*** |

***henkilökohtaisesti tai ryhmille. Hakijoilla on oltava mahdollisuus esittää kysymyksiä menettelyn vaiheista, joita heidän odotetaan noudattavan, ja menettelystä, jossa tämän asetuksen mukaisesti määritetään käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio. Alaikäisten tapauksessa asianmukaisesti koulutetun henkilöstön on annettava tiedot lapsiystävällisellä tavalla edunvalvojan osallistuessa.***

Or. en

*Perustelu*

*Tietojen antamista koskevien oikeuksien selventäminen, jotta ilmennetään joidenkin Dublin-asetuksen vaatimuksia.*

**Tarkistus 623**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Birgit Sippel**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on annettava hyvissä ajoin, jotta hakijat voivat käyttää tässä asetuksessa taattuja oikeuksia ja noudattaa 7 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia. | ***Kaikki*** edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on annettava hyvissä ajoin, jotta hakijat voivat käyttää tässä asetuksessa taattuja oikeuksia ja noudattaa 7 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia. ***Hakijalle on annettava a–g alakohdassa tarkoitetut tiedot, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröidään.*** |

Or. en

*Perustelu*

*On tärkeää tiedottaa hakijalle hänen velvollisuuksistaan menettelyn mahdollisimman varhaisessa vaiheessa. Koska hakijan on oltava läsnä, kun hakemus rekisteröidään, jäsenvaltioiden viranomaiset saavat hyvän tilaisuuden tiedottaa hänelle näistä velvollisuuksista.*

**Tarkistus 624**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on annettava ***hyvissä ajoin***, jotta hakijat voivat käyttää tässä ***asetuksessa*** taattuja oikeuksia ja noudattaa 7 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia. | Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on annettava ***silloin, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröidään, ja joka tapauksessa ennen henkilökohtaista puhuttelua***, jotta hakijat voivat käyttää tässä ***direktiivissä*** taattuja oikeuksia ja noudattaa 7 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia. |

Or. en

**Tarkistus 625**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on annettava ***hyvissä ajoin***, jotta hakijat voivat käyttää tässä asetuksessa taattuja oikeuksia ja noudattaa 7 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia. | Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tiedot on annettava ***silloin, kun hakemus tehdään, ja viimeistään silloin, kun se rekisteröidään***, jotta hakijat voivat käyttää tässä asetuksessa taattuja oikeuksia ja noudattaa 7 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia. |

Or. en

**Tarkistus 626**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 2 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***2 a. Asianmukaisesti koulutetun henkilöstön on annettava tiedot lapsille soveltuvalla tavalla ja kielellä, jota nämä ymmärtävät.*** |

Or. en

**Tarkistus 627**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Määrittävän viranomaisen on tarjottava hakijoille tulkkauspalvelut, jotta he voivat esittää asiansa määrittävälle viranomaiselle ja tuomioistuimissa, aina kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman tällaisia palveluja. Tulkkauspalvelut on maksettava julkisista varoista. | 3. Määrittävän viranomaisen on tarjottava hakijoille tulkkauspalvelut, jotta he voivat esittää asiansa määrittävälle viranomaiselle ja tuomioistuimissa, aina kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman tällaisia palveluja. Tulkkauspalvelut on maksettava julkisista varoista. ***Tämä on varmistettava myös silloin, kun hakijat ovat säilöönottokeskuksissa tai rajanylityspaikoilla.*** |

Or. en

**Tarkistus 628**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Määrittävän viranomaisen on tarjottava hakijoille tulkkauspalvelut, jotta he voivat esittää asiansa määrittävälle | 3. Määrittävän viranomaisen on tarjottava hakijoille tulkkauspalvelut, jotta he voivat esittää asiansa määrittävälle |

| | |
|---|---|
| viranomaiselle ja tuomioistuimissa, aina kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman tällaisia palveluja. Tulkkauspalvelut on maksettava julkisista varoista. | viranomaiselle ja tuomioistuimissa, aina kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman tällaisia palveluja. Tulkkauspalvelut on maksettava julkisista varoista***, paitsi jos hakijalla on riittäviä varoja***. |

Or. en

**Tarkistus 629**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Määrittävän viranomaisen on tarjottava hakijoille tulkkauspalvelut, jotta he voivat esittää asiansa määrittävälle viranomaiselle ja tuomioistuimissa, aina kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman tällaisia palveluja. ***Tulkkauspalvelut on maksettava julkisista varoista***. | 3. Määrittävän viranomaisen on tarjottava hakijoille tulkkauspalvelut, jotta he voivat esittää asiansa määrittävälle viranomaiselle ja tuomioistuimissa, aina kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman tällaisia palveluja. ***Tulkkauspalvelujen on oltava hakijoille maksuttomia***. |

Or. en

*Perustelu*

*Joissakin jäsenvaltioissa tästä ei säädetä kansallisessa lainsäädännössä.*

**Tarkistus 630**
**Miltiadis Kyrkos**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Määrittävän viranomaisen on tarjottava hakijoille tulkkauspalvelut, jotta he voivat esittää asiansa määrittävälle viranomaiselle ja tuomioistuimissa, aina kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei | 3. Määrittävän viranomaisen on tarjottava hakijoille tulkkauspalvelut, jotta he voivat esittää asiansa määrittävälle viranomaiselle ja tuomioistuimissa, aina kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei |

| | |
|---|---|
| voida varmistaa ilman tällaisia palveluja. ***Tulkkauspalvelut on maksettava julkisista varoista***. | voida varmistaa ilman tällaisia palveluja. ***Tulkkauspalvelujen on oltava hakijoille maksuttomia***. |

Or. en

**Tarkistus 631**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 3 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***3 a. Euroopan turvapaikkavirasto tarjoaa erityisen verkkosivuston, jossa on tietoja Euroopan yhteisestä turvapaikkajärjestelmästä ja erityisesti tämän asetuksen toiminnasta ja joka on tarkoitettu kansainvälistä suojelua hakeville ja mahdollisesti tällaista suojelua hakeville. Verkkosivuston tietojen on oltava kattavat ja ajantasaiset, ja ne on tarjottava tiiviisti esitetyssä, läpinäkyvässä, helposti ymmärrettävässä ja saatavilla olevassa muodossa käyttäen yksinkertaista ja pelkistettyä kieltä ja niiden on oltava saatavilla Eurooppaan saapuvien kansainvälistä suojelua hakevien puhumilla kaikilla tärkeimmillä kielillä.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Ehdotuksen tavoitteena on torjua harhaanjohtajaa tietoa, jota muun muassa salakuljettajat antavat mahdollisille hakijoille kolmansissa maissa, jotta varmistetaan, että heillä on todenmukaista tietoa Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän perusperiaatteista. Toivottavasti näin voidaan auttaa varmistamaan, että hakijat, joilla on hyvin vähäiset mahdollisuudet saada suojelua unionissa, eivät lähde vaaralliselle ja kalliille matkalle yli Välimeren päästäkseen EU:hun.*

**Tarkistus 632**

**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini, Jean Lambert**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 3 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***3 a. Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii yhteisen tiedotusaineiston, joka sisältää vähintään tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteinen tiedotusaineisto on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat käyttää yhteistä tiedotusaineistoa ja täydentää sitä tarvittaessa jäsenvaltiokohtaisilla lisätiedoilla.*** |

Or. en

**Tarkistus 633**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 3 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***3 a. Määrittävä viranomainen voi myös tarjota hakijalle kulttuurisen välittäjän, joka avustaa häntä menettelyn ja erityisesti henkilökohtaisen puhuttelun aikana.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Paikan päällä saadut kokemukset ovat osoittaneet, että kulttuuriset välittäjät voivat auttaa kehittämään hakijan ja määrittävän viranomaisen välistä ymmärrystä.*

**Tarkistus 634**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 3 b kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***3 b. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tiedotettava hakijoille tämän asetuksen mukaisesti hakemuksien käsittelemisessä suoritettujen menettelyjen etenemisestä. Tällaiset tiedot on annettava kirjallisina säännöllisin väliajoin. Alaikäisten tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on tiedotettava sekä alaikäiselle että edunvalvojalle käyttäen samoja soveltamissääntöjä. Komissiolle siirretään valta antaa täytäntöönpanosäädöksiä, joilla laaditaan tällaisten tietojen antamista koskevat soveltamissäännöt. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 56 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Vaikuttaisi kohtuulliselta pyytää, että viranomaiset tiedottavat hakijoille menettelyn etenemisestä eivätkä vasta sitten, kun päätös on tehty. Varmistamalla, että hakijoille tiedotetaan jatkuvasti heidän hakemuksensa tilasta, kehitetään luottamusta järjestelmää kohtaan ja autetaan rajoittamaan edelleen liikkumista.*

**Tarkistus 635**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Määrittävän viranomaisen on annettava hakijoille mahdollisuus ottaa yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka antavat hakijoille | 4. Määrittävän viranomaisen on annettava hakijoille mahdollisuus ottaa yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka antavat hakijoille |

| | |
|---|---|
| ***kansallisen lainsäädännön mukaisesti*** oikeudellista neuvontaa tai muuta neuvontaa. | oikeudellista neuvontaa tai muuta neuvontaa***, tiedottavat heille eri viranomaisorganisaatioista ja valtioista riippumattomista järjestöistä ja varmistavat, että hakijat voivat ottaa niihin yhteyttä***. |

Or. en

**Tarkistus 636**
**Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Määrittävän viranomaisen on annettava hakijoille mahdollisuus ottaa yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka antavat hakijoille kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeudellista neuvontaa tai muuta neuvontaa. | 4. Määrittävän viranomaisen on ***14 päivän kuluessa hakemuksen tekemisestä*** annettava hakijoille mahdollisuus ottaa yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka antavat hakijoille kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeudellista neuvontaa tai muuta neuvontaa. |

Or. en

*Perustelu*

*Tässä asetuksessa asetetut määräajat huomioon ottaen on tärkeää vahvistaa, että hakijat voivat ottaa yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun kohtuullisen määräajan kuluttua heidän hakemuksensa tekemisestä.*

**Tarkistus 637**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. ***Määrittävän viranomaisen on annettava*** hakijoille ***mahdollisuus*** ottaa | 4. ***Määrittävä viranomainen voi tapauksissa, joissa se katsotaan*** |

| | |
|---|---|
| yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka antavat hakijoille kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeudellista neuvontaa ***tai muuta neuvontaa***. | ***toteuttamiskelpoiseksi, antaa*** hakijoille ***mahdollisuuden*** ottaa yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka antavat hakijoille kansallisen lainsäädännön mukaisesti ***ammattimaista*** oikeudellista neuvontaa. |

Or. en

**Tarkistus 638**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. ***Määrittävän viranomaisen on annettava*** hakijoille ***mahdollisuus*** ottaa yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka antavat hakijoille kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeudellista neuvontaa tai muuta neuvontaa. | 4. ***Määrittävä viranomainen voi antaa*** hakijoille ***mahdollisuuden*** ottaa yhteyttä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka antavat hakijoille kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeudellista neuvontaa tai muuta neuvontaa. |

Or. en

**Tarkistus 639**
**Laura Ferrara**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että hakijoilla ja heidän mahdollisilla edunvalvojillaan, oikeudellisilla neuvonantajillaan tai muilla neuvonantajillaan on mahdollisuus tutustua 33 artiklan 2 kohdan ***e*** alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksen tutkinnassa | 5. Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että hakijoilla ja heidän mahdollisilla edunvalvojillaan, oikeudellisilla neuvonantajillaan tai muilla neuvonantajillaan on mahdollisuus tutustua 33 artiklan 2 kohdan ***b ja c*** alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksen tutkinnassa |

| | |
|---|---|
| tarvittaviin tietoihin ja 33 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden antamiin tietoihin, jos määrittävä viranomainen on ottanut kyseiset tiedot huomioon tehdessään päätöksen heidän hakemuksestaan. | tarvittaviin tietoihin ja 33 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden antamiin tietoihin, jos määrittävä viranomainen on ottanut kyseiset tiedot huomioon tehdessään päätöksen heidän hakemuksestaan. |

Or. it

**Tarkistus 640**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että hakijoilla ja heidän mahdollisilla edunvalvojillaan, oikeudellisilla neuvonantajillaan tai muilla neuvonantajillaan on mahdollisuus tutustua ***33 artiklan 2 kohdan e alakohdassa*** tarkoitettuihin hakemuksen tutkinnassa tarvittaviin tietoihin ja 33 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden antamiin tietoihin, jos määrittävä viranomainen on ottanut kyseiset tiedot huomioon tehdessään päätöksen heidän hakemuksestaan. | 5. Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että hakijoilla ja heidän mahdollisilla edunvalvojillaan, oikeudellisilla neuvonantajillaan tai muilla neuvonantajillaan on mahdollisuus tutustua ***33 artiklan 2 kohdassa*** tarkoitettuihin hakemuksen tutkinnassa tarvittaviin tietoihin ja 33 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden antamiin tietoihin, jos määrittävä viranomainen on ottanut kyseiset tiedot huomioon tehdessään päätöksen heidän hakemuksestaan. |

Or. en

**Tarkistus 641**
**Kinga Gál**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. Määrittävän viranomaisen on | 5. Määrittävän viranomaisen on |

varmistettava, että hakijoilla ja heidän mahdollisilla edunvalvojillaan**,** ***oikeudellisilla neuvonantajillaan tai muilla neuvonantajillaan*** on mahdollisuus tutustua 33 artiklan 2 kohdan e alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksen tutkinnassa tarvittaviin tietoihin ja 33 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden antamiin tietoihin, jos määrittävä viranomainen on ottanut kyseiset tiedot huomioon tehdessään päätöksen heidän hakemuksestaan.

varmistettava, että hakijoilla ja heidän mahdollisilla edunvalvojillaan ***ja oikeudellisen edustajillaan*** on mahdollisuus tutustua 33 artiklan 2 kohdan e alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksen tutkinnassa tarvittaviin tietoihin ja 33 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden antamiin tietoihin, jos määrittävä viranomainen on ottanut kyseiset tiedot huomioon tehdessään päätöksen heidän hakemuksestaan.

Or. hu

**Tarkistus 642**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Määrittävän viranomaisen on annettava hakijoille ***kohtuullisessa ajassa*** tiedoksi heidän hakemuksestaan tehty päätös. Jos edunvalvoja tai oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, ***määrittävä viranomainen voi päättää antaa päätöksen*** tiedoksi hänelle ***hakijan sijasta***. | 6. Määrittävän viranomaisen on annettava hakijoille ***kirjallisesti seitsemän päivän kuluessa*** tiedoksi heidän hakemuksestaan tehty päätös. Jos edunvalvoja tai oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, ***määrittävän viranomaisen on annettava päätös*** tiedoksi hänelle ***ja hakijalle***. |

Or. en

*Perustelu*

*Sanamuotoa, jota käytetään 8 artiklan 6 kohdassa, olisi mukautettava 35 artiklan 1 kohdassa käytettyyn sanamuotoon. Sekä hakijalle että hänen oikeudelliselle tai muulle neuvonantajalleen olisi annettava kirjallinen ilmoitus viimeistään seitsemän päivän kuluttua päätöksen tekemisestä.*

**Tarkistus 643**

**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Määrittävän viranomaisen on ***annettava*** hakijoille ***kohtuullisessa ajassa tiedoksi*** heidän hakemuksestaan ***tehty päätös***. Jos edunvalvoja tai oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, ***määrittävä viranomainen voi päättää antaa päätöksen*** tiedoksi hänelle ***hakijan sijasta***. | 6. Määrittävän viranomaisen on ***ilmoitettava*** hakijoille ***viiden päivän kuluessa*** heidän hakemuksestaan ***tehdystä päätöksestä***. Jos edunvalvoja tai oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, ***määrittävän viranomaisen on myös annettava päätös*** tiedoksi hänelle. |

Or. en

**Tarkistus 644**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Määrittävän viranomaisen on ***annettava*** hakijoille ***kohtuullisessa ajassa tiedoksi*** heidän hakemuksestaan ***tehty päätös***. Jos edunvalvoja tai oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, ***määrittävä viranomainen voi päättää antaa päätöksen*** tiedoksi hänelle ***hakijan sijasta***. | 6. Määrittävän viranomaisen on ***ilmoitettava*** hakijoille ***viiden työpäivän kuluessa*** heidän hakemuksestaan ***tehdystä päätöksestä***. Jos edunvalvoja tai oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, ***määrittävän viranomaisen on annettava päätös*** tiedoksi hänelle ***ja hakijalle***. |

Or. en

**Tarkistus 645**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**8 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Määrittävän viranomaisen on annettava hakijoille kohtuullisessa ajassa tiedoksi heidän hakemuksestaan tehty päätös. Jos edunvalvoja tai oikeudellinen ***tai muu*** neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, määrittävä viranomainen voi päättää antaa päätöksen tiedoksi hänelle hakijan sijasta. | 6. Määrittävän viranomaisen on annettava hakijoille kohtuullisessa ajassa tiedoksi heidän hakemuksestaan tehty päätös. Jos edunvalvoja tai oikeudellinen neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, määrittävä viranomainen voi päättää antaa päätöksen tiedoksi hänelle hakijan sijasta. |

Or. en

**Tarkistus 646**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Hakijoilla on oltava oikeus jäädä vastuussa olevaan jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädetyn hallinnollisen menettelyn mukaisesti. | 1. Hakijoilla on oltava oikeus jäädä vastuussa olevaan jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt ***lainvoimaisen*** päätöksensä III luvussa säädetyn hallinnollisen menettelyn mukaisesti ***ja kunnes hakemukseen, palauttamispäätökseen tai maastapoistamispäätökseen liittyvät mahdolliset muutoksenhakumenettelyt on saatettu päätökseen***. |

Or. en

**Tarkistus 647**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. ***Hakijoilla on oltava oikeus*** jäädä vastuussa olevaan jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädetyn hallinnollisen menettelyn mukaisesti. | 1. ***Hakijoiden on sallittava*** jäädä vastuussa olevaan jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädetyn hallinnollisen menettelyn mukaisesti. |

Or. en

**Tarkistus 648**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. ***Hakijoilla*** on ***oltava oikeus*** jäädä vastuussa olevaan jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädetyn hallinnollisen menettelyn mukaisesti. | 1. ***Hakijoille*** on ***annettava lupa*** jäädä vastuussa olevaan jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädetyn hallinnollisen menettelyn mukaisesti. |

Or. fr

**Tarkistus 649**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Hakijoilla on oltava oikeus jäädä vastuussa olevaan jäsenvaltioon ***yksinomaan*** menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädetyn hallinnollisen menettelyn mukaisesti. | 1. Hakijoilla on oltava oikeus jäädä vastuussa olevaan jäsenvaltioon menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädetyn hallinnollisen menettelyn mukaisesti. |

Or. en

*Perustelu*

*Hakija voi hyvin pystyä tekemään työtä hakuprosessin aikana. Tästä syystä hakijan oikeutta jäädä maahan ei pitäisi rajoittaa koskemaan yksinomaan menettelyä, vaikka se onkin pääperuste.*

**Tarkistus 650**
**Beatrix von Storch**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Oikeus jäädä maahan ei oikeuta oleskelulupaan eikä se anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ***ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa***. | 2. Oikeus jäädä maahan ei oikeuta oleskelulupaan eikä se anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle. |

Or. en

**Tarkistus 651**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Oikeus jäädä ***maahan*** ei oikeuta oleskelulupaan eikä se anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa. | 2. Oikeus jäädä ***jonkin jäsenvaltion alueelle*** ei oikeuta oleskelulupaan eikä se anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa. |

Or. en

**Tarkistus 652**

**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Oikeus jäädä maahan ei ***oikeuta oleskelulupaan eikä se*** anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa. | 2. Oikeus jäädä maahan ei anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa. |

Or. en

*Perustelu*

*Maahan jäämistä koskevan oikeuden luonnetta ei tarvitse määrittää. Olisi vain säädettävä, että oikeus jäädä maahan ei tarkoita oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle.*

**Tarkistus 653**
**Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Oikeus jäädä maahan ei oikeuta oleskelulupaan eikä se anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa. | 2. Oikeus jäädä maahan ei oikeuta ***minkäänlaiseen*** oleskelulupaan eikä se anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa. |

Or. en

**Tarkistus 654**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Oikeus jäädä maahan ***ei oikeuta*** oleskelulupaan ***eikä se anna*** hakijalle ***oikeutta*** matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ***ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa***. | 2. Oikeus jäädä maahan ***oikeuttaa*** oleskelulupaan***, tekee hakemuksesta vaikutusvoimaisen ja antaa*** hakijalle ***oikeuden*** matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ***edellyttäen, että hakija voidaan tavoittaa puhelinnumeron tai sähköpostiosoitteen välityksellä***. |

Or. en

**Tarkistus 655**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Oikeus jäädä maahan ei oikeuta oleskelulupaan eikä se anna hakijalle oikeutta matkustaa toisen jäsenvaltion alueelle ilman direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 6 artiklassa tarkoitettua lupaa. | *(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)* |

Or. fr

**Tarkistus 656**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***3. Jäsenvaltioiden vastuuviranomaiset voivat peruuttaa hakijan oikeuden jäädä alueelleen hallinnollisen menettelyn aikana, jos*** | ***Poistetaan.*** |
| ***a) henkilö tekee myöhemmän hakemuksen 42 artiklan mukaisesti ja*** | |

***noudattaen 43 artiklassa säädettyjä edellytyksiä;***

***b) henkilö luovutetaan tapauksen mukaan joko toiseen jäsenvaltioon eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä[36] johtuvien velvoitteiden mukaisesti tai kolmanteen maahan tai johonkin kansainväliseen rikostuomioistuimeen.***

_____

***[36] Neuvoston puitepäätös 2002/584/YOS, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2002, eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä (EYVL L 190, 18.7.2002, s. 1).***

Or. en

**Tarkistus 657**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 3 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Jäsenvaltioiden ***vastuuviranomaiset voivat peruuttaa*** hakijan ***oikeuden*** jäädä alueelleen hallinnollisen menettelyn aikana, jos | 3. Jäsenvaltioiden ***vastuuviranomaisten on peruutettava*** hakijan ***oikeus*** jäädä alueelleen hallinnollisen menettelyn aikana, jos |

Or. en

**Tarkistus 658**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 3 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| ***a) henkilö tekee myöhemmän hakemuksen 42 artiklan mukaisesti ja noudattaen 43 artiklassa säädettyjä edellytyksiä;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 659**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 3 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***a) henkilö tekee myöhemmän hakemuksen 42 artiklan mukaisesti ja noudattaen 43 artiklassa säädettyjä edellytyksiä;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Ei ole hyväksyttävää, että ihmisiä poistetaan EU:n alueelta ennen kuin heidän hakemuksestaan on tehty lainvoimainen päätös.*

**Tarkistus 660**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 3 kohta – a alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| a) henkilö tekee myöhemmän hakemuksen 42 artiklan mukaisesti ja noudattaen 43 artiklassa säädettyjä edellytyksiä; | a) henkilö tekee ***toisen*** myöhemmän hakemuksen ***tai muita myöhempiä hakemuksia*** 42 artiklan mukaisesti ja noudattaen 43 artiklassa säädettyjä edellytyksiä; |

Or. en

*Perustelu*

*Myöhemmän hakemuksen tekemisen syynä saattaa olla, että hakija ei oleskele ensimmäisen hakemuksen käsittelyn aikana vastuussa olleen jäsenvaltion alueella. Tässä tilanteessa hakijan on saatava jäädä jäsenvaltion alueelle myöhemmän hakemuksen käsittelyn ajaksi.*

**Tarkistus 661**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 3 kohta – b a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***b a) jos hakija on tai hänestä tulee uhka jäsenvaltion kansalliselle turvallisuudelle tai hän syyllistyy rikokseen, hakija luovutetaan välittömästi tämän alkuperä- tai kauttakulkumaahan.*** |

Or. bg

**Tarkistus 662**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 3 kohta – b a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***b a) henkilö aiheuttaa riskin jäsenvaltion sisäiselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle.*** |

Or. en

**Tarkistus 663**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***4. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen maahan 3 kohdan b alakohdan nojalla ainoastaan, jos määrittävä viranomainen on vakuuttunut siitä, että luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen, joka rikkoisi kansainväliseen ja unionin oikeuteen perustuvia kyseisen jäsenvaltion velvoitteita.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 664**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen maahan ***3 kohdan b alakohdan*** nojalla ainoastaan, jos määrittävä viranomainen on vakuuttunut siitä, että luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen, joka rikkoisi kansainväliseen ja unionin oikeuteen perustuvia kyseisen jäsenvaltion velvoitteita. | 4. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen maahan ***3 kohdan a ja b alakohdan*** nojalla ainoastaan, jos määrittävä viranomainen on vakuuttunut siitä, että luovuttamista ***tai palauttamista*** koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen, joka rikkoisi kansainväliseen ja unionin oikeuteen perustuvia kyseisen jäsenvaltion velvoitteita. |

Or. en

**Tarkistus 665**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**9 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| 4. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen maahan 3 kohdan b alakohdan nojalla ainoastaan, jos ***määrittävä viranomainen on vakuuttunut siitä, että*** luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen, joka rikkoisi kansainväliseen ja unionin oikeuteen perustuvia kyseisen jäsenvaltion velvoitteita. | 4. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen maahan 3 kohdan b alakohdan nojalla ainoastaan, jos luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen, joka rikkoisi kansainväliseen ja unionin oikeuteen perustuvia kyseisen jäsenvaltion velvoitteita. |

Or. en

*Perustelu*

*Joissakin jäsenvaltioissa hakijan luovuttamista koskeva päätös tehdään erillään turvapaikkahakemuksesta koskevasta päätöksestä. Tästä syystä määrittävällä viranomaisella ei ole ratkaisevaa merkitystä luovuttamispäätöksen kannalta. Viimeksi mainittu kuuluu kansallisten tuomioistuimien yksinomaiseen toimivaltaan.*

**Tarkistus 666**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**10 artikla**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***10 artikla*** | ***Poistetaan.*** |
| ***Tutkittavaksiottamispuhuttelu*** | |
| ***1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta, hakijalle on annettava tilaisuus hakemuksensa tutkittavaksi ottamista koskevaan puhutteluun.*** | |
| ***2. Tutkittavaksiottamispuhuttelussa hakijalle on annettava tilaisuus esittää riittävät perustelut sille, miksi 36 artiklan 1 kohdassa säädettyjä tutkittavaksi ottamisen perusteita ei voida soveltaa hänen henkilökohtaiseen tilanteeseensa.*** | |

Or. fr

**Tarkistus 667**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**10 artikla**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***10 artikla*** | ***Poistetaan.*** |
| ***Tutkittavaksiottamispuhuttelu*** | |
| ***1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta, hakijalle on annettava tilaisuus hakemuksensa tutkittavaksi ottamista koskevaan puhutteluun.*** | |
| ***2. Tutkittavaksiottamispuhuttelussa hakijalle on annettava tilaisuus esittää riittävät perustelut sille, miksi 36 artiklan 1 kohdassa säädettyjä tutkittavaksi ottamisen perusteita ei voida soveltaa hänen henkilökohtaiseen tilanteeseensa.*** | |

Or. en

**Tarkistus 668**
**Sergei Stanishev**

**Ehdotus asetukseksi**
**10 artikla**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***10 artikla*** | ***Poistetaan.*** |
| ***Tutkittavaksiottamispuhuttelu*** | |
| ***1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta, hakijalle on annettava tilaisuus hakemuksensa tutkittavaksi ottamista koskevaan puhutteluun.*** | |
| ***2. Tutkittavaksiottamispuhuttelussa hakijalle on annettava tilaisuus esittää riittävät perustelut sille, miksi 36 artiklan*** | |

***1 kohdassa säädettyjä tutkittavaksi ottamisen perusteita ei voida soveltaa hänen henkilökohtaiseen tilanteeseensa.***

Or. en

*Perustelu*

*Yhdenmukaisesti aiempien tarkistusten kanssa, joilla poistetaan vaatimus käsiteltäväksi ottamisen edellytyksiä koskevasta tarkastuksesta ennen Dublin-asetuksen soveltamista.*

**Tarkistus 669**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**10 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta, hakijalle on annettava tilaisuus hakemuksensa tutkittavaksi ottamista koskevaan puhutteluun. | 1. ***Jos määrittävä viranomainen päättää suorittaa käsiteltäväksi ottamisen edellytyksiä koskevan tarkastuksen 36 artiklan mukaisesti ja*** ennen kuin ***kyseinen*** määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta, hakijalle on annettava tilaisuus hakemuksensa tutkittavaksi ottamista koskevaan puhutteluun. |

Or. en

*Perustelu*

*Käsiteltäväksi ottamisen edellytyksiä koskeva tarkastus ei saisi olla hakemusmenettelyyn sisältyvä vaatimus, vaan sen olisi oltava valinnainen. Haastattelun olisi oltava henkilökohtainen, kuten olemassa olevassa direktiivissä säädetään.*

**Tarkistus 670**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**

**10 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta, hakijalle on annettava tilaisuus hakemuksensa tutkittavaksi ottamista koskevaan puhutteluun. | 1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta, hakijalle ***on taattava oikeus tulla kuulluksi ja hänelle*** on annettava tilaisuus hakemuksensa tutkittavaksi ottamista koskevaan puhutteluun. |

Or. en

**Tarkistus 671**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**10 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Tutkittavaksiottamispuhuttelussa hakijalle on annettava tilaisuus esittää riittävät perustelut sille, miksi ***36 artiklan 1 kohdassa*** säädettyjä tutkittavaksi ottamisen perusteita ei voida soveltaa hänen henkilökohtaiseen tilanteeseensa. | 2. Tutkittavaksiottamispuhuttelussa hakijalle on annettava tilaisuus esittää riittävät perustelut sille, miksi ***36 artiklassa*** säädettyjä tutkittavaksi ottamisen perusteita ei voida soveltaa hänen henkilökohtaiseen tilanteeseensa. |

Or. en

**Tarkistus 672**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**10 artikla – 2 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| | ***2 a. Kansallisten turvapaikkaviranomaisten tehtävänä on suorittaa tutkittavaksiottamispuhutteluja. Jäsenvaltiot eivät voi nimetä muita viranomaisia hoitamaan tätä tehtävää.*** |

Or. en

**Tarkistus 673**
**Brice Hortefeux**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perusteista, hakijalle on annettava tilaisuus hakemustaan koskevaan varsinaiseen puhutteluun. | 1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perusteista, hakijalle on annettava tilaisuus hakemustaan koskevaan varsinaiseen puhutteluun ***sellaisen henkilön kanssa, jolla on kansallisen lainsäädännön mukaan pätevyys puhuttelun suorittamista varten***. |

Or. fr

**Tarkistus 674**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perusteista, hakijalle on annettava tilaisuus hakemustaan koskevaan varsinaiseen puhutteluun. | 1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perusteista, hakijalle ***on taattava oikeus tulla kuulluksi ja hänelle*** on annettava tilaisuus hakemustaan |

koskevaan varsinaiseen puhutteluun.

Or. en

**Tarkistus 675**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Varsinaisessa puhuttelussa hakijalle on annettava riittävä tilaisuus esittää seikat, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) mukaisesti, ja hänen on esitettävä kaikki hallussaan olevat seikat mahdollisimman täydellisesti. ***Hakijalle on annettava mahdollisuus antaa selitys seikkojen mahdolliselle puuttumiselle tai hakijan lausuntojen epäjohdonmukaisuuksille tai ristiriitaisuuksille.*** | 2. Varsinaisessa puhuttelussa hakijalle on annettava riittävä tilaisuus esittää seikat, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) mukaisesti, ja hänen on esitettävä kaikki hallussaan olevat seikat mahdollisimman täydellisesti. |

Or. en

**Tarkistus 676**
**Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Varsinaisessa puhuttelussa hakijalle on annettava riittävä tilaisuus esittää seikat, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) mukaisesti, ja hänen on esitettävä kaikki hallussaan olevat seikat mahdollisimman täydellisesti. Hakijalle on | *(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)* |

annettava mahdollisuus antaa selitys seikkojen mahdolliselle puuttumiselle tai hakijan lausuntojen epäjohdonmukaisuuksille tai ristiriitaisuuksille.

Or. en

*Perustelu*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

**Tarkistus 677**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Varsinaisessa puhuttelussa hakijalle on annettava ***riittävä*** tilaisuus esittää seikat, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) mukaisesti, ja hänen on esitettävä kaikki hallussaan olevat seikat mahdollisimman täydellisesti. Hakijalle on annettava mahdollisuus antaa selitys seikkojen mahdolliselle puuttumiselle tai hakijan lausuntojen epäjohdonmukaisuuksille tai ristiriitaisuuksille. | 2. Varsinaisessa puhuttelussa hakijalle on annettava tilaisuus esittää seikat, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) mukaisesti, ja hänen on esitettävä kaikki hallussaan olevat seikat mahdollisimman täydellisesti. Hakijalle on annettava mahdollisuus antaa selitys seikkojen mahdolliselle puuttumiselle tai hakijan lausuntojen epäjohdonmukaisuuksille tai ristiriitaisuuksille. |

Or. en

**Tarkistus 678**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Varsinaisessa puhuttelussa hakijalle | 2. Varsinaisessa puhuttelussa hakijalle |

| | |
|---|---|
| on annettava ***riittävä*** tilaisuus esittää seikat, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) mukaisesti, ja hänen on esitettävä kaikki hallussaan olevat seikat mahdollisimman täydellisesti. Hakijalle on annettava mahdollisuus antaa selitys seikkojen mahdolliselle puuttumiselle tai hakijan lausuntojen epäjohdonmukaisuuksille tai ristiriitaisuuksille. | on annettava tilaisuus esittää seikat, joita tarvitaan hänen hakemuksensa perustelemiseksi asetuksen (EU) N:o XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) mukaisesti, ja hänen on esitettävä kaikki hallussaan olevat seikat mahdollisimman täydellisesti. Hakijalle on annettava mahdollisuus antaa selitys seikkojen mahdolliselle puuttumiselle tai hakijan lausuntojen epäjohdonmukaisuuksille tai ristiriitaisuuksille. |

Or. fr

**Tarkistus 679**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***3. Henkilö, joka suorittaa hakemusta koskevan varsinaisen puhuttelun, ei saa olla pukeutunut sotilaan eikä lainvalvontaviranomaisen univormuun.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Tämä säännös olisi poistettava ja lisättävä 12 artiklaan, joka koskee henkilökohtaisia puhutteluja koskevia vaatimuksia. Tällöin sitä sovellettaisiin sekä tutkittavaksiottamispuhutteluihin että sisältöön.*

**Tarkistus 680**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Henkilö, joka suorittaa hakemusta | 3. Henkilö, joka suorittaa hakemusta |

| | |
|---|---|
| koskevan varsinaisen puhuttelun, ei saa olla pukeutunut sotilaan eikä lainvalvontaviranomaisen univormuun. | koskevan varsinaisen puhuttelun, ei saa olla pukeutunut sotilaan eikä lainvalvontaviranomaisen univormuun. ***Tulkkien ja oikeudellisten neuvonantajien läsnäolo on taattava.*** |

Or. en

**Tarkistus 681**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. ***Henkilö, joka suorittaa hakemusta koskevan varsinaisen puhuttelun, ei saa olla pukeutunut sotilaan eikä lainvalvontaviranomaisen univormuun***. | 3. ***Kansallisten turvapaikkaviranomaisten tehtävänä on suorittaa varsinaisia puhutteluja***. ***Jäsenvaltiot eivät voi nimetä muita viranomaisia hoitamaan tätä tehtävää.*** |

Or. en

**Tarkistus 682**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**11 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Henkilö, joka suorittaa hakemusta koskevan varsinaisen puhuttelun, ei saa olla pukeutunut sotilaan ***eikä lainvalvontaviranomaisen*** univormuun. | 3. Henkilö, joka suorittaa hakemusta koskevan varsinaisen puhuttelun, ei saa olla pukeutunut sotilaan univormuun. |

Or. en

**Tarkistus 683**

**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Hakijalle on annettava tilaisuus hakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun tässä asetuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti. | 1. Hakijalle on ***taattava oikeus tulla kuulluksi ja*** annettava tilaisuus hakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun tässä asetuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti. |

Or. en

**Tarkistus 684**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Hakijalle on annettava tilaisuus hakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun tässä ***asetuksessa*** vahvistettujen edellytysten mukaisesti. | 1. Hakijalle on annettava tilaisuus hakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun tässä ***direktiivissä*** vahvistettujen edellytysten mukaisesti. |

Or. en

**Tarkistus 685**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Marju Lauristin**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Henkilökohtaiset puhuttelut on suoritettava olosuhteissa, joissa voidaan taata asianmukainen luottamuksellisuus ja ***joissa*** hakijat voivat esittää hakemuksensa | 2. Henkilökohtaiset puhuttelut on suoritettava olosuhteissa, joissa voidaan taata asianmukainen luottamuksellisuus**,** ja ***jäsenvaltioiden on toteutettava*** |

| | |
|---|---|
| perusteet kattavasti. | ***asianmukaisia toimia sen varmistamiseksi, että*** hakijat voivat ***näissä olosuhteissa*** esittää hakemuksensa perusteet kattavasti. |

Or. en

*Perustelu*

*Olemassa olevan direktiivin mukaisesti jäsenvaltioilla olisi oltava positiivinen velvollisuus varmistaa, että puhuttelun olosuhteet takaavat hakijalle mahdollisuuden esittää hakemuksensa kattavasti.*

**Tarkistus 686**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 2 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***2 a. On varmistettava hakijan oikeudellisen tai muun neuvonantajan läsnäolo 15 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti.*** |

Or. en

**Tarkistus 687**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Henkilökohtaiset puhuttelut suorittaa määrittävän viranomaisen henkilöstö, jota ***5 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muiden jäsenvaltioiden viranomaisten henkilöstö tai 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa*** tarkoitetut Euroopan unionin | 3. Henkilökohtaiset puhuttelut suorittaa määrittävän viranomaisen henkilöstö, jota ***5 artiklan 4 a kohdassa*** tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa. |

turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa.

Or. en

*Perustelu*

*Tarkistuksella tavoitellaan johdonmukaisuutta edellä esitettyjen tarkistusten kanssa. Ks. 5 artiklan 4 kohta.*

**Tarkistus 688**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Henkilökohtaiset puhuttelut suorittaa määrittävän viranomaisen henkilöstö, jota ***5 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muiden jäsenvaltioiden viranomaisten henkilöstö tai*** 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa. | 3. Henkilökohtaiset puhuttelut suorittaa määrittävän viranomaisen henkilöstö, jota 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa. |

Or. en

**Tarkistus 689**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Henkilökohtaiset puhuttelut suorittaa määrittävän viranomaisen henkilöstö***, jota 5 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muiden jäsenvaltioiden viranomaisten henkilöstö*** | 3. Henkilökohtaiset puhuttelut suorittaa määrittävän viranomaisen henkilöstö. ***Määrittävä viranomainen varmistaa tulkkien sekä tarvittaessa kulttuuristen välittäjien ja oikeudellisten*** |

| | |
|---|---|
| ***tai 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa***. | ***neuvonantajien läsnäolon.*** |

Or. en

**Tarkistus 690**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Henkilökohtaiset puhuttelut suorittaa määrittävän viranomaisen henkilöstö, jota ***5 artiklan 4 kohdan a alakohdassa*** tarkoitettu ***muiden jäsenvaltioiden viranomaisten henkilöstö tai*** 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa. | 3. Henkilökohtaiset puhuttelut suorittaa määrittävän viranomaisen henkilöstö, jota 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa***, mikäli turvapaikkahakemuksien määrä on suhteettoman suuri ja kansallisen viranomaisen pyynnöstä***. |

Or. en

*Perustelu*

*Henkilökohtaisten puhuttelujen suorittaminen olisi annettava tehtäväksi (kun valtio sitä pyytää) ainoastaan Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston käyttämille asiantuntijoille, jotka on nimetty tätä tarkoitusta varten, eikä muiden jäsenvaltioiden viranomaisille, koska tämä on merkityksellistä yhden jokaisen valtion hoidettavaksi annetun perusalan kannalta. Näin ollen apua olisi annettava vain pyydettäessä ja ainoastaan Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston välityksellä. Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat avustavat määrittävän viranomaisen henkilöstöä ainoastaan, mikäli turvapaikkahakemuksien määrä on suhteettoman suuri ja ainoastaan kansallisen viranomaisen pyynnöstä.*

**Tarkistus 691**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 3 a kohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***3 a. Henkilöt, jotka suorittavat henkilökohtaisen puhuttelun hakemuksien tai varsinaisten hakemuksien tutkittavaksi ottamisen edellytysten täyttymisestä, eivät saa olla puhuttelujen aikana pukeutuneita sotilaan eivätkä lainvalvontaviranomaisen univormuun.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Tämä on siirretty 11 artiklan 3 kohdasta, koska se kuuluu enemmänkin henkilökohtaisia puhutteluja koskeviin vaatimuksiin. Sen olisi myös katettava sekä tutkittavaksiottamispuhuttelut että varsinaiset puhuttelut.*

**Tarkistus 692**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***4. Jos kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden samanaikaisesti tekemien kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten suhteettoman suuren määrän vuoksi määrittävän viranomaisen on käytännössä vaikea suorittaa henkilökohtaiset puhuttelut kohtuullisessa ajassa, 5 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muiden jäsenvaltioiden viranomaisten henkilöstö tai 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa määrittävää viranomaista puhuttelujen*** | ***Poistetaan.*** |

***suorittamisessa.***

Or. en

**Tarkistus 693**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***4. Jos kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden samanaikaisesti tekemien kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten suhteettoman suuren määrän vuoksi määrittävän viranomaisen on käytännössä vaikea suorittaa henkilökohtaiset puhuttelut kohtuullisessa ajassa, 5 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muiden jäsenvaltioiden viranomaisten henkilöstö tai 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa määrittävää viranomaista puhuttelujen suorittamisessa.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 694**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Birgit Sippel**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Jos kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden samanaikaisesti tekemien kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten | 4. Jos kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden samanaikaisesti tekemien kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten |

| | |
|---|---|
| suhteettoman suuren määrän vuoksi määrittävän viranomaisen on käytännössä vaikea suorittaa henkilökohtaiset puhuttelut kohtuullisessa ajassa, ***5 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muiden jäsenvaltioiden viranomaisten henkilöstö tai 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa*** tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa määrittävää viranomaista puhuttelujen suorittamisessa. | suhteettoman suuren määrän vuoksi määrittävän viranomaisen on käytännössä vaikea suorittaa henkilökohtaiset puhuttelut kohtuullisessa ajassa, ***5 artiklan 4 a kohdassa*** tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa määrittävää viranomaista puhuttelujen suorittamisessa. |

Or. en

*Perustelu*

*Ainoastaan Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämillä asiantuntijoilla olisi oltava oikeus korvata sen jäsenvaltion määrittävä viranomainen, joka vastaa hakemuksien tutkinnasta.*

**Tarkistus 695**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 4 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 4. Jos kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden samanaikaisesti tekemien kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten suhteettoman suuren määrän vuoksi määrittävän viranomaisen on käytännössä vaikea suorittaa henkilökohtaiset puhuttelut kohtuullisessa ajassa, ***5 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muiden jäsenvaltioiden viranomaisten henkilöstö tai*** 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa määrittävää viranomaista puhuttelujen suorittamisessa. | 4. Jos kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden samanaikaisesti tekemien kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten suhteettoman suuren määrän vuoksi määrittävän viranomaisen on käytännössä vaikea suorittaa henkilökohtaiset puhuttelut kohtuullisessa ajassa, 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat voivat avustaa määrittävää viranomaista puhuttelujen suorittamisessa ***kansallisen viranomaisen esitettyä asiaa koskevan pyynnön***. |

Or. en

*Perustelu*

*Henkilökohtaisten puhuttelujen suorittaminen olisi annettava tehtäväksi (kun valtio sitä pyytää) ainoastaan Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston käyttämille asiantuntijoille, jotka on nimetty tätä tarkoitusta varten, eikä muiden jäsenvaltioiden viranomaisille, koska tämä on merkityksellistä yhden jokaisen valtion hoidettavaksi annetun perusalan kannalta. Näin ollen apua olisi annettava vain pyydettäessä ja ainoastaan Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston välityksellä. Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat avustavat määrittävän viranomaisen henkilöstöä ainoastaan, mikäli turvapaikkahakemuksien määrä on suhteettoman suuri ja ainoastaan kansallisen viranomaisen pyynnöstä.*

**Tarkistus 696**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 5 kohta – 1 alakohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Henkilökohtainen puhuttelu voidaan jättää suorittamatta ***seuraavissa tilanteissa, joissa*** määrittävä viranomainen | ***Hakemuksen perusteita koskeva*** henkilökohtainen puhuttelu voidaan jättää suorittamatta***, jos*** määrittävä viranomainen |

Or. fr

**Tarkistus 697**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 5 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Henkilökohtaisesta puhuttelusta luopuminen b alakohdan nojalla ei saa vaikuttaa kielteisesti määrittävän viranomaisen päätökseen. Kyseisen viranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus toimittaa lisätietoja. Jos hakijan tilasta on epäilyjä, määrittävän viranomaisen on kuultava lääketieteen ammattilaista sen selvittämiseksi, onko tila, jonka vuoksi | Henkilökohtaisesta puhuttelusta luopuminen b alakohdan nojalla ei saa vaikuttaa kielteisesti määrittävän viranomaisen päätökseen. Kyseisen viranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus toimittaa lisätietoja. Jos hakijan tilasta on epäilyjä, määrittävän viranomaisen on kuultava lääketieteen ammattilaista sen selvittämiseksi, onko tila, jonka vuoksi |

| | |
|---|---|
| hakija ei kykene osallistumaan puhutteluun, väliaikainen vai pysyvä. | hakija ei kykene osallistumaan puhutteluun, väliaikainen vai pysyvä. ***Jos lääketieteen ammattilaisen kuulemisen jälkeen on selvää, että tila, jonka vuoksi hakija ei kykene osallistumaan puhutteluun, on väliaikainen, määrittävän viranomaisen on siirrettävä henkilökohtaista puhuttelua, kunnes hakija kykenee osallistumaan puhutteluun.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Komission ehdotuksessa ei esitetä lääketieteen ammattilaisen kuulemiseen liittyviä jatkotoimia. On tärkeää varmistaa, että henkilökohtainen puhuttelu suoritetaan siellä, missä se vain on mahdollista. Jos sitä on siirrettävä lääketieteellisistä syistä, sitä on siirrettävä.*

**Tarkistus 698**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 5 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Henkilökohtaisesta puhuttelusta luopuminen b alakohdan nojalla ei saa vaikuttaa kielteisesti määrittävän viranomaisen päätökseen. Kyseisen viranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus toimittaa lisätietoja. Jos hakijan tilasta on epäilyjä, ***määrittävän viranomaisen on kuultava*** lääketieteen ammattilaista sen selvittämiseksi, onko tila, jonka vuoksi hakija ei kykene osallistumaan puhutteluun, väliaikainen vai pysyvä. | Henkilökohtaisesta puhuttelusta luopuminen b alakohdan nojalla ei saa vaikuttaa kielteisesti määrittävän viranomaisen päätökseen. Kyseisen viranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus toimittaa lisätietoja. Jos hakijan tilasta on epäilyjä, ***määrittävä viranomainen voi kuulla*** lääketieteen ammattilaista sen selvittämiseksi, onko tila, jonka vuoksi hakija ei kykene osallistumaan puhutteluun, väliaikainen vai pysyvä. |

Or. en

**Tarkistus 699**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Puhuttelun suorittajan on oltava pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritausta, ikä, sukupuoli, seksuaalinen suuntautuminen, sukupuoli-identiteetti tai haavoittuva asema. Henkilöstöllä, joka puhuttelee hakijoita, on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa. | 6. Puhuttelun suorittajan on oltava pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritausta, ikä, sukupuoli, seksuaalinen suuntautuminen, sukupuoli-identiteetti***, sukupuolen ilmaisu, sukupuoliominaisuudet*** tai haavoittuva asema ***sekä hakijan alkuperämaassa vallitseva tilanne***. Henkilöstöllä, joka puhuttelee hakijoita, on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten ***haaksirikosta hengissä selviytyminen tai*** viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa ***tai että hän on joutunut ihmiskaupan tai muun seksuaaliseen suuntautumiseen ja sukupuoleen perustuvan väkivallan uhriksi***. |

Or. en

**Tarkistus 700**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Puhuttelun suorittajan on oltava pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet***, muun muassa hakijan kulttuuritausta, ikä, sukupuoli, seksuaalinen suuntautuminen, sukupuoli-identiteetti tai haavoittuva asema***. Henkilöstöllä, joka puhuttelee hakijoita, on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka | 6. Puhuttelun suorittajan on oltava pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet. Henkilöstöllä, joka puhuttelee hakijoita, on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa. |

saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa.

Or. en

**Tarkistus 701**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Puhuttelun suorittajan on oltava pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritausta, ikä, sukupuoli, seksuaalinen suuntautuminen, sukupuoli-identiteetti tai haavoittuva asema. Henkilöstöllä, joka puhuttelee hakijoita, on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa. | 6. Puhuttelun suorittajan on oltava pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet, muun muassa ***hakijan alkuperämaassa vallitseva tilanne,*** hakijan kulttuuritausta, ikä, sukupuoli, seksuaalinen suuntautuminen, sukupuoli-identiteetti tai haavoittuva asema. Henkilöstöllä, joka puhuttelee hakijoita, on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa. |

Or. en

*Perustelu*

*Tämä lisäys ilmentää ehdotuksen 33 artiklan 2 kohdan b alakohdan sanamuotoja.*

**Tarkistus 702**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Puhuttelun suorittajan on oltava pätevä ottamaan huomioon hakemukseen | 6. Puhuttelun suorittajan on oltava pätevä ottamaan huomioon hakemukseen |

| | |
|---|---|
| liittyvät henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritausta, ikä, sukupuoli, ***seksuaalinen suuntautuminen, sukupuoli-identiteetti*** tai haavoittuva asema. Henkilöstöllä, joka puhuttelee hakijoita, on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa. | liittyvät henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritausta, ikä, sukupuoli tai haavoittuva asema. Henkilöstöllä, joka puhuttelee hakijoita, on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa. |

Or. bg

**Tarkistus 703**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Hakijoiden puhuttelusta vastaavan henkilöstön, mukaan lukien Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat, on saatava etukäteen asiaankuuluva koulutus, joka sisältää asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) 7 artiklan 5 kohdassa luetellut seikat ja joka koskee muun muassa ihmisoikeuksia koskevaa kansainvälistä oikeutta, unionin turvapaikkalainsäädäntöä ja kansainvälistä suojelua koskevaan menettelyyn pääsyyn liittyviä sääntöjä, myös sellaisten henkilöiden osalta, jotka saattavat edellyttää ***erityisiä*** menettelyllisiä takeita. | 7. Hakijoiden puhuttelusta vastaavan henkilöstön, mukaan lukien Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämät asiantuntijat, on saatava etukäteen asiaankuuluva koulutus, joka sisältää asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) 7 artiklan 5 kohdassa luetellut seikat ja joka koskee muun muassa ihmisoikeuksia koskevaa kansainvälistä oikeutta, unionin turvapaikkalainsäädäntöä ja kansainvälistä suojelua koskevaan menettelyyn pääsyyn liittyviä sääntöjä, myös sellaisten henkilöiden osalta, jotka saattavat edellyttää ***tiettyjä*** menettelyllisiä takeita. |

Or. en

*Perustelu*

*Terminologian mukauttamiseksi muita Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän välineitä koskevaan Euroopan parlamentin kantaan, erityisesti vastaanotto-olosuhteita koskevaan direktiiviin.*

**Tarkistus 704**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 8 kohta – 1 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Henkilökohtaiseen puhutteluun on osoitettava tulkki, joka pystyy varmistamaan, että hakija ja puhuttelun suorittaja pystyvät keskustelemaan keskenään asianmukaisella tavalla. Keskustelun on tapahduttava hakijan ensisijaisesti valitsemalla kielellä, paitsi jos on jokin toinen kieli, jota hän ymmärtää ja jolla hän pystyy ilmaisemaan itseään selkeästi. | Henkilökohtaiseen puhutteluun on osoitettava tulkki, joka pystyy varmistamaan, että hakija ja puhuttelun suorittaja pystyvät keskustelemaan keskenään asianmukaisella tavalla. ***Tulkkien on oltava päteviä tulkkaamaan asianmukaisesti lausuntoja, jotka koskevat hakemukseen liittyviä henkilökohtaisia ja yleisiä olosuhteita, joita ovat muun muassa hakijan kulttuuritausta, ikä, sukupuoli, seksuaalinen suuntautuminen, sukupuoli-identiteetti, sukupuolen ilmaisu, sukupuoliominaisuudet ja haavoittuva asema, välttäen epäasianmukaisten, stereotyyppisten ja loukkaavien ilmaisujen käyttöä.*** Keskustelun on tapahduttava hakijan ensisijaisesti valitsemalla kielellä, paitsi jos on jokin toinen kieli, jota hän ymmärtää ja jolla hän pystyy ilmaisemaan itseään selkeästi. |

Or. en

**Tarkistus 705**
**Laura Ferrara**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 8 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***Hakijan pyytäessä määrittävän viranomaisen on varmistettava, että puhuttelun suorittajat ja tulkit ovat samaa sukupuolta kuin hakija, jos tämä on mahdollista eikä määrittävällä viranomaisella ole syytä uskoa, että*** | ***Poistetaan.*** |

***tällainen pyyntö perustuu syihin, jotka eivät liity hakijan vaikeuksiin esittää hakemuksensa perusteet kattavasti.***

Or. it

**Tarkistus 706**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 8 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Hakijan pyytäessä määrittävän viranomaisen on varmistettava, että puhuttelun suorittajat ja tulkit ovat samaa sukupuolta kuin hakija***, jos tämä on mahdollista eikä määrittävällä viranomaisella ole syytä uskoa, että tällainen pyyntö perustuu syihin, jotka eivät liity hakijan vaikeuksiin esittää hakemuksensa perusteet kattavasti***. | Hakijan pyytäessä määrittävän viranomaisen on varmistettava, että puhuttelun suorittajat ja tulkit ovat samaa sukupuolta kuin hakija. |

Or. en

**Tarkistus 707**
**Emil Radev**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 8 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| Hakijan pyytäessä määrittävän viranomaisen ***on varmistettava***, että puhuttelun suorittajat ja tulkit ovat samaa sukupuolta kuin hakija, jos tämä on mahdollista eikä määrittävällä viranomaisella ole syytä uskoa, että tällainen pyyntö perustuu syihin, jotka eivät liity hakijan vaikeuksiin esittää hakemuksensa perusteet kattavasti. | Hakijan pyytäessä määrittävän viranomaisen ***voi varmistaa***, että puhuttelun suorittajat ja tulkit ovat samaa sukupuolta kuin hakija, jos tämä on mahdollista eikä määrittävällä viranomaisella ole syytä uskoa, että tällainen pyyntö perustuu syihin, jotka eivät liity hakijan vaikeuksiin esittää hakemuksensa perusteet kattavasti. |

Or. bg

**Tarkistus 708**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 8 kohta – 2 alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***Hakijan pyytäessä*** määrittävän viranomaisen on varmistettava, että puhuttelun suorittajat ja tulkit ovat samaa sukupuolta kuin hakija, jos tämä on mahdollista ***eikä määrittävällä viranomaisella ole syytä uskoa, että tällainen pyyntö perustuu syihin, jotka eivät liity hakijan vaikeuksiin esittää hakemuksensa perusteet kattavasti***. | Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että puhuttelun suorittajat ja tulkit ovat samaa sukupuolta kuin hakija, jos tämä on mahdollista. ***Sekä määrittävän viranomaisen että tulkkien on jo pitänyt saada erityiskoulutusta kansainvälisen turvapaikkalainsäädännön alalla ja ihmiskaupan, kidutuksen sekä sukupuoliseen suuntautumiseen ja sukupuoleen perustuvan väkivallan uhrien tunnistamisen alalla.*** |

Or. en

**Tarkistus 709**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 9 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***9. Määrittävä viranomainen voi tehdä kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta koskevan päätöksen, vaikka henkilökohtaisesta puhuttelusta olisi luovuttu.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 710**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 9 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 9. Määrittävä viranomainen voi tehdä kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta koskevan päätöksen, vaikka henkilökohtaisesta puhuttelusta olisi luovuttu. | 9. ***Sanotun vaikuttamatta 10 artiklan 1 kohdan ja 11 artiklan 1 kohdan soveltamiseen ja edellyttäen, että on toteutettu riittävästi toimia sen varmistamiseksi, että hakijalle on tarjottu mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun,*** määrittävä viranomainen voi tehdä kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta koskevan päätöksen, vaikka henkilökohtaisesta puhuttelusta olisi luovuttu. |

Or. en

*Perustelu*

*Voimme hyväksyä sen, että jotkin päätökset tehdään ilman henkilökohtaista puhuttelua, mutta 11 ja 12 artiklassa taataan hakijalle oikeus tällaiseen puhutteluun. Määrittävien viranomaisten on toteutettava riittäviä toimia varmistaakseen, että henkilökohtainen puhuttelu voidaan suorittaa, ennen kuin päätös tehdään ilman henkilökohtaista puhuttelua.*

**Tarkistus 711**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**12 artikla – 9 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 9. Määrittävä viranomainen voi tehdä kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta koskevan päätöksen, vaikka henkilökohtaisesta puhuttelusta olisi luovuttu. | 9. Määrittävä viranomainen voi tehdä kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta koskevan päätöksen, vaikka henkilökohtaisesta puhuttelusta olisi ***5 kohdan nojalla*** luovuttu. |

Or. en

*Perustelu*

*Tämän artiklan 5 kohdassa esitetään hyväksyttävät syyt puhuttelusta luopumiselle. Oikeudellisen selvyyden kannalta vaikuttaisi järkevältä yhdistää määrittävän viranomaisen oikeus tehdä päätös ilman puhuttelua tähän kohtaan.*

**Tarkistus 712**
**Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Birgit Sippel**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Määrittävän viranomaisen tai ***minkä tahansa muun viranomaisen tai*** asiantuntijoiden, jotka avustavat sitä tai suorittavat henkilökohtaisen puhuttelun, on laadittava jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta yksityiskohtainen ja tosiasioihin perustuva pöytäkirja, josta käyvät ilmi puhuttelun kaikki sisällölliset seikat, tai sanatarkka selostus. | 1. Määrittävän viranomaisen tai ***5 artiklan 4 a kohdassa tarkoitettujen Euroopan turvapaikkaviraston käyttämien*** asiantuntijoiden, jotka avustavat sitä tai suorittavat henkilökohtaisen puhuttelun, on laadittava jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta yksityiskohtainen ja tosiasioihin perustuva pöytäkirja, josta käyvät ilmi puhuttelun kaikki sisällölliset seikat, tai sanatarkka selostus. |

Or. en

*Perustelu*

*Ainoastaan Euroopan unionin turvapaikkaviraston käyttämillä asiantuntijoilla olisi oltava oikeus korvata sen jäsenvaltion määrittävä viranomainen, joka vastaa hakemuksien tutkinnasta.*

**Tarkistus 713**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Määrittävän viranomaisen tai minkä tahansa muun viranomaisen tai asiantuntijoiden, jotka avustavat sitä tai suorittavat henkilökohtaisen puhuttelun, on laadittava jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta yksityiskohtainen ja tosiasioihin perustuva pöytäkirja, josta käyvät ilmi puhuttelun kaikki sisällölliset | 1. Määrittävän viranomaisen tai minkä tahansa muun viranomaisen tai asiantuntijoiden, jotka avustavat sitä tai suorittavat henkilökohtaisen puhuttelun, on laadittava jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta yksityiskohtainen ja tosiasioihin perustuva pöytäkirja, josta käyvät ilmi puhuttelun kaikki sisällölliset seikat, tai sanatarkka selostus. ***Hakijalle*** |

| | |
|---|---|
| seikat, tai sanatarkka selostus. | ***annetaan jäljennös selostuksesta.*** |

Or. en

**Tarkistus 714**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Määrittävän viranomaisen ***tai minkä tahansa muun viranomaisen tai asiantuntijoiden, jotka avustavat sitä tai suorittavat*** henkilökohtaisen puhuttelun, on laadittava jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta yksityiskohtainen ja tosiasioihin perustuva pöytäkirja, josta käyvät ilmi puhuttelun kaikki sisällölliset seikat, ***tai*** sanatarkka selostus. | 1. Määrittävän viranomaisen***, joka suorittaa*** henkilökohtaisen puhuttelun, on laadittava jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta yksityiskohtainen ja tosiasioihin perustuva pöytäkirja, josta käyvät ilmi puhuttelun kaikki sisällölliset seikat, ***ja*** sanatarkka selostus. |

Or. en

**Tarkistus 715**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Henkilökohtainen puhuttelu on tallennettava käyttämällä äänitallennetta tai audiovisuaalista tallennetta. Hakijalle on ilmoitettava ennakolta tallentamisesta. | 2. Henkilökohtainen puhuttelu on tallennettava käyttämällä äänitallennetta tai audiovisuaalista tallennetta. Hakijalle on ilmoitettava ennakolta ***tällaisesta*** tallentamisesta ***ja sen tarkoituksesta***. ***Jos kuitenkin hakija on alaikäinen, lapsen etu on otettava ensisijaisesti huomioon, kun päätetään, tallennetaanko henkilökohtainen puhuttelu käyttämällä audiovisuaalista tallennetta.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Hakijalle olisi ilmoitettava tallentamisen tarkoituksesta. Alaikäisten kohdalla olisi päätettävä, onko lapsen edun mukaista tallentaa puhuttelu käyttämällä audiovisuaalista tallennetta.*

**Tarkistus 716**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Henkilökohtainen puhuttelu on tallennettava käyttämällä äänitallennetta tai audiovisuaalista tallennetta. Hakijalle on ilmoitettava ennakolta tallentamisesta. | 2. Henkilökohtainen puhuttelu on tallennettava käyttämällä äänitallennetta tai audiovisuaalista tallennetta. Hakijalle on ilmoitettava ennakolta tallentamisesta***, ja se edellyttää hänen suostumustaan***. |

Or. en

**Tarkistus 717**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Henkilökohtainen puhuttelu on tallennettava käyttämällä äänitallennetta tai audiovisuaalista tallennetta. Hakijalle on ilmoitettava ennakolta tallentamisesta. | 2. Henkilökohtainen puhuttelu on tallennettava käyttämällä äänitallennetta tai audiovisuaalista tallennetta. Hakijalle on ilmoitettava ennakolta tallentamisesta***, ja hänen on annettava sille suostumuksensa***. |

Or. en

**Tarkistus 718**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Henkilökohtainen puhuttelu on tallennettava käyttämällä äänitallennetta ***tai audiovisuaalista tallennetta***. Hakijalle on ilmoitettava ennakolta tallentamisesta. | 2. Henkilökohtainen puhuttelu on tallennettava käyttämällä äänitallennetta. Hakijalle on ilmoitettava ennakolta tallentamisesta ***ja tallenteen käyttötarkoituksesta***. |

Or. en

**Tarkistus 719**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Hakijalle on annettava mahdollisuus kommentoida pöytäkirjassa tai sanatarkassa selostuksessa esiintyviä käännösvirheitä tai väärinymmärryksiä ja selittää niitä suullisesti tai kirjallisesti ***joko henkilökohtaisen puhuttelun lopuksi tai*** asetetussa määräajassa ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen. ***Tämän vuoksi hakijalle on annettava tiedoksi pöytäkirjan koko sisältö tai sanatarkan selostuksen sisällölliset seikat, tarvittaessa tulkin avustuksella.*** Tämän jälkeen hakijaa on pyydettävä vahvistamaan, että pöytäkirjan tai sanatarkan selostuksen sisältö kuvaa henkilökohtaista puhuttelua totuudenmukaisesti. | 3. Hakijalle on annettava mahdollisuus kommentoida pöytäkirjassa tai sanatarkassa selostuksessa esiintyviä käännösvirheitä tai väärinymmärryksiä ja selittää niitä suullisesti tai kirjallisesti asetetussa määräajassa ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen ***ja hakijan saatua jäljennöksen selostuksesta käännettynä kielelle, jota hän ymmärtää, sekä oikeudellista neuvontaa***. Tämän jälkeen hakijaa on pyydettävä vahvistamaan, että pöytäkirjan tai sanatarkan selostuksen sisältö kuvaa henkilökohtaista puhuttelua totuudenmukaisesti***, ja hänelle on annettava mahdollisuus täydentää, oikaista ja tarkistaa puhuttelun pöytäkirjaan tehdyt täydennykset ja/tai korjaukset***. |

Or. en

**Tarkistus 720**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Hakijalle on annettava mahdollisuus kommentoida pöytäkirjassa tai sanatarkassa selostuksessa esiintyviä käännösvirheitä tai väärinymmärryksiä ja selittää niitä suullisesti tai kirjallisesti joko henkilökohtaisen puhuttelun lopuksi tai asetetussa määräajassa ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen. Tämän vuoksi hakijalle on annettava tiedoksi pöytäkirjan koko sisältö tai sanatarkan selostuksen sisällölliset seikat, tarvittaessa tulkin avustuksella. Tämän jälkeen hakijaa on pyydettävä vahvistamaan, että pöytäkirjan tai sanatarkan selostuksen sisältö kuvaa henkilökohtaista puhuttelua totuudenmukaisesti. | 3. Hakijalle on annettava mahdollisuus kommentoida pöytäkirjassa tai sanatarkassa selostuksessa esiintyviä käännösvirheitä tai väärinymmärryksiä ***tai muita asiavirheitä*** ja selittää niitä suullisesti tai kirjallisesti joko henkilökohtaisen puhuttelun lopuksi tai asetetussa määräajassa ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen. Tämän vuoksi hakijalle on annettava tiedoksi pöytäkirjan koko sisältö tai sanatarkan selostuksen sisällölliset seikat, tarvittaessa tulkin avustuksella. Tämän jälkeen hakijaa on pyydettävä vahvistamaan, että pöytäkirjan tai sanatarkan selostuksen sisältö kuvaa henkilökohtaista puhuttelua totuudenmukaisesti. |

Or. en

**Tarkistus 721**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 3. Hakijalle on annettava mahdollisuus kommentoida pöytäkirjassa ***tai*** sanatarkassa selostuksessa esiintyviä käännösvirheitä tai väärinymmärryksiä ja selittää niitä suullisesti tai kirjallisesti joko henkilökohtaisen puhuttelun lopuksi tai asetetussa määräajassa ennen kuin | 3. Hakijalle on annettava mahdollisuus kommentoida pöytäkirjassa ***ja*** sanatarkassa selostuksessa esiintyviä käännösvirheitä tai väärinymmärryksiä ja selittää niitä suullisesti tai kirjallisesti joko henkilökohtaisen puhuttelun lopuksi tai asetetussa määräajassa ennen kuin |

| | |
|---|---|
| määrittävä viranomainen tekee päätöksen. Tämän vuoksi hakijalle on annettava tiedoksi pöytäkirjan koko sisältö ***tai*** sanatarkan selostuksen sisällölliset seikat, tarvittaessa tulkin avustuksella. Tämän jälkeen hakijaa on pyydettävä vahvistamaan, että pöytäkirjan ***tai*** sanatarkan selostuksen sisältö kuvaa henkilökohtaista puhuttelua totuudenmukaisesti. | määrittävä viranomainen tekee päätöksen. Tämän vuoksi hakijalle on annettava tiedoksi pöytäkirjan koko sisältö ***ja*** sanatarkan selostuksen sisällölliset seikat, tarvittaessa tulkin avustuksella. Tämän jälkeen hakijaa on pyydettävä vahvistamaan, että pöytäkirjan ***ja*** sanatarkan selostuksen sisältö kuvaa henkilökohtaista puhuttelua totuudenmukaisesti. |

Or. en

*Perustelu*

*Vaikuttaisi kohtuulliselta, että hakijoilla on oikeus esittää huomautuksia ja selvennyksiä sekä pöytäkirjaan että selostukseen.*

**Tarkistus 722**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. ***Hakijoille ja heidän oikeudellisille tai muille neuvonantajilleen on annettava*** mahdollisuus tutustua pöytäkirjaan ***tai*** sanatarkkaan selostukseen ja tallenteeseen ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen. | 5. ***Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että hakijalla ja/tai häntä edustavalla edunvalvojalla tai oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla on*** mahdollisuus tutustua pöytäkirjaan ***ja*** sanatarkkaan selostukseen ja tallenteeseen ***mahdollisimman pian haastattelun jälkeen ja joka tapauksessa hyvissä ajoin*** ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen. |

Or. en

*Perustelu*

*Selvennys, jolla varmistetaan, että hakijoilla on mahdollisuus tutustua perusasiakirjoihin, joiden perusteella hakemusta koskevat päätökset tehdään.*

**Tarkistus 723**

**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 5 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 5. Hakijoille ja heidän oikeudellisille ***tai muille*** neuvonantajilleen on annettava mahdollisuus tutustua pöytäkirjaan tai sanatarkkaan selostukseen ja tallenteeseen ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen. | 5. Hakijoille ja heidän oikeudellisille neuvonantajilleen on annettava mahdollisuus tutustua pöytäkirjaan tai sanatarkkaan selostukseen ja tallenteeseen ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen. |

Or. en

**Tarkistus 724**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***6. Jos hakemus tutkitaan noudattaen nopeutettua tutkintamenettelyä, määrittävä viranomainen voi myöntää mahdollisuuden tutustua pöytäkirjaan tai tallenteen sanatarkkaan selostukseen samaan aikaan kuin päätös tehdään.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 725**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***6. Jos hakemus tutkitaan noudattaen nopeutettua tutkintamenettelyä,*** | ***Poistetaan.*** |

***määrittävä viranomainen voi myöntää mahdollisuuden tutustua pöytäkirjaan tai tallenteen sanatarkkaan selostukseen samaan aikaan kuin päätös tehdään.***

Or. en

**Tarkistus 726**
**Brice Hortefeux, Rachida Dati**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Jos hakemus tutkitaan noudattaen nopeutettua tutkintamenettelyä, määrittävä viranomainen voi myöntää mahdollisuuden tutustua pöytäkirjaan tai tallenteen sanatarkkaan selostukseen ***samaan aikaan kuin päätös tehdään***. | 6. Jos hakemus tutkitaan noudattaen nopeutettua tutkintamenettelyä, määrittävä viranomainen voi myöntää mahdollisuuden tutustua pöytäkirjaan tai tallenteen sanatarkkaan selostukseen ***päätöksen tekemisestä lähtien***. |

Or. fr

**Tarkistus 727**
**Miltiadis Kyrkos**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 6 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 6. Jos hakemus tutkitaan noudattaen nopeutettua tutkintamenettelyä, määrittävä viranomainen voi myöntää mahdollisuuden tutustua pöytäkirjaan tai tallenteen sanatarkkaan selostukseen ***samaan aikaan*** kuin päätös tehdään. | 6. Jos hakemus tutkitaan noudattaen nopeutettua tutkintamenettelyä, määrittävä viranomainen voi myöntää mahdollisuuden tutustua pöytäkirjaan tai tallenteen sanatarkkaan selostukseen ***ennen*** kuin päätös tehdään. |

Or. en

**Tarkistus 728**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen ***tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden***. | 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen. |

Or. en

**Tarkistus 729**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus ***kymmenen vuoden*** ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. | 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus ***yhden vuoden*** ajan ***hakemusta koskevan*** lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä***, myös kaikissa muutoksenhakuasteissa***. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. |

Or. en

*Perustelu*

*Myöhempien hakemuksien yhteydessä on mahdollista, että henkilökohtaisen puhuttelun tallentamisesta on hyötyä sen jälkeen, kun hakemusta koskeva lainvoimainen päätös on tehty.*

*Hakemuksien käsittelyn yleiset määräajat ja erityisesti myöhemmät hakemukset huomioon ottaen on mahdoton ymmärtää, miksi tallennetta säilytettäisiin kymmenen vuoden ajan. Yhden vuoden määräajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä pitäisi riittää hyvin.*

**Tarkistus 730**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä ***joko*** tallenne ***tai*** sanatarkka selostus kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. | 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä tallenne ***ja*** sanatarkka selostus kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava ***ja sanatarkka selostus tuhottava*** tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. |

Or. en

**Tarkistus 731**
**Kinga Gál**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. ***Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä.*** Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että | 7. ***Tallenteen tai selostuksen säilytysajan määrittäminen kuuluu jäsenvaltioiden toimivaltaan.*** Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen |

| | |
|---|---|
| kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. | henkilö on saanut kansalaisuuden. |

Or. hu

**Tarkistus 732**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus ***kymmenen vuoden*** ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. | 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus ***kahden vuoden*** ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. |

Or. en

**Tarkistus 733**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**13 artikla – 7 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus ***kymmenen vuoden*** ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. | 7. Vastuuviranomaisten on säilytettävä joko tallenne tai sanatarkka selostus ***viiden vuoden*** ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tallenne on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai jos se liittyy henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti, kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden. |

Or. en

*Perustelu*

*Tietojen säilyttämisen lyhyempi määräaika vastaa uusia tietojen säilyttämisen määräaikoja, joista on sovittu Eurodacia koskevassa Euroopan parlamentin kannassa.*

**Tarkistus 734**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer**

**Ehdotus asetukseksi**
**14 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. ***Hakijoilla*** on oikeus neuvotella hakemukseensa liittyvistä asioista kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyn tai luvan saaneen oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa menettelyn kaikissa vaiheissa. | 1. ***Kun vastuuviranomaiset ovat rekisteröineet kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen 27 artiklan mukaisesti, hakijalla*** on oikeus neuvotella hakemukseensa liittyvistä asioista kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyn tai luvan saaneen oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa menettelyn kaikissa vaiheissa. |

Or. en

*Perustelu*

*Hakijalle on taattava oikeusapu ja oikeudellinen edustus hyvissä ajoin, jotta hän voi jättää hakemuksensa (komission ehdotuksessa esitetyn kolmivaiheisen prosessin mukaisesti). Kun jäsenvaltio on rekisteröinyt hakemuksen, hakijalla olisi oltava oikeus oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen.*

**Tarkistus 735**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**14 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Hakijoilla on oikeus neuvotella hakemukseensa liittyvistä asioista kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyn tai luvan saaneen oikeudellisen | 1. Hakijoilla on oikeus neuvotella hakemukseensa liittyvistä asioista kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyn tai luvan saaneen oikeudellisen |

| | |
|---|---|
| ***tai muun*** neuvonantajan kanssa menettelyn kaikissa vaiheissa. | neuvonantajan kanssa menettelyn kaikissa vaiheissa. |

Or. en

**Tarkistus 736**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**14 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa. | 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa 15–17 artiklan mukaisesti. ***Kun vastuuviranomaiset ovat rekisteröineet kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen 27 artiklan mukaisesti,*** hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa. |

Or. en

*Perustelu*

*Tarkistuksella pyritään johdonmukaisuuteen 14 artiklan 1 kohtaan esitetyn tarkistuksen kanssa.*

**Tarkistus 737**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero**

**Ehdotus asetukseksi**
**14 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|

| | |
|---|---|
| 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa. | 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ***tosiasiallisesti*** ilmoitettava ***mahdollisimman pian ja viimeistään silloin, kun hakemus rekisteröidään,*** hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa. |
| | Or. en |

**Tarkistus 738**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**14 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa. | 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa ***ja kun hän on ilmaissut halunsa saada kansainvälistä suojelua***. |
| | Or. en |

**Tarkistus 739**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**14 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn ***kaikissa vaiheissa***. | 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn kaikissa vaiheissa 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn ***muutoksenhakuvaiheessa***. |

Or. en

*Perustelu*

*Joissakin jäsenvaltioissa maksutonta oikeusapua ei anneta hallinnollisella tasolla.*

**Tarkistus 740**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**14 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn ***kaikissa vaiheissa*** 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn ***kaikissa vaiheissa***. | 2. Rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen tai muu neuvonantaja omalla kustannuksellaan, hakija voi pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn ***muutoksenhakuvaiheessa*** 15–17 artiklan mukaisesti. Hakijalle on ilmoitettava hänen oikeudestaan pyytää maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustajaa menettelyn ***muutoksenhakuvaiheessa***. |

Or. en

**Tarkistus 741**
**Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Jäsenvaltioiden on hakijan pyynnöstä annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. | 1. ***Kun vastuuviranomaiset ovat rekisteröineet kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen 27 artiklan mukaisesti,*** jäsenvaltioiden on hakijan pyynnöstä annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. |

Or. en

*Perustelu*

*Tarkistuksella pyritään johdonmukaisuuteen edellä 14 artiklaan esitettyjen tarkistusten kanssa.*

**Tarkistus 742**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Jäsenvaltioiden on ***hakijan pyynnöstä*** annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. | 1. Jäsenvaltioiden on annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä ***mahdollisimman pian sen jälkeen, kun hakija on ilmaissut toiveensa saada kansainvälistä suojelua, ja joka tapauksessa viimeistään kahden päivän kuluessa tämän toiveen ilmaisemisesta***. |

Or. en

**Tarkistus 743**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Jäsenvaltioiden on hakijan pyynnöstä annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. | 1. Jäsenvaltioiden on hakijan pyynnöstä ***ja mahdollisimman pian sen jälkeen, kun hakemus on jätetty,*** annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. |

Or. en

**Tarkistus 744**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Jäsenvaltioiden on hakijan pyynnöstä annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta ***III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja*** V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. | 1. Jäsenvaltioiden on hakijan pyynnöstä annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. |

Or. en

**Tarkistus 745**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Jäsenvaltioiden on hakijan pyynnöstä annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta ***III luvussa säädetyssä hallinnollisessa*** | 1. Jäsenvaltioiden on hakijan pyynnöstä annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta ***hänen hakemukseensa liittyvissä asioissa*** |

| | |
|---|---|
| ***menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä***. | ***menettelyn kaikissa vaiheissa***. |

Or. en

*Perustelu*

*Maksutonta oikeusapua olisi oltava saatavilla menettelyn kaikissa vaiheissa.*

**Tarkistus 746**
**Maria Grapini**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. ***Jäsenvaltioiden on*** hakijan pyynnöstä ***annettava*** maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. | 1. ***Jäsenvaltiot voivat*** hakijan pyynnöstä ***antaa*** maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. |

Or. ro

**Tarkistus 747**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 1 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 1. Jäsenvaltioiden on ***hakijan pyynnöstä*** annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. | 1. Jäsenvaltioiden on annettava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta III luvussa säädetyssä hallinnollisessa menettelyssä ja V luvussa säädetyssä muutoksenhakumenettelyssä. |

Or. en

**Tarkistus 748**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 2 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***2. Hallinnollisessa menettelyssä maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen on sisällettävä vähintään seuraavat:*** | ***Poistetaan.*** |
| ***a) tietojen antaminen menettelystä hakijan yksilöllinen tilanne huomioon ottaen;*** | |
| ***b) apu hakemuksen laatimisessa ja henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa, mukaan lukien osallistuminen henkilökohtaiseen puhutteluun tarvittaessa;*** | |
| ***c) kansainvälisen suojelun myöntämistä koskevan kielteisen päätöksen syiden ja seurausten selittäminen sekä tieto siitä, miten päätökseen voi hakea muutosta.*** | |

Or. en

**Tarkistus 749**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 2 kohta – johdantokappale**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| 2. ***Hallinnollisessa menettelyssä*** maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen on sisällettävä vähintään seuraavat: | 2. ***Muutoksenhakumenettelyssä*** maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen on sisällettävä vähintään seuraavat: |

Or. en

*Perustelu*

*Joissakin jäsenvaltioissa maksutonta oikeusapua ei anneta hallinnollisella tasolla.*

**Tarkistus 750**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 2 kohta – -a alakohta (uusi)**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| | ***-a) apu hakemuksen valmistelussa ja jättämisessä 28 artiklan mukaisesti;*** |

Or. en

*Perustelu*

*On tärkeää selventää, että hakijalla olisi oltava oikeus oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen ennen hakemuksen jättämistä, koska tämä on tärkeä hallinnollinen vaihe menettelyssä.*

**Tarkistus 751**
**Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 2 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| b) apu hakemuksen laatimisessa ja henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa, mukaan lukien osallistuminen henkilökohtaiseen puhutteluun ***tarvittaessa***; | b) apu hakemuksen laatimisessa ja henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa, mukaan lukien osallistuminen henkilökohtaiseen puhutteluun; |

Or. en

*Perustelu*

*On tärkeää varmistaa oikeusavun mahdollisuus kaikissa tapauksissa, kun osallistutaan henkilökohtaiseen puhutteluun.*

**Tarkistus 752**

**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 2 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| b) apu hakemuksen laatimisessa ja henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa, mukaan lukien osallistuminen henkilökohtaiseen puhutteluun ***tarvittaessa***; | b) apu hakemuksen laatimisessa ja henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa, mukaan lukien osallistuminen henkilökohtaiseen puhutteluun; |

Or. en

**Tarkistus 753**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 2 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| b) apu hakemuksen laatimisessa ja henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa***, mukaan lukien osallistuminen*** henkilökohtaiseen puhutteluun ***tarvittaessa***; | b) apu hakemuksen laatimisessa ja henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa ***ja osallistumisessa*** henkilökohtaiseen puhutteluun; |

Or. en

**Tarkistus 754**
**Jussi Halla-aho**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***3. Maksuton oikeusapu ja oikeudellinen edustus hallinnollisessa menettelyssä voidaan evätä, jos*** | ***Poistetaan.*** |

***a) hakijalla on riittävät varat;***

***b) hakemuksella ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;***

***c) hakemus on myöhempi hakemus.***

Or. en

**Tarkistus 755**
**Marina Albiol Guzmán**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***3. Maksuton oikeusapu ja oikeudellinen edustus hallinnollisessa menettelyssä voidaan evätä, jos*** | ***Poistetaan.*** |
| ***a) hakijalla on riittävät varat;*** | |
| ***b) hakemuksella ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;*** | |
| ***c) hakemus on myöhempi hakemus.*** | |

Or. en

**Tarkistus 756**
**Elissavet Vozemberg-Vrionidi**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 3 kohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***3. Maksuton oikeusapu ja oikeudellinen edustus hallinnollisessa menettelyssä voidaan evätä, jos*** | ***Poistetaan.*** |
| ***a) hakijalla on riittävät varat;*** | |
| ***b) hakemuksella ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;*** | |
| ***c) hakemus on myöhempi hakemus.*** | |

Or. en

*Perustelu*

*Joissakin jäsenvaltioissa maksutonta oikeusapua ei anneta hallinnollisella tasolla.*

**Tarkistus 757**
**Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 3 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***b) hakemuksella ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Riskinä on, että viranomaiset tulkitsevat tätä säännöstä liian kauaskantoisesti, minkä vuoksi se olisi poistettava.*

**Tarkistus 758**
**Ska Keller**
Verts/ALE-ryhmän puolesta
**Judith Sargentini**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 3 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***b) hakemuksella ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

**Tarkistus 759**
**Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**

**15 artikla – 3 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| ***b) hakemuksella ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Yhtenevästi vastaanotto-olosuhteita koskevasta direktiivistä hyväksytyn Euroopan parlamentin kannan kanssa.*

**Tarkistus 760**
**Jeroen Lenaers**

**Ehdotus asetukseksi**
**15 artikla – 3 kohta – b alakohta**

| *Komission teksti* | *Tarkistus* |
|---|---|
| b) ***hakemuksella*** ei katsota olevan ***konkreettisia*** edellytyksiä menestyä; | b) ***hakemuksesta katsotaan selvästi puuttuvan sisällöllisiä seikkoja, minkä vuoksi sillä*** ei katsota olevan edellytyksiä menestyä; |

Or. en